



## 20V CORDLESS HAMMER DRILL PKHAP 20-Li C4

GB / CY

### 20V CORDLESS HAMMER DRILL

Translation of the original instructions

RS

### 20 V AKU KOMBINOVANI ČEKIĆ

Prevod originalnog uputstva za upotrebu

BG

### 20 V КОМБИНИРАН АКУМУЛАТОРЕН ПЕРФОРАТОР

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

DE / AT / CH

### 20 V AKKU-KOMBHAMMER

Originalbetriebsanleitung

HR

### 20 V AKU KOMBINIRANI ČEKIĆ

Prijevod originalnih uputa za uporabu

RO

### 20 V CIOCAN COMBI CU ACUMULATOR

Traducerea instrucțiunilor de utilizare original

GR / CY

### 20 V ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 458784\_2401

HR / RS / RO / BG / GR / CY

**GB / CY**

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

**HR**

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

---

**RS**

Pre čitanja rasklopite obe strane sa slikama te se upoznajte sa svim funkcijama uređaja.

---

**RO**

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

---

**BG**

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

---

**GR / CY**

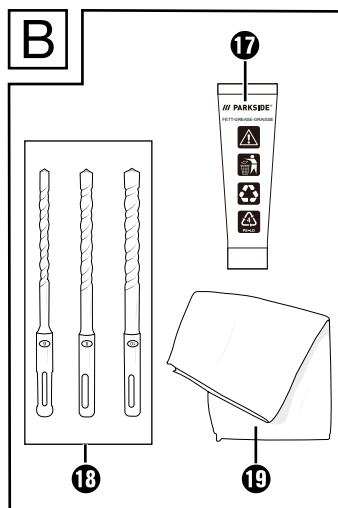
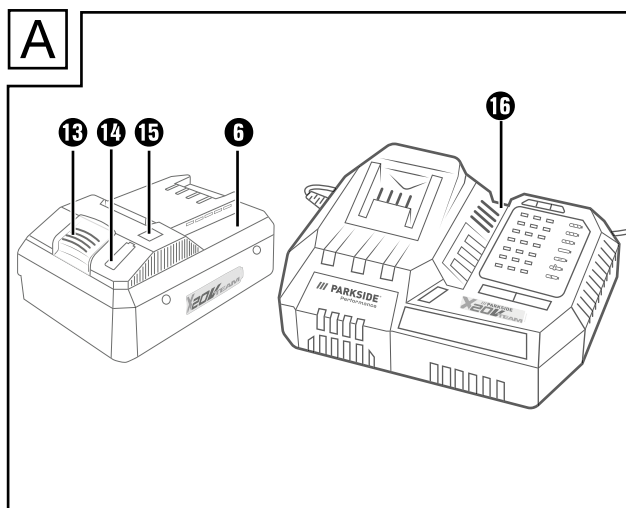
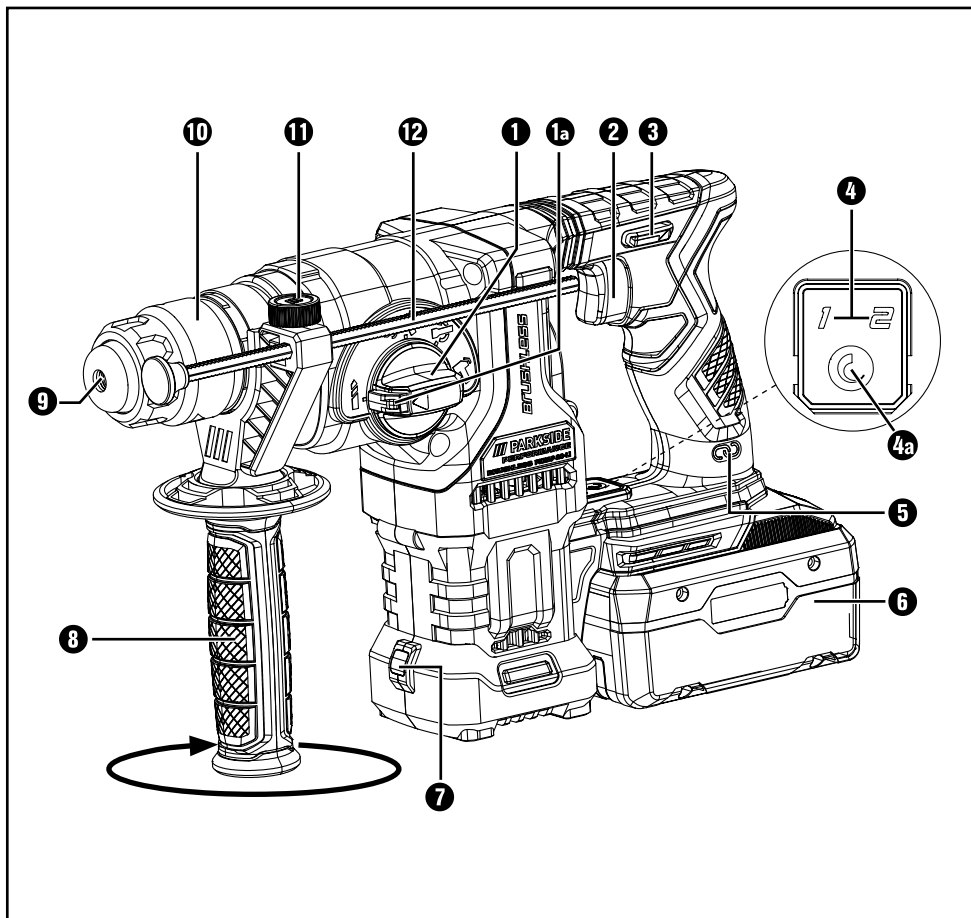
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

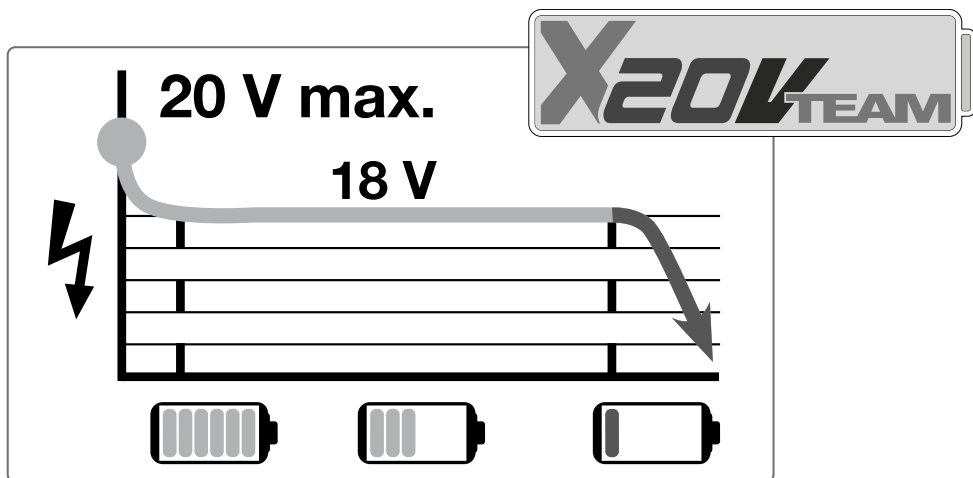
---

**DE / AT / CH**

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB/CY	Translation of the original instructions	Page	1
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	15
RS	Prevod originalnog uputstva za upotrebu	Strana	31
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare original	Pagina	47
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	63
GR/CY	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	81
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	97





All Parkside tools and the chargers PLG 20 A1/A4/C1/A2/C2/A3/C3/PDSL G 20 A1/B2/PLGS 2012 A1 of the X20V Team series are compatible with the PAP 20 A1/A2/A3/B1/B3/PAPS 204 A1/PAPS 208 A1 battery pack.

Charging times Charging currents	max. 2,4 A Charger PLG 20 A1/ A4/C1	max. 3,5 A Charger PLG 20 A2/C2	max. 4,5 A Charger PLG 20 A3/C3	max. 4,5 A Charger PDSL G 20 A1 PDSL G 20 B2	max. 12,0 A Charger PLGS 2012 A1
<b>2 Ah PAP 20 A1/B1</b> Battery pack	<u>60 min</u> 2,4 A	<u>45 min</u> 3,5 A	<u>35 min</u> 3,8 A	<u>35 min</u> 3,8 A	<u>35 min</u> 3,8 A
<b>3 Ah PAP 20 A2</b> Battery pack	<u>90 min</u> 2,4 A	<u>60 min</u> 3,5 A	<u>45 min</u> 4,5 A	<u>45 min</u> 4,5 A	<u>32 min</u> 5,3 A
<b>4 Ah PAP 20 A3/B3</b> Battery pack	<u>120 min</u> 2,4 A	<u>80 min</u> 3,5 A	<u>60 min</u> 4,5 A	<u>60 min</u> 4,5 A	<u>35 min</u> 7,8 A
<b>4 Ah PAPS 204 A1</b> Battery pack	<u>120 min</u> 2,4 A	<u>80 min</u> 3,5 A	<u>50 min</u> 4,5 A	<u>50 min</u> 4,5 A	<u>35 min</u> 6,0 A
<b>8 Ah PAPS 208 A1</b> Battery pack	<u>210 min</u> 2,4 A	<u>165 min</u> 3,5 A	<u>120 min</u> 4,5 A	<u>120 min</u> 4,5 A	<u>45 min</u> 12,0 A

# Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>2</b>
Intended use .....	2
Appliance description .....	2
Package contents .....	2
Technical data .....	3
<b>General power tool safety warnings</b> .....	<b>4</b>
1. Work area safety .....	4
2. Electrical safety .....	4
3. Personal safety .....	5
4. Power tool use and care .....	5
5. Use and handling of the cordless electrical power tool .....	6
6. Service .....	6
Safety instructions for hammer drills .....	6
Original accessories/attachments .....	7
<b>Before use</b> .....	<b>7</b>
Charging the battery pack .....	7
Inserting/removing the battery pack .....	8
Checking the battery charge level .....	8
<b>Use</b> .....	<b>8</b>
Additional handle .....	8
Depth stop .....	8
Tool/drill chuck .....	8
<b>Operation</b> .....	<b>9</b>
Select operating mode .....	9
Switching on and off .....	9
Setting the rotational speed .....	9
Changing the direction of rotation .....	9
<b>PARKSIDE app</b> .....	<b>10</b>
Requirements .....	10
Ready2Connect LED .....	10
Connect the appliance to the PARKSIDE app .....	10
Monitoring and controlling the appliance .....	10
Deleting the appliance and data from the app .....	10
Privacy policy .....	10
Information about the app .....	10
<b>Maintenance and cleaning</b> .....	<b>11</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>11</b>
<b>Kompernass Handels GmbH warranty</b> .....	<b>12</b>
Service .....	13
Importer .....	13
<b>Translation of the original declaration of conformity</b> .....	<b>14</b>
<b>Ordering a replacement battery and charger</b> .....	<b>14</b>

## Introduction



Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high-quality product.

The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal.

Before using the product, please familiarise yourself with all instructions regarding safety and use. Use the product only as described and for the specified range of applications. Please also pass on all documents to any future owner.

## Intended use

The appliance is suitable for:

- Hammer-drilling into brickwork, concrete and stone
- Chiselling into concrete, stone and plaster
- Drilling into stone, wood and metal

Any other usage or modification of the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents.

The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse. The appliance is not intended for commercial use.

## Appliance description

- 1 Function selector
- 1a Release button for function selector
- 2 ON/OFF switch
- 3 Rotation direction switch/lock
- 4 Speed display
- 4a Speed selector
- 5 Ready2Connect LED
- 6 Battery pack\*
- 7 LED work light
- 8 Additional handle
- 9 SDS-plus tool holder with dust protector cap
- 10 Locking collar
- 11 Screw for depth stop
- 12 Depth stop
- 13 Release button for battery pack
- 14 Battery display LED
- 15 Battery charge level button
- 16 Charger\*
- 17 Grease
- 18 Drill bits
- 19 Cloth


## Package contents

- 1 20V cordless hammer drill
- 1 additional handle
- 1 metal depth stop
- 50 g grease
- 1 cloth
- 3 performance drill bits (X cutting edge):  
Ø 6, 8, 10 mm
- 1 carrying case
- 1 set of instructions for use

\* BATTERY AND CHARGER ARE NOT SUPPLIED

## Technical data

### 20 V Cordless hammer drill PKHAP 20-Li C4

Rated voltage	20 V $\equiv$ (DC)
 Lithium-ion rechargeable battery	Lithium-ion rechargeable battery
Idle speed	
Level 1	$n_0$ 0–660 rpm
Level 2	$n_0$ 0–950 rpm
Stroke rate	
Level 1	0–3265 bpm
Level 2	0–4700 bpm
Impact energy	3 J
Max. drill bit diameter	13 mm for metal 27 mm for wood 24 mm for concrete/stone

### Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-weighted noise level of the power tool is typically:

### Hammer drilling

Sound pressure level	$L_{pA}$	= 104.9	dB
Uncertainty	$K$	= 3	dB
Sound power level	$L_{WA}$	= 112.9	dB
Uncertainty	$K$	= 3	dB

### Total vibration value

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 62841:

(Main handle)

Hammer drilling	$a_{h,HD}$	= 6.449	$m/s^2$
	$K$	= 1.5	$m/s^2$
Chiselling	$a_{h,CHeq}$	= 6.498	$m/s^2$
	$K$	= 1.5	$m/s^2$

(Additional handle)

Hammer drilling	$a_{h,HD}$	= 10.089	$m/s^2$
	$K$	= 1.5	$m/s^2$
Chiselling	$a_{h,CHeq}$	= 8.776	$m/s^2$
	$K$	= 1.5	$m/s^2$

## NOTE



- ▶ The vibration emission values and noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of the power tool with another tool.
- ▶ The specified total vibration values and the noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.



## WARNING!

- ▶ Depending on the manner in which the power tool is being used, and in particular the kind of workpiece being worked, the vibration and noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- ▶ Try to keep the vibration load as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).



**CAUTION! Hot surfaces.**  
There is a risk of being burnt.

The appliance is part of the Parkside  series and can be operated using Parkside  batteries.

Batteries from the Parkside  series may only be charged using Parkside  series chargers.

We recommend that you only operate this appliance with the following batteries: PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/ PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/ Smart PAPS 208 A1.

We recommend that you charge these batteries with the following chargers: PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C3/ PDSL 20 A1/B2/Smart PLGS 2012 A1.

**⚠ WARNING!**

- ▶ Do not use accessories not recommended by Parkside, as this may result in electric shock and fire.



## General power tool safety warnings

**⚠ WARNING!**

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

## 1. Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control of the appliance.

## 2. Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When working outdoors with an electrical power tool, always use extension cords that are also suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

- h) **Do not allow yourself to get lulled into a false sense of security, and do not ignore the safety regulations for power tools, even if you are familiar with the power tool after repeated use.**  
A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### 4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children. and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

## 5. Use and handling of the cordless electrical power tool

- a) **Only charge rechargeable batteries using the chargers recommended by the manufacturer.** Chargers are often designed for a particular type of rechargeable battery unit. There is a risk of fire if other types of rechargeable battery units are used.
- b) **Only the rechargeable battery units supplied are to be used with an electrical power tool.** The use of other rechargeable battery units may lead to the danger of injury or fire.
- c) **When they are not being used, store rechargeable battery units away from paperclips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause the contacts to be bridged.** Short-circuiting the contacts of a rechargeable battery unit may result in heat damage or fire.
- d) **Fluids may leak out of rechargeable battery units if they are misused. If this happens, avoid contact with the fluid. If contact occurs, flush the affected area with water. Seek additional medical help if any of the fluid gets into your eyes.** Escaping battery fluid may cause skin irritation or burns.

- e) **Do not use a damaged or modified battery.** Damaged or modified batteries may behave unexpectedly and cause fires, explosions or pose a risk of injury.
- f) **Do not expose a battery to fire or excessively high temperatures.** Fire or temperatures in excess of 130°C (265°F) can cause an explosion.
- g) **Follow all instructions regarding charging, and never charge the battery or the cordless tool outside of the temperature range given in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside of the permissible temperature range can destroy the battery and increase the risk of fire.



**CAUTION! RISK OF EXPLOSION!**  
**Never charge non-rechargeable batteries.**




**Protect the rechargeable battery from heat; for example, from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture.** There is a risk of explosion.

## 6. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Never try to repair damaged batteries.** Maintenance of batteries should only be carried out by the manufacturer or an approved customer service centre.

## Safety instructions for hammer drills

### Safety instructions for all work

-  **Wear hearing protection.** Exposure to loud noise can lead to hearing loss.
- **Use any auxiliary handles provided with the power tool.** Loss of control can lead to injuries.

- **Hold the power tool only by the insulated handles when you are carrying out work in which the drill bit may come into contact with concealed power cables.** Contact with a live cable may also cause metal parts of the tool to become live and could result in an electric shock.

-  **Wear a dust mask.**

### Safety information for using long drill bits with hammer drills

- **Always start drilling at a low speed and with the drill bit in contact with the workpiece.** At higher speeds, the drill bit can bend slightly if allowed to turn freely without being in contact with the workpiece, and this can lead to injuries.
- **Do not exert excessive pressure and only along the length of the drill bit (no lateral pressure).** Drill bits can bend and break which can lead to a loss of control and injuries.

#### **WARNING! TOXIC DUST!**

- ▶ Working with the tool can produce harmful/toxic dusts which represent a health hazard for the person operating the tool and for anyone else in the vicinity.

#### ■ **CAUTION, PIPES AND CABLES! DANGER!**

Ensure that you are not likely to contact power, gas or water supply lines when you are working with the power tool. If necessary, check with a service line detector before you start to cut or drill into a surface.

### Original accessories/attachments

- **Only use the accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions and compatible with the appliance.**


## Before use

### Charging the battery pack

#### **CAUTION!**



- ▶ Always unplug the tool before you remove the battery pack from or connect the battery pack to the charger.

#### **WARNING!**

- ▶ Observe the safety instructions and the instructions on charging and correct use given in the operating instructions for your  series battery and charger. A detailed description of the charging process and further information can be found in these separate operating instructions.

#### **NOTE**

- ▶ Ideally, charge the battery completely before use. You can charge the lithium-ion battery at any time without shortening its service life. Interrupting the charging process does not damage the battery.
- ▶ Never charge the battery pack if the ambient temperature is below 10°C or above 40°C. If a lithium-ion battery is to be stored for an extended period, the charge level should be checked regularly. The optimum charge level is between 50% and 80%. The storage climate should be cool and dry, and the ambient temperature should be between 0°C and 50°C.
- ▶ The recommended ambient temperature range for using tools and batteries is between -5°C and 50°C.

- ◆ If necessary, remove the battery from the appliance.
- ◆ Slide the battery pack  into the charger .
- ◆ Plug the plug into the power outlet.

- ◆ When charging is complete, disconnect the charger **16** from the mains.
- ◆ Remove the battery pack **6** from the charger **16**.

Switch off the charger for at least 15 minutes between successive charging sessions. Also disconnect the mains plug.

## Inserting/removing the battery pack

### Inserting the battery pack

- ◆ Set the rotation direction switch **3** to the middle position (lock).  
Snap the battery pack **6** into the handle.

### Removing the battery pack

- ◆ Press the release button **13** and remove the battery pack **6**.

## Checking the battery charge level

- ◆ To check the battery status, press the battery charge level button **15**. The status/remaining charge will be shown on the battery display LED **14** as follows:  
GREEN/RED/ORANGE = maximum charge/performance  
RED/ORANGE = medium charge/performance  
RED = low charge – charge the battery

## Use

### Additional handle

#### NOTE

- ▶ For safety reasons, you should never use this appliance without the additional handle **8** attached.
- ◆ Remove the additional handle **8** by turning it in a clockwise direction (see fold-out page).
- ◆ The additional handle **8** can be rotated 360° on the appliance. Rotate the additional handle **8** to the required position.
- ◆ Fix the additional handle **8** in the new position by turning it anticlockwise.

## Depth stop

- ◆ Undo the screw for the depth stop **11**.
- ◆ Fit the depth stop **12** into the additional handle **8**.
- ◆ Ensure that the toothing on the depth stop **12** is facing downwards.
- ◆ Pull the depth stop **12** out until the distance between the tip of the drill bit **13** and the tip of the depth stop **12** corresponds with the required drilling depth.
- ◆ You can read the drilling depth from the scale on the depth stop **12**. To do this, subtract the value displayed on the right of the depth stop **12** (e.g. 16 cm) from the end of the scale (20 cm). The drilling depth is then 4 cm (see Fig. 1).

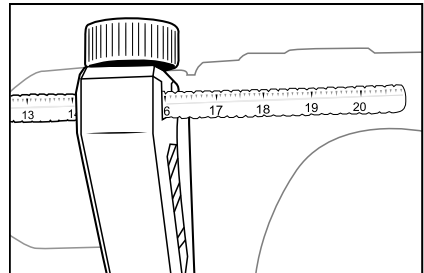
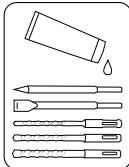



Fig. 1

- ◆ Tighten the screw on the depth stop **11** to lock the depth stop **12** into place.

## Tool/drill chuck

- ◆  Lightly grease the insertion end of the accessory tool with the supplied grease **17** before inserting it into the tool holder **9**.

#### NOTE

- ▶  Grease **17** is not suitable for gearboxes.
- ◆ Place the tool in the tool holder **9** so that it rotates until it locks automatically.
- ◆ If necessary, remove the excess grease with the cloth provided **19**.

- ◆ Check that the tool is properly locked by pulling it. The system has radial play because of the design.

## Removing a tool

### **⚠ CAUTION!**

- ▶ Risk of burns! Accessory tools, especially drill bits, can become very hot. Wear protective gloves if necessary.
- ◆ Pull the locking collar ⑩ backwards and remove the tool.

## Operation





### Select operating mode

#### **⚠ WARNING!**

- ▶ Do not press the function selector ① until the appliance has come to a complete standstill. Switching between functions while the tool is still rotating can damage the appliance.



### Function selector

- ◆ Press and hold the release button ⑩ on the function selector ①. Turn the function selector ① so that the required symbol engages at the arrow mark:

Function	Symbol
Drilling	
Hammer drilling	
Chisel position adjustment	
Chiselling	

### Adjusting the chisel position

You can rotate the tool to the required position for chiselling using this function.

- ◆ Turn the function selector ① to the  position.
- ◆ Turn the tool in the tool holder ⑨ to the required position.
- ◆ Turn the function selector ① to the  position for the chiselling function.

## Switching on and off

### Switching the appliance on

- ◆ Press the ON/OFF switch ②. The LED work light ⑦ lights up.

### Switching the appliance off

- ◆ Release the ON/OFF switch ②. The LED work light ⑦ goes out.

## Setting the rotational speed



The speed selector ④a lets you choose between 2 speed levels.

Level 1: The tool runs at speed level 1. Digit 1 on the speed display ④ lights up.

Level 2: The tool runs at speed level 2. Digit 2 on the speed display ④ lights up.

## Operation in the app

You can also set the speed level via the Parkside app. Four different working modes are available here:

ECO: Level 1 is set in Eco mode. Digit 1 on the speed display ④ lights up.

PERFORMANCE: Level 2 is set in performance mode. Digit 2 on the speed display ④ lights up.

BALANCE: Digits 1 and 2 of the speed display ④ are switched off in balance mode. The tool runs at a constant speed of 850 rpm.

EXPERT: Both digits of the speed display ④ light up in Expert mode. You can set a speed between 550–950 rpm. The set speed is displayed in the app.

## Changing the direction of rotation

- ◆ Change the direction of rotation by pushing the rotation direction switch ③ to the right or left.

### **NOTE**

- ▶ Do not operate the rotation direction switch ③ until the appliance has come to a complete standstill.

## PARKSIDE app



This appliance supports advanced functions when using special smart batteries. For more information, refer to the operating instructions for the smart battery.


You can use the PARKSIDE app to monitor the appliance and control certain functions. The functions may change with app and firmware updates. Further information on the PARKSIDE app can be found in the operating instructions for the smart battery.

### Requirements

To find the appliance in the PARKSIDE app, the following requirements must be met:

- The PARKSIDE app is installed on your smartphone and Bluetooth® is activated.
- The following battery is installed in the appliance:  
PARKSIDE Performance Smart battery PAPS 204 A1 or PAPS 208 A1. This battery has already been connected to the PARKSIDE app.  
The appliance communicates with the app via the battery.

### Ready2Connect LED

The Ready2Connect LED  lights up in the following manner:



**Connect the battery pack**  
LED flashes 3 times



**Connect to the app**  
LED stays on



**Not connected to the app**  
LED stays off



**Tool in update mode**  
LED flashes continuously







**Tool update successful**  
The LED flashes for 5 seconds








**Tool update failed** LED flashes rapidly alternately

## Connect the appliance to the PARKSIDE app



- 1) Insert the smart battery.
- 2) Press the ON/OFF switch . The Ready2Connect LED  flashes three times. When the appliance is connected, the LED lights up continuously.
- 3) Open the PARKSIDE app.
- 4)   **Your devices.** The appliance is displayed in the list. If the appliance is not displayed in the list, add the appliance manually.

## Monitoring and controlling the appliance


- 1)   **Your devices.**
- 2) Select the appliance from the list. The overview page of the appliance is displayed.
- 3)  Select the desired setting on the overview page.

  If you are unsure, select Help. A dialogue window with a description of the respective setting is displayed.


## Deleting the appliance and data from the app

- 1) In the  **Your devices** tab, select the appliance you want to remove and whose data you wish to delete.
- 2) Tap the appliance in the list and drag it to the left.
- 3) Confirm with "OK" or click on the recycle bin . The appliance is deleted.

## Privacy policy

- You can find the complete privacy policy under the  **More** tab in the "Privacy policy" field.

## Information about the app

- You can find more information and setting options under the  **More** tab.

## Maintenance and cleaning



**WARNING! RISK OF INJURY!**  
Always switch the appliance off and remove the battery before carrying out any work on the appliance.

The appliance is maintenance-free.

- The appliance must always be kept clean, dry and free from oil or grease.
- Use a soft, dry cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleansers which can damage plastic.
- Never allow liquids to get inside the appliance.
- Clean the tool holder ⑨ regularly.
  - ◆ To do this, pull the locking collar ⑩ backwards and pull the dust protector cap off the tool holder ⑨.
- Lightly grease the insertion end of the accessory tool regularly with the grease supplied ⑰, at the latest when there is hardly any grease left on the shaft.
- If a lithium-ion battery is to be stored for an extended period, the charge level should be checked regularly. The optimum charge level is between 50% and 80%. The optimum storage environment is cool and dry.

## Disposal



**Do not dispose of power tools in your normal domestic waste!**

The adjacent symbol of a crossed-out dustbin means

that this appliance is subject to Directive 2012/19/EU. This directive states that this appliance may not be disposed of in the normal household waste at the end of its useful life, but must be taken to specially set-up collection locations, recycling depots or disposal companies.

**The disposal is free of charge for the user. Protect the environment and dispose of this appliance properly.**

If your old appliance has stored any personal data, you are responsible for deleting it yourself before returning it.

If it is possible to do so without destroying the old appliance, remove the old batteries or rechargeable batteries before returning the appliance for disposal and take them to a separate collection point. In the case of permanently installed rechargeable batteries, you must indicate during disposal that the appliance contains a battery.



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.



**Do not dispose of batteries in your normal household waste!**

Defective or worn-out rechargeable batteries must be recycled.

Batteries/rechargeable batteries must be treated as hazardous waste and must therefore be disposed of in an environmentally sound manner by appropriate bodies (dealers, specialist dealers, public municipal bodies, commercial disposal companies). Batteries/rechargeable batteries may contain toxic heavy metals.

For this reason, do not dispose of batteries/rechargeable batteries in domestic waste. Take them to a specialist collection point. Only return batteries that are fully discharged.



The packaging is made from environmentally friendly material and can be disposed of at your local recycling plant.



Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings: 1–7: plastics, 20–22: paper and cardboard, 80–98: composites.

## Environmental protection

- Dispose of contaminated maintenance material and consumables at a collection point provided for this purpose.

## Kompernass Handels GmbH warranty

Dear customer,

This appliance comes with a 5-year warranty valid from the date of purchase. If included with the product on delivery, the battery packs of the X12V and X20V Team series come with a 3-year warranty from the date of purchase. In the event that this product has any defects, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not limited in any way by the warranty described below.

### Warranty conditions

The warranty period starts on the date of purchase. Please keep your receipt in a safe place. This will be required as proof of purchase.

If any material or manufacturing fault occurs within 5 years of the product's date of purchase, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price (at our discretion). This warranty service requires that you present the defective appliance and the proof of purchase (receipt) within the 5-year warranty period, together with a brief written description of the fault and of when it occurred.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

## Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

### Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not cover product parts that are subject to normal wear and tear and can therefore be considered wearing parts, such as saw blades, replacement blades, abrasive papers, etc. or for damage to fragile parts, such as switches or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

### The warranty does not apply to

- Normal reduction of the battery capacity over time
- Commercial use of the product
- Damage to or alteration of the product by the customer

- Non-compliance with safety and maintenance instructions, operating errors
- Damage caused by natural hazards

### Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN) 458784\_2401 available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate on the product, an engraving on the product, on the front page of the operating instructions (below left) or on the sticker on the rear or bottom of the product.
- If functional faults or other defects occur, please first contact the service department listed below by telephone or use our contact form, which you can find on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in the Service category.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can view and download these instructions along with many other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code will take you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Select your country and use the search box to search for the operating instructions. Enter the article number (IAN) 458784\_2401 to find the operating instructions for your article.

### NOTE

- For Parkside tools, please send us only the defective item without the accessories (e.g. battery, storage case, assembly tools, etc.).

### Service

#### GB Service Great Britain

Tel.: 0800 051 897 0

Contact form on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

#### CY Service Cyprus

Tel.: 8009 4242

Contact form on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 458784\_2401

### Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Translation of the original declaration of conformity

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

**Machinery Directive**  
(2006/42/EC)

**EMC (Electromagnetic Compatibility)**  
(2014/30/EU)

**RoHS Directive**  
(2011/65/EU)\*

\* The manufacturer bears the sole responsibility for compliance with this conformity declaration. The subject of the declaration described above meets the requirements of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council of 8 June 2011 on the limitations of use of certain dangerous substances in electrical and electronic tools.

### Applied harmonised standards

EN 62841-1:2015/A11:2022  
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018

**Type designation of machine:**  
20V Cordless hammer drill PKHAP 20-Li C4

**Year of manufacture: 07-2024**

**Serial number: IAN 458784\_2401**

Bochum, 13/06/2024



Semi Uguzlu  
- Quality Manager -

We reserve the right to make technical changes in the context of further product development.

## Ordering a replacement battery and charger

You can easily order a replacement battery or charger on the Internet at [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Scan the QR code with your smart-phone/tablet. You can use this QR code to go directly to our website to view and order the available replacement parts.

### NOTE

- ▶ If you have problems with your online order, you can contact our Service Centre by phone or email.
- ▶ Always include the article number (IAN) 458784\_2401 with your order.
- ▶ Please note that online ordering of replacement parts is not possible for all countries.

# Sadržaj

<b>Uvod</b> .....	<b>16</b>
Namjenska uporaba .....	16
Opis uređaja .....	16
Opseg isporuke .....	16
Tehnički podaci .....	17
<b>Opće sigurnosne napomene za uporabu električnog alata</b> .....	<b>18</b>
1. Sigurnost na radnom mjestu .....	18
2. Električna sigurnost .....	18
3. Sigurnost osoba .....	19
4. Korištenje i rukovanje električnim alatom .....	19
5. Korištenje i rukovanje baterijskim alatom .....	20
6. Servis .....	21
Sigurnosne napomene za čekiće .....	21
Originalni pribor/dodatni uređaji .....	21
<b>Prije uključivanja</b> .....	<b>21</b>
Punjenje paketa baterija .....	21
Umetanje/vađenje paketa baterija iz uređaja .....	22
Provjera stanja baterije .....	22
<b>Puštanje u rad</b> .....	<b>22</b>
Dodatna ručka .....	22
Dubinski graničnik .....	22
Prihvatnik alata/svrkla .....	23
<b>Rukovanje</b> .....	<b>23</b>
Odabir načina rada .....	23
Uključivanje i isključivanje .....	24
Prilagođavanje broja okretaja .....	24
Promjena smjera okretanja .....	24
<b>Aplikacija PARKSIDE</b> .....	<b>24</b>
Preduvjet .....	24
Ready2Connect LED .....	25
Povezivanje uređaja s aplikacijom PARKSIDE .....	25
Nadzor i upravljanje uređajem .....	25
Brisanje uređaja i podataka iz aplikacije .....	25
Određbe o zaštiti podataka .....	25
Informacije o aplikaciji .....	25
<b>Održavanje i čišćenje</b> .....	<b>25</b>
<b>Zbrinjavanje</b> .....	<b>26</b>
<b>Jamstvo tvrtke Kompennass Handels GmbH</b> .....	<b>27</b>
Servis .....	28
Uvoznik .....	28
<b>Prijevod originalne Izjave o sukladnosti</b> .....	<b>29</b>
<b>Naručivanje rezervne baterije i punjača</b> .....	<b>30</b>

## Uvod



Čestitamo na kupnji vašeg novog uređaja. Time ste se odlučili za vrlo kvalitetan proizvod.

Upute za uporabu dio su opreme ovog proizvoda. One sadrže važne napomene za sigurnost, uporabu i zbrinjavanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za uporabu i svim sigurnosnim napomenama. Proizvod koristite isključivo na opisani način i u navedenim područjima uporabe. U slučaju predaje proizvoda trećim osobama predajte i svu dokumentaciju.

## Namjenska uporaba

Uređaj je prikladan za:

- Udarno bušenje u cigli, betonu i kamenu
- Klesanje u betonu, kamenu i žbuci
- Bušenje u kamenu, drvetu i metalu

Svaki drugi način uporabe i svaka izmjena uređaja smatra se nenamjenskom i krije znatnu opasnost od nezgode.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete nastale nenamjenskom uporabom uređaja. Uređaj nije namijenjen za komercijalnu uporabu.

## Opis uređaja

- 1 Prekidač za odabir funkcije
- 1a Tipka za deblokadu prekidača za odabir funkcije
- 2 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 3 Prekidač za odabir smjera okretanja/blokada
- 4 Indikator broja okretaja
- 4a Prekidač za odabir stupnja prijenosa
- 5 Ready2Connect LED
- 6 Paket baterija\*
- 7 LED radno svjetlo
- 8 Dodatna ručka
- 9 Prihvatnik za SDS-Plus alate s poklopcem za zaštitu od prašine
- 10 Čahura za blokadu
- 11 Vijak za dubinski graničnik
- 12 Dubinski graničnik
- 13 Tipka za deblokadu paketa baterija
- 14 LED indikator baterije
- 15 Tipka za stanje baterije
- 16 Punjač\*
- 17 Mast
- 18 Svrđlo
- 19 Krpa

## Opseg isporuke

- 1 20 V aku kombinirani čekić
- 1 dodatna ručka
- 1 metalni dubinski graničnik
- 50 g masti
- 1 krpa
- 3 svrdla Performance (X rezni rub):  
Ø 6, 8, 10 mm
- 1 kovčeg za nošenje
- 1 upute za uporabu

\* BATERIJA I PUNJAČ NISU SADRŽANI U OPSEGU ISPORUKE

## Tehnički podaci

### 20 V Aku kombinirani čekić

#### PKHAP 20-Li C4

Nazivni napon 20 V  $\equiv$   
(istosmjerna struja)

 Litij-ionska baterija

Broj okretaja u praznom hodu

Stupanj 1  $n_0$  0–660 min<sup>-1</sup>

Stupanj 2  $n_0$  0–950 min<sup>-1</sup>

Broj udara

Stupanj 1 0–3265 bpm

Stupanj 2 0–4700 bpm

Energija udara 3 J

Maks. promjer bušenja 13 mm za metal  
27 mm za drvo  
24 mm za beton/  
kamen

### Vrijednost emisije buke

Vrijednost buke izmjerena sukladno normi EN 62841. A-standardna razina emisije buke električnog alata obično iznosi:

#### Udarno bušenje

Razina zvučnog tlaka  $L_{pA}$  = 104,9 dB

Odstupanje  $K$  = 3 dB

Razina jačine zvuka  $L_{WA}$  = 112,9 dB

Odstupanje  $K$  = 3 dB

#### Ukupna vrijednost vibracija

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroy vektora triju smjerova) izračunate su u skladu s normom EN 62841:

(Glavna ručka)

Udarno bušenje  $a_{h,HD}$  = 6,449 m/s<sup>2</sup>

$K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Klesanje  $a_{h,CHeq}$  = 6,498 m/s<sup>2</sup>

$K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

(Dodatna ručka)

Udarno bušenje  $a_{h,HD}$  = 10,089 m/s<sup>2</sup>

$K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Klesanje  $a_{h,CHeq}$  = 8,776 m/s<sup>2</sup>

$K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

## NAPOMENA

- ▶ Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke izmjerene su standardiziranom metodom ispitivanja i mogu se koristiti za usporedbu električnih alata.
- ▶ Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke mogu se koristiti i za uvodnu procjenu opterećenja.

## UPOZORENJE!

- ▶ Emisije vibracija i buke tijekom stvarne uporabe električnog alata mogu odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu na koji se električni alat upotrebljava, posebno o tome koja vrsta izratka se obrađuje.
- ▶ Pokušajte zadržati opterećenje na što nižoj razini. Primjeri mjera za smanjenje opterećenja vibracijama su nošenje rukavica prilikom uporabe uređaja i ograničenje radnog vremena. Pritom je potrebno uzeti u obzir sve dijelove ciklusa rada (primjerice, razdoblja u kojima je električni alat isključen i razdoblja u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).



**OPREZ!** Vruća površina.  
Postoji opasnost od opekline.

Uređaj je dio serije  proizvođača Parkside i može raditi s baterijama iz serije  proizvođača Parkside.

Baterije iz serije  proizvođača Parkside smiju se puniti samo punjačima iz serije  proizvođača Parkside.

Preporučujemo da ovaj uređaj koristite isključivo sa sljedećim baterijama:  
PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/  
PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1.

Preporučujemo da ove baterije puniti sljedećim punjačima:  
PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C3/  
PDSL 20 A1/B2/Smart PLGS 2012 A1.

**⚠ UPOZORENJE!**

- ▶ Ne koristite pribor koji ne preporučuje Parkside. To može dovesti do strujnog udara ili požara.



## Opće sigurnosne napomene za uporabu električnog alata



**⚠ UPOZORENJE!**

- ▶ **Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke kojima je ovaj električni alat opremljen.** Nepriдрžavanje sljedećih uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

### Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za uporabu u budućnosti.

Pojam „električni alat” koji se koristi u sigurnosnim napomenama odnosi se na električni alat s mrežnim napajanjem (s mrežnim kabelom) i na električni alat s pogonom na baterije (bez mrežnog kabela).

## 1. Sigurnost na radnom mjestu

- Držite radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim.** Neuredno i neosvijetljeno radno mjesto može uzrokovati nezgode.
- Električni alat ne koristite u eksplozivnom okruženju u kojem se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni uređaji stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- Djecu i druge osobe držite podalje tijekom korištenja električnog alata.** U slučaju nepažnje možete izgubiti kontrolu nad uređajem.

## 2. Električna sigurnost

- Priključni utikač električnog alata mora pristajati u utičnicu. Utikač se ni na koji način ne smije mijenjati. Ne koristite adapterske utikače s uzemljenim električnim alatom.** Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice umanjuju rizik od strujnog udara.
- Izbjegavajte tjelesni kontakt s uzemljenim površinama kao što su cijevi, sustavi grijanja, štednjaci ili hladnjaci.** Rizik od strujnog udara veći je kada je tijelo uzemljeno.
- Električne uređaje držite podalje od kiše i vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.
- Priključni kabel ne koristite za druge namjene, primjerice za nošenje električnog alata, vješanje alata ili izvlačenje utikača iz utičnice. Priključni kabel držite podalje od izvora topline, ulja, oštih bridova i pokretnih dijelova.** Oštećeni ili zapetljani priključni kabeli povećavaju rizik od strujnog udara.
- Ako električni alat koristite na otvorenom, koristite samo produžne kabele koji su prikladni za uporabu na otvorenom.** Uporaba takve vrste produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje rizik od strujnog udara.

- f) **Ako nije moguće izbjeći uporabu električnog alata u vlažnom okruženju, koristite zaštitnu sklopku.** Korištenje zaštitne sklopke smanjuje rizik od strujnog udara.
- **⚠ OPREZ ⚠ UPOZORENJE:**  
Mogućnost strujnog udara!  
Ne otvarati kućište proizvoda!
- ### 3. Sigurnost osoba
- d) **Uvijek budite pažljivi i pazite na ono što radite, i električnim alatom rukujte razumno. Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Samo jedan trenutak nepažnje za vrijeme uporabe električnog alata može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska protiv prašine, nošenje sigurnosnih cipela s potplatima koji ne klize, zaštitne kacige ili zaštite za sluh, ovisno o vrsti i namjeni električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- c) **Izbjegavajte nenamjerno puštanje u pogon. Uvjerite se da je električni alat isključen prije nego ga priključite na napajanje i/ili bateriju, prihvatite ili nosite.** Ako prilikom nošenja električnog alata prst držite na sklopci ili priključite uključeni uređaj na napajanje, može doći do nesreće.
- d) **Alat za namještanje ili ključeve za matice uklonite prije uključivanja električnog alata.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu električnog alata mogu uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neprirodan položaj tijela. Pobrinite se da čvrsto stojite i održavajte ravnotežu u svakom trenutku.** Na taj ćete način moći bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.
- f) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu i odjeću držite podalje od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti ležernu, široku odjeću, nakit ili kosu.
- g) **Ako je moguće montirati usisivač i sustav za prihvat prašine, morate ih priključiti i ispravno koristiti.** Uporaba usisivača može smanjiti ugroženost prašinom.
- h) **Ne dajte se uljuljati u lažnu sigurnost i nemojte misliti da ste iznad sigurnosnih pravila za električne alate, čak i ako ste nakon česte uporabe upoznati s električnim alatom.** Nepažljivo postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške ozljede.
- ### 4. Korištenje i rukovanje električnim alatom
- a) **Ne preopterećujte električni alat. Koristite električni alat prikladan za vrstu posla koji obavljate.** Prikladnim električnim alatom moći ćete bolje i sigurnije raditi u navedenom području.
- b) **Ne koristite električne alate s oštećenim sklopkama.** Električni alat koji ne možete uključiti i isključiti opasan je i treba ga popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite bateriju prije nego što započnete namještanje uređaja, mijenjati dijelove pribora ili odložite električni uređaj.** Ova mjera predostrožnosti onemogućuje nehotično uključivanje električnog alata.
- d) **Električni alat koji se ne koristi čuvajte izvan dohvata djece. Osobama koje nisu upoznate s načinom rada električnog alata ili nisu pročitale upute nemojte dopustiti da koriste uređaj.** Električni alat je opasan ako njime rukuju osobe bez iskustva.

- e) **Pažljivo održavajte električni alat i uporabne alate.** Provjerite rade li svi pokretni dijelovi uređaja besprijekorno i da slučajno nisu zaglavljivi. Provjerite da dijelovi uređaja eventualno nisu odlomljeni ili da dijelovi nisu do te mjere oštećeni da ometaju rad električnog alata. Prije uporabe električnog alata oštećene dijelove odnesite na popravak. Mnoge nesreće uzrokovane su loše održanim električnim alatom.
- f) **Rezni alat održavajte ostrim i čistim.** Pažljivo održavani alat za rezanje s ostrim oštricama rjeđe se zaglavљуje i lakše se navodi.
- g) **Električni alat, alat za umetanje i drugi alat koristite prema odgovarajućim uputama.** Pritom u obzir uvijek uzmite i uvjete rada, kao i vrstu posla koji treba obaviti. Uporaba električnog alata u druge svrhe osim ovdje opisanih može uzrokovati opasne situacije.
- h) **Ručke i površine za hvatanje održavajte suhima, čistima i bez ulja i masti.** Skliske ručke i površine za hvatanje one-mogućuju sigurno rukovanje i kontrolu električnog alata u nepredviđenim situacijama.

## 5. Korištenje i rukovanje baterijskim alatom

- a) **Baterije punite samo pomoću punjača koje je preporučio proizvođač uređaja.** Ako se punjači predviđeni za određenu vrstu baterija koriste s drugom vrstom baterija, postoji opasnost od požara.
- b) **U električnim uređajima koristite samo za to predviđene baterije.** Uporaba drugih vrsta baterija može dovesti do ozljeda i do opasnosti od požara.

- c) **Bateriju koja se ne koristi držite podalje od metalnih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka i drugih sitnih metalnih predmeta koji mogu premostiti kontakte.** Kratki spoj između kontakata baterije može uzrokovati opekline ili požar.
- d) **U slučaju pogrešne primjene može doći do curenja tekućine iz baterije. Izbjegavajte dodir s takvom tekućinom. U slučaju dodira isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, zatražite dodatnu liječničku pomoć.** Tekućina koja iscure iz baterija može dovesti do iritacije kože i do opeklina.
- e) **Ne koristite oštećenu ili izmijenjenu bateriju.** Oštećene ili izmijenjene baterije mogu se ponašati nepredvidljivo i uzrokovati požar, eksplozije ili opasnosti od ozljede.
- f) **Bateriju ne izlažite vatri ili previsokim temperaturama.** Vatra ili temperature više od 130 °C (265 °F) mogu uzrokovati eksploziju.
- g) **Poštujte sve naputke za punjenje i bateriju ili baterijski alat nikada ne punite izvan područja temperature navedenog u uputama za rad.** Pogrešno punjenje ili punjenje izvan dopuštenog područja temperature može uništiti bateriju i povećati opasnost od požara.



**OPREZ! OPASNOST OD EKSPLOZIJE!** Baterije koje nisu predviđene za ponovno punjenje nikako se ne smiju puniti.




**Bateriju zaštitite od visokih temperatura, npr. i od trajnog utjecaja sunčeve svjetlosti, vatre, vode i vlage.** Postoji opasnost od eksplozije.

## 6. Servis

- a) **Popravak električnog alata prepustite isključivo kvalificiranim stručnjacima i koristite samo originalne zamjenske dijelove.** Na taj način osiguravate trajnu sigurnost električnog alata.
- b) **Nikada ne servisirajte oštećene baterije.** Cjelokupno održavanje baterija smije provoditi samo proizvođač ili ovlaštena služba za korisnike.

## Sigurnosne napomene za čekiče

### Sigurnosne napomene za sve radove

-  **Nosite zaštitu sluha.** Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.
- **Koristite dodatne ručke ako su isporučene s električnim alatom.** Gubitak kontrole može dovesti do ozljeda.
- **Električni alat držite za izolirane površine namijenjene za pridržavanje kada izvodite radove kod kojih alat za bušenje može zahvatiti skrivene naponske vodove.** Dodir s vodom pod naponom može pod napon dovesti i metalne dijelove uređaja i dovesti do strujnog udara.
-  **Nosite masku za zaštitu od prašine.**

### Sigurnosne napomene pri udarnom bušenju s dugim svrdlima

- **Postupak bušenja uvijek započnite s niskim brojem okretaja i dok je svrdlo u kontaktu s izratkom.** Kod viših brojeva okretaja može lako doći do savijanja svrdla ako se svrdlo može slobodno okretati bez kontakta s izratkom, i može dovesti do ozljeda.
- **Ne vršite prekomjerni pritisak i pritišćite samo u uzdužnom smjeru u odnosu na svrdlo.** Svrdla se mogu svinuti i slomiti, te može doći do gubitka kontrole i do ozljeda.

### **UPOZORENJE!** **OTROVNE PRAŠINE!**

- ▶ Obradivanje štetnih/otrovnih prašina predstavlja ugrožavanje zdravlja osobe koja rukuje uređajem i osoba koje se nalaze u blizini.

### ■ **OPREZ, VODOVI! OPASNOST!**

Pazite kako prilikom rada s električnim alatima ne biste došli u dodir s vodovima struje, vode ili plina. Prije bušenja i izrade otvora u zidovima eventualno obavite provjeru pomoću uređaja za traženje vodova.

### Originalni pribor/dodatni uređaji

- **Koristite samo pribor i dodatne uređaje navedene u uputama za uporabu, odnosno čiji su nastavci kompatibilni s uređajem.**


## Prije uključivanja

### Punjenje paketa baterija

### **OPREZ!**

- ▶ Uvijek izvucite mrežni utikač prije vađenja paketa baterija iz punjača, odnosno prije njegovog umetanja.

### **UPOZORENJE!**

- ▶ Pridržavajte se sigurnosnih uputa i napomena za punjenje i ispravnu uporabu navedenih u uputama za uporabu vaše baterije i punjača serije . Detaljan opis procesa punjenja i dodatne informacije mogu se pronaći u ovom posebnom priručniku za uporabu.

### **NAPOMENA**

- ▶ Bateriju po mogućnosti potpuno napunite prije prvog puštanja u pogon. Litij-ionsku bateriju možete puniti u svakom trenutku bez skraćivanja njezina radnog vijeka. Prekid postupka punjenja ne šteti bateriji.

## NAPOMENA

- ▶ Nikada ne vršite punjenje paketa baterija kada je vanjska temperatura niža od 10 °C ili viša od 40 °C. Ako litij-ionsku bateriju trebate skladištiti na duže vrijeme, u redovnim vremenskim razmacima provjeravajte stanje napunjenosti. Optimalna napunjenost iznosi između 50 i 80 %. Prostor za skladištenje mora biti hladan i suh, s temperaturom okoline između 0 °C i 50 °C.
- ▶ Preporučena temperatura okoline za uporabu s alatima i baterijama iznosi između -5 i 50 °C.

- ◆ Izvadite bateriju iz uređaja.
- ◆ Gurnite paket baterija ⑥ u punjač ⑫.
- ◆ Utaknite mrežni utikač u utičnicu.
- ◆ Kad je postupak punjenja završen, odvojite punjač ⑫ od mreže.
- ◆ Izvucite paket baterija ⑥ iz punjača ⑫. Punjač između uzastopnih procesa punjenja isključite na najmanje 15 minuta. U tu svrhu izvucite utikač iz mrežne utičnice.

## Umetanje/vađenje paketa baterija iz uređaja

### Umetanje paketa baterija

- ◆ Postavite prekidač za odabir smjera okretanja ④ u srednji položaj (blokada). Pustite da paket baterija ⑥ ulegne u ručku.

### Vađenje paketa baterija

- ◆ Pritisnite tipku za deblokadu ⑬ i izvadite paket baterija ⑥.

## Provjera stanja baterije

- ◆ Za provjeru stanja baterije pritisnite tipku za provjeru stanja baterije ⑮. Stanje, odnosno preostala snaga prikazat će se na LED indikatoru baterije ⑭ na sljedeći način:  
ZELENA/CRVENA/NARANČASTA = maksimalno punjenje/snaga  
CRVENA/NARANČASTA = srednje punjenje/snaga  
CRVENA = slaba napunjenost – napunite bateriju

## Puštanje u rad

### Dodatna ručka

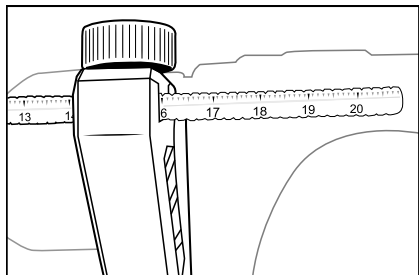
#### NAPOMENA

- ▶ Iz sigurnosnih razloga ovaj uređaj smijete koristiti isključivo s montiranom dodatnom ručkom ⑧.
- ◆ Otpustite dodatnu ručku ⑧ okretanjem u smjeru kazaljke na satu (vidi preklapnu stranicu).
- ◆ Dodatna ručka ⑧ može se okretati na uređaju za 360 °. Okrenite dodatnu ručku ⑧ u željeni položaj.
- ◆ Zategnite dodatnu ručku ⑧ okretanjem u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu u novom položaju.

### Dubinski graničnik

- ◆ Otpustite vijak za dubinski graničnik ⑪.
- ◆ Umetnite dubinski graničnik ⑫ u dodatnu ručku ⑧.
- ◆ Pritom pazite da nazubljenje dubinskog graničnika ⑫ pokazuje prema dolje.
- ◆ Izvucite dubinski graničnik ⑫ toliko da razmak između vrha svrdla ⑬ i vrha dubinskog graničnika ⑫ odgovara željenoj dubini bušenja.

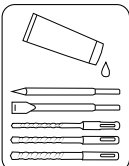
- ◆ Dubinu bušenja možete očitati sa skale na dubinskom graničniku 12. Da biste to učinili, oduzmite vrijednost prikazanu na desnoj strani dubinskog graničnika 12 (npr. 16 cm) od kraja skale (20 cm). Dubina bušenja je tada 4 cm (vidi sliku 1).




Slika 1

- ◆ Zategnite vijak za dubinski graničnik 11 kako biste fiksirali dubinski graničnik 12.

## Prihvatnik alata/svrkla

- ◆  Prije nego ga umetnete u prihvatnik alata 9, lagano namažite utični dio alata za umetanje priloženom mašću 17.

### NAPOMENA

- ▶  Mast 17 nije prikladna za mjenjače.
- ◆ Umetnite alat kružnim pokretom u prihvatnik za alat 9, sve dok se samostalno ne zaključa.
- ◆ Ako je potrebno, uklonite višak masti koristeći priloženu krpu 19.
- ◆ Povlačenjem alata provjerite ispravnu blokadu. Zbog načina rada sustava, alat ima radijalni hod.

## Vađenje alata

### ⚠ OPREZ!

- ▶ Opasnost od opekline! Uporabni alat, posebno svrdla, mogu postati vrlo vrući. Ako je potrebno, nosite zaštitne rukavice.

- ◆ Povucite čahuru za blokadu 10 unatrag i uklonite alat.

## Rukovanje





### Odabir načina rada

### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Prekidač za odabir funkcije 1 aktivirajte tek kada se uređaj potpuno zaustavi. Prebacivanje funkcije tijekom okretanja alata može dovesti do oštećenja uređaja.



### Prekidač za odabir funkcije

- ◆ Pritisnite i držite tipku za deblokadu 1a prekidača za odabir funkcije 1. Okrenite prekidač za odabir funkcije 1 tako da željena funkcija ulegne na oznaci strelice:

Funkcija	Symbol
Bušenje	
Udarno bušenje	
Namještanje položaja dljetja	
Klesanje	

### Namještanje položaja dljetja

Ovom funkcijom možete alat za klesanje okrenuti u željeni položaj.

- ◆ Okrenite prekidač za odabir funkcije 1 u položaj .
- ◆ Okrenite alat u prihvatniku za alat 9 u potreban položaj.
- ◆ Za postupak klesanja okrenite prekidač za odabir funkcije 1 u položaj .

## Uključivanje i isključivanje

### Uključivanje uređaja

- ◆ Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje ②. LED radno svjetlo ⑦ svijetli.

### Isključivanje uređaja

- ◆ Pustite prekidač za uključivanje/isključivanje ②. LED radno svjetlo ⑦ se gasi.

## Prilagođavanje broja okretaja



Prekidačem za odabir stupnja prijenosa ④a možete birati između 2 stupnja brzine.

Stupanj 1: Alat radi brzinom 1. Na indikatoru brzine ④ svijetli brojka 1.

Stupanj 2: Alat radi brzinom 2. Na indikatoru brzine ④ svijetli brojka 2.

## Rukovanje u aplikaciji

Brzinu također možete podesiti u aplikaciji Parkside. Na raspolaganju su vam 4 različita načina rada:

**ECO:** U Eco načinu rada postavljen je stupanj 1. Na indikatoru brzine ④ svijetli brojka 1.

**PERFORMANCE:** U Performance načinu rada postavljen je stupanj 2. Na indikatoru brzine ④ svijetli brojka 2.

**BALANCE:** U Balance načinu rada su na indikatoru brzine ④ brojke 1 i 2 isključene. Alat radi konstantnom brzinom od 850 min<sup>-1</sup>.

**EXPERT:** U Expert načinu rada na indikatoru brzine ④ svijetle obje brojke. Možete postaviti brzinu između 550–950 min<sup>-1</sup>. Postavljena brzina prikazana je u aplikaciji.

## Promjena smjera okretanja

- ◆ Promijenite smjer okretanja pritiskanjem prekidača za odabir smjera okretanja ③ do kraja u lijevu ili u desnu stranu.

### NAPOMENA

- ▶ Prekidač za odabir smjera okretanja ③ aktivirajte tek kada se uređaj potpuno zaustavi.

## Aplikacija PARKSIDE



Ovaj uređaj podržava napredne funkcije kada se koriste posebne pametne baterije. Za više informacija pogledajte upute za uporabu pametne baterije.


Pomoću aplikacije PARKSIDE možete pratiti uređaj i upravljati određenim značajkama. Značajke se mogu promijeniti ažuriranjem aplikacije i firmvera. Dodatne informacije o aplikaciji PARKSIDE možete pronaći u uputama za uporabu pametne baterije.

## Preduvjet

Za pronalazak uređaja u aplikaciji PARKSIDE moraju biti ispunjeni sljedeći uvjeti:




- Aplikacija PARKSIDE je instalirana na vašem mobitelu i Bluetooth® je aktiviran.
- U uređaj je umetnuta sljedeća baterija: PARKSIDE Performance Smart baterija PAPS 204 A1 ili PAPS 208 A1. Ova je baterija već povezana s aplikacijom PARKSIDE. Uređaj s aplikacijom komunicira putem baterije.

## Ready2Connect LED



Ready2Connect LED indikator  svijetli na sljedeći način:



-  **Spajanje paketa baterija**  
LED indikator treperi 3 puta
-  **Povezan s aplikacijom**  
LED indikator trajno svijetli
-  **Nije povezan s aplikacijom**  
LED indikator ne svijetli
-  **Alat u načinu ažuriranja**  
LED indikator kontinuirano treperi
-  **Uspješno ažuriranje alata**  
LED indikator treperi 5 sekundi
-  **Ažuriranje alata nije uspjelo**  
LED indikator naizmjenično brzo treperi

## Povezivanje uređaja s aplikacijom PARKSIDE



- 1) Umetnite pametnu bateriju.
- 2) Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje . Ready2Connect LED indikator  treperi tri puta. Kada se uređaj poveže, LED indikator trajno svijetli.
- 3) Otvorite aplikaciju PARKSIDE.
- 4)  **Tvoji uređaji**. Uređaj se prikazuje na popisu. Ako se uređaj ne pojavi na popisu, dodajte ga ručno.

## Nadzor i upravljanje uređajem


- 1)  **Tvoji uređaji**.
- 2) Odaberite uređaj s popisa. Prikazuje se stranica s pregledom uređaja.
- 3)  Odaberite željenu postavku na stranici pregleda.

  Ako niste sigurni, odaberite Pomoć. Pojavljuje se dijaloški okvir s opisom dotične postavke.


## Brisanje uređaja i podataka iz aplikacije

- 1) U kartici  **Tvoji uređaji** odaberite uređaj koji želite ukloniti i čije podatke želite izbrisati.
- 2) Dodirnite uređaj na popisu i povucite ga ulijevo.
- 3) Potvrdite s „OK” ili kliknite na kantu za smeće . Uređaj će biti izbrisan.

## Odredbes o zaštiti podataka

- Puna pravila o zaštiti podataka mogu se pronaći pod karticom  **Više** u polju „Odredbes o zaštiti podataka”.

## Informacije o aplikaciji





- Dodatne informacije i opcije postavki mogu se pronaći pod karticom  **Više**.

## Održavanje i čišćenje



**UPOZORENJE! OPASNOST OD OZLJEDA! Prije radova na uređaju obavezno ga isključite i izvadite bateriju.**

Uređaj ne zahtijeva održavanje.

- Uređaj mora uvijek biti čist, suh, i na njemu ne smije biti ulja niti masnoće.
- Za čišćenje kućišta koristite suhu krpu. Nikada ne koristite benzin, otapala ili sredstva za čišćenje koja agresivno djeluju na plastiku.
- U unutrašnjost uređaja ne smije prodrijeti tekućina.
- Redovito čistite prihvatnik alata .
- ◆ U tu svrhu povucite čahuru za blokadu  prema nazad i povlačenjem skinite poklopac za zaštitu od prašine s prihvatnika alata .
- Redovito lagano podmažite utični kraj alata za umetanje isporučenom mašču , najkasnije kada na osovini nema više masti.

- Ako litij-ionsku bateriju trebate skladištiti na duže vrijeme, u redovnim vremenskim razmacima provjeravajte stanje napunjenosti. Optimalna napunjenost iznosi između 50 i 80 %. Optimalna klima za skladištenje je hladna i suha.

## Zbrinjavanje



### **Električne alate ne bacajte zajedno s kućnim otpadom!**

Ovaj simbol prekržižene kante za otpad na kotačićima ukazuje na to da ovaj uređaj podliježe direktivi 2012/19/ EU. Tom se direktivom zabranjuje bacati uređaj na kraju njegova roka uporabe u obično kućno smeće. Uređaj se mora predati na mjestu za sakupljanje posebnog otpada ili predati poduzeću za zbrinjavanje posebnog otpada.

**To je zbrinjavanje za vas besplatno. Čuvajte okoliš i zbrinite uređaj na ispravan način.**

Ako vaš stari uređaj sadrži osobne podatke, sami ste odgovorni za njihovo brisanje prije nego uređaj vratite.

Ako je to moguće bez uništavanja starog uređaja, izvadite baterije ili punjive baterije prije nego stari uređaj predate na zbrinjavanje i iste zbrinite odvojeno. Ako je baterija ugrađena, prilikom zbrinjavanja napomenite da uređaj sadrži bateriju.



O mogućnostima zbrinjavanja starih uređaja možete se raspitati u gradskom ili općinskom poglavarstvu.



### **Baterije ne bacajte u kućni otpad!**

Neispravne ili istrošene baterije moraju se reciklirati. Baterije/punjive baterije moraju se tretirati kao opasan otpad i moraju ih na ekološki prihvatljiv način zbrinuti nadležna tijela (trgovci, specijalizirani trgovci, javna komunalna poduzeća, komercijalne tvrtke za zbrinjavanje otpada). Baterije/punjive baterije mogu sadržavati otrovne teške metale.

Baterije/punjive baterije stoga ne bacajte u kućni otpad, već ih sakupite i odvojeno predajte na zbrinjavanje. Baterije/punjive baterije vratite isključivo u ispražnjenom stanju.



Ambalaža se sastoji od materijala neškodljivih za okoliš koji se mogu zbrinuti preko mjesnih ispostava za recikliranje.



Ambalažu zbrinite na ekološki prihvatljiv način. Pazite na oznake na različitim materijalima ambalaže i po potrebi ih zbrinite odvojeno. Materijali ambalaže označeni su kraticama (a) i brojkama (b) sljedećeg značenja: 1–7: Plastika, 20–22: Papir i karton, 80–98: Kompozitni materijali.

## Zaštita okoliša

- Materijale onečišćene prilikom održavanja i goriva predajte za to predviđenim sakupljačkim centrima.

## Jamstvo tvrtke Kompennass Handels GmbH

Poštovani kupci,

Na ovaj uređaj odobrava se jamstvo u trajanju od 5 godina od datuma kupnje. Ako su uključeni u opseg isporuke, dobit ćete 3-godišnje jamstvo od datuma kupnje na pakete baterija serije X12V i X20V Team. U slučaju nedostataka ovoga proizvoda imate zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava nisu ograničena jamstvom navedenim u nastavku.

### Uvjeti jamstva

Jamstveni rok započinje danom kupnje. Sačuvajte račun. Potreban je kao dokaz o kupnji.

Ako u roku od 5 godina od datuma kupnje ovog proizvoda nastupi greška na materijalu ili tvornička greška, proizvod će – po našem izboru – za Vas biti besplatno popravljen ili zamijenjen, ili će Vam se vratiti novac. Za takvo ispunjenje jamstvene obveze potrebno je unutar 5-godišnjeg roka predočiti uređaj s nedostatkom i dokaz o kupnji (račun), te pismeno ukratko opisati u čemu se sastoji greška proizvoda i kada se pojavila. Ako je kvar pokriven našim jamstvom, poslat ćemo Vam popravljen ili novi proizvod.

1. U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.
2. Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.
3. Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

## Jamstveni rok i zakonsko pravo u slučaju nedostataka

Korištenje prava na jamstvo ne produžuje jamstveni rok. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Štete i nedostatke koji eventualno postoje već prilikom kupnje treba javiti neposredno nakon raspakiranja. Nakon isteka jamstvenog roka izvršeni popravci se naplaćuju.

### Opseg jamstva

Uređaj je pažljivo proizveden sukladno strogim smjernicama u pogledu kvalitete i prije isporuke brižljivo provjeren.

Ovo jamstvo vrijedi za greške u materijalu i izradi. Jamstvo ne pokriva dijelove proizvoda koji su izloženi normalnom trošenju i habanju te se stoga mogu smatrati potrošnim dijelovima, kao što su npr. listovi pile, rezervne oštrice, brusni papir, itd. niti oštećenje lomljivih dijelova, kao što su npr. prekidači ili dijelovi izrađeni od stakla.

Ovo jamstvo propada ako je proizvod oštećen, i ako nije stručno korišten ili servisiran. Za stručno korištenje proizvoda potrebno je točno poštivati sve napatke navedene u uputama za uporabu. Uporabne namjene i radnje, koje se u uputama ne preporučuju ili na koje se upozorava, obavezno se moraju izbjegavati.

Proizvod je namijenjen isključivo za privatnu, nekomercijalnu uporabu. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju zlorabe, nenamjenskog korištenja, primjene sile i zahvata na uređaju koje nije obavila za to ovlaštena podružnica servisa.

### Jamstvo ne vrijedi u slučaju

- normalnog trošenja kapaciteta baterije
- komercijalne uporabe proizvoda
- oštećenja ili izmjena proizvoda od strane kupca
- zanemarivanja sigurnosnih uputa i propisa za održavanje, te pogrešnog upravljanja
- oštećenja uzrokovanih elementarnim nepogodama

### Realizacija u slučaju jamstvenog zahtjeva

Kako bismo zajamčili brzu obradu Vašeg zahtjeva, molimo slijedite sljedeće napomene:

- Molimo Vas da za sve upite u pripravnosti držite blagajnički račun i broj artikla (IAN) 458784\_2401 kao dokaz o kupnji.
- Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici na proizvodu, u obliku gravure na proizvodu, na naslovnoj stranici uputa za uporabu (dolje lijevo) ili u obliku naljepnice na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.
- Ako dođe do smetnji u radu ili drugih nedostataka, najprije kontaktirajte u nastavku navedeni servisni odjel telefonski ili putem našeg formulara za kontakt koji možete pronaći na stranici parkside-diy.com u kategoriji Servis.
- Proizvod registriran kao neispravan onda možete zajedno s priloženim dokazom o kupnji (blagajnički račun) i s opisom nedostatka i kada se pojavio, besplatno poslati na dobivenu adresu servisa.



PDF ONLINE  
parkside-diy.com

Na stranici parkside-diy.com možete pregledati i preuzeti ovaj i mnoge druge priručnike. S ovim QR kôdom otići ćete izravno na parkside-diy.com. Odaberite svoju državu i potra-

žite upute za uporabu pomoću obrasca za pretraživanje. Unosom broja artikla (IAN) 458784\_2401 pristupit ćete uputama za uporabu vašeg artikla.

### NAPOMENA

- Kod alata Parkside pošaljite isključivo neispravan proizvod bez opreme (npr. bateriju, kovčeg za čuvanje, alat za montažu i slično).

### Servis

#### HR Servis Hrvatska

Tel.: 0800 805 933

Obrazac za kontakt na  
parkside-diy.com

IAN 458784\_2401

### Uvoznik

Molimo obratite pozornost na to, da adresa navedena u nastavku nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte navedenu ispostavu servisa.

Lidl Hrvatska d.o.o. k.d.,  
Ulica kneza Ljudevita Posavskog 53,  
HR-10410 Velika Gorica, Hrvatska

### Proizvođač

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
NJEMAČKA  
www.kompernass.com

## Prijevod originalne Izjave o sukladnosti

Mi, tvrtka KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odgovorna za dokumentaciju:  
g. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, Njemačka, ovime izjavljujemo da ovaj proizvod zadovoljava sljedeće norme, normativne dokumente i direktive EU:

### **Direktiva o strojevima**

(2006/42/EC)

### **Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti**

(2014/30/EU)

### **Direktiva RoHS (direktiva o ograničenju uporabe opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi)**

(2011/65/EU)\*

\* Odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti isključivo snosi proizvođač. Gore opisan predmet izjave ispunjava propise smjernice 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. za ograničenje uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektronskim uređajima.

### **Primijenjene harmonizirane norme**

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

**Oznaka tipa stroja:** 20 V Aku kombinirani čekić PKHAP 20-Li C4

**Godina proizvodnje:** 07–2024

**Serijski broj:** IAN 458784\_2401

Bochum, 13.06.2024.



Semi Uguzlu

- Voditelj odjela kvalitete -

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene u svrhu daljnjeg razvoja proizvoda.

## Naručivanje rezervne baterije i punjača

Rezervnu bateriju ili punjač možete praktično naručiti putem interneta na [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Skenirajte QR kôd pomoću pametnog telefona/tableta. Pomoću ovog QR kôda možete izravno otići na našu

internetsku stranicu i vidjeti i naručiti dostupne rezervne dijelove.

### NAPOMENA

- ▶ Ako imate problema s internetskom narudžbom, našem se servisnom centru možete obratiti putem telefona ili e-pošte.
- ▶ Prilikom naručivanja uvijek navedite broj artikla (IAN) 458784\_2401.
- ▶ Imajte na umu da rezervne dijelove putem interneta nije moguće naručiti za sve zemlje.

# Sadržaj

<b>Uvod</b> .....	<b>32</b>
Namenska upotreba .....	32
Opis uređaja .....	32
Obim isporuke .....	32
Tehnički podaci .....	33
<b>Opšte bezbednosne napomene za električne alate</b> .....	<b>34</b>
1. Bezbednost na radnom mestu .....	34
2. Električna bezbednost .....	34
3. Bezbednost lica .....	35
4. Upotreba i rukovanje električnim alatom .....	35
5. Upotreba i rukovanje akumulatorskim alatom .....	36
6. Servis .....	37
Bezbednosne napomene za čekiće .....	37
Originalni pribor/dodatni uređaji .....	37
<b>Pre puštanja u rad</b> .....	<b>37</b>
Punjenje akumulatorskog paketa .....	37
Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa u uređaj/iz uređaja .....	38
Provera stanja akumulatora .....	38
<b>Puštanje u rad</b> .....	<b>38</b>
Dodatna ručka .....	38
Graničnik dubine .....	38
Alat/stezna glava .....	39
<b>Rukovanje</b> .....	<b>39</b>
Biranje režima rada .....	39
Uključivanje i isključivanje .....	40
Podešavanje broja obrtaja .....	40
Promena smeru rotacije .....	40
<b>PARKSIDE aplikacija</b> .....	<b>40</b>
Preduslovi .....	40
LED lampica Ready2Connect .....	41
Povezivanje uređaja sa PARKSIDE aplikacijom .....	41
Nadzor i upravljanje uređajem .....	41
Brisanje uređaja i podataka iz aplikacije .....	41
Određbe o zaštiti podataka .....	41
Informacije o aplikaciji .....	41
<b>Održavanje i čišćenje</b> .....	<b>41</b>
<b>Odlaganje</b> .....	<b>42</b>
<b>Servis</b> .....	<b>43</b>
<b>Garancija i garantni list</b> .....	<b>43</b>
<b>Prevod originalne Izjave o usklađenosti</b> .....	<b>45</b>
<b>Poručivanje rezervnog akumulatora i punjača</b> .....	<b>46</b>

## Uvod



Čestitamo Vam na kupovini Vašeg novog uređaja. Time ste se odlučili za kvalitetan proizvod.

Uputstvo za upotrebu je deo ovog proizvoda. Ono sadrži važne napomene o bezbednosti, upotrebi i odlaganju. Pre korišćenja proizvoda, upoznajte se sa svim napomenama vezanim za rukovanje i bezbednost. Koristite proizvod samo na opisani način i u navedene svrhe. Predajte svu dokumentaciju prilikom prosleđivanja proizvoda trećim licima.

## Namenska upotreba

Uređaj je pogodan za:

- bušenje udarnom tehnikom u cigli, betonu i kamenu
- štemovanje u betonu, kamenu i malteru
- bušenje u kamenu, drvetu i metalu

Svaka druga upotreba ili promena uređaja smatra se nenamenskom i krije znatne opasnosti od nezgoda.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete koje su nastale nenamenskom upotrebom. Uređaj nije namenjen za komercijalnu upotrebu.

## Opis uređaja

- 1 Prekidač za biranje funkcije
- 1a Taster za deblokadu prekidača za biranje funkcije
- 2 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 3 Preklopnik za promenu smera rotacije/blokadu
- 4 Indikator broja obrtaja
- 4a Prekidač za izbor brzine
- 5 LED lampica Ready2Connect
- 6 Akumulatorski paket\*
- 7 Radna LED svetiljka
- 8 Dodatna ručka
- 9 Držač alata SDS-Plus sa poklopcem za zaštitu od prašine
- 10 Čaura za zabavljanje
- 11 Okretni vijak graničnika dubine
- 12 Graničnik dubine
- 13 Taster za deblokadu akumulatorskog paketa
- 14 LED lampica na displeju akumulatora
- 15 Taster za stanje akumulatora
- 16 Punjač\*
- 17 Mast
- 18 Burgija
- 19 Krpa

## Obim isporuke

- 1 20 V aku kombinovani čekić
- 1 dodatna ručka
- 1 metalni graničnik dubine
- 50 g masti
- 1 krpa
- 3 burgije Performance (X sečivo):
  - Ø 6, 8, 10 mm
- 1 kofer za nošenje
- 1 uputstvo za upotrebu

\* AKUMULATOR I PUNJAČ NISU UKLJUČENI U OBIMU ISPORUKE

## Tehnički podaci

### 20 V Aku kombinovani čekić

#### PKHAP 20-Li C4

Nominalni napon 20 V  $\equiv$   
(jednosmerna struja)

 litijum-jonski  
akumulator

Broj obrtaja u praznom hodu  
Stepen 1  $n_0$  0–660  $\text{min}^{-1}$   
Stepen 2  $n_0$  0–950  $\text{min}^{-1}$

Broj udara  
Stepen 1 0–3265 bpm  
Stepen 2 0–4700 bpm

Energija udara 3 J

Maks. prečnik bušenja 13 mm za metal  
27 mm za drvo  
24 mm za beton/  
kamen

### Vrednost emisije buke

Merna vrednost za buku je određena u skladu sa standardom EN 62841. Nivo buke električnog alata sa ocenom A iznosi obično:

#### Vibraciono bušenje

Nivo zvučnog pritiska  $L_{pA} = 104,9$  dB

Odstupanje  $K = 3$  dB

Nivo zvučne snage  $L_{WA} = 112,9$  dB

Odstupanje  $K = 3$  dB

#### Ukupna vrednost vibracija

Ukupne vrednosti vibracija (suma vektora tri smeru) određene u skladu sa EN 62841: (glavna ručka)

Vibraciono bušenje  $a_{h,HD} = 6,449$   $\text{m/s}^2$

$K = 1,5$   $\text{m/s}^2$

Štemovanje  $a_{h,CHeq} = 6,498$   $\text{m/s}^2$

$K = 1,5$   $\text{m/s}^2$

(dodatna ručka)

Vibraciono bušenje  $a_{h,HD} = 10,089$   $\text{m/s}^2$

$K = 1,5$   $\text{m/s}^2$

Štemovanje  $a_{h,CHeq} = 8,776$   $\text{m/s}^2$

$K = 1,5$   $\text{m/s}^2$

## NAPOMENA



Ovim znakom se potvrđuje, da je ovaj uređaj u skladu sa srpskim zahtevima za bezbednost proizvoda.

## NAPOMENA

- ▶ Navedene ukupne vrednosti vibracija i navedene vrednosti emisije buke su izmerene prema normiranom postupku ispitivanja i mogu da se koriste za međusobno poređenje električnog alata.
- ▶ Navedene ukupne vrednosti vibracija i navedene vrednosti emisije buke mogu da se koriste i za preliminarnu procenu opterećenja.



## UPOZORENJE!


- ▶ Emisije vibracije i buke mogu u toku stvarnog korišćenja da odstupaju od navedenih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se koristi električni alat, naročito u zavisnosti od vrste radnog predmeta koji se obrađuje.
- ▶ Pokušajte da držite opterećenje što manjim. Primeri mera za smanjenje opterećenja vibracijama su nošenje rukavica prilikom upotrebe alata i ograničenje radnog vremena. Pritom treba uzeti u obzir sve delove radnog ciklusa (na primer vremena u kojima je električni alat isključen, kao i vremena u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).



**OPREZ!** Vruća površina.

Postoji opasnost od opekotina.

Uređaj je deo serije  firme Parkside i može da radi sa akumulatorima serije  firme Parkside.

Akumulatori serije  firme Parkside smeju da se pune samo punjačima serije  firme Parkside.

Preporučujemo da ovaj uređaj koristite isključivo sa sledećim akumulatorima:  
PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/  
PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1.

Preporučujemo da ove akumulatore punitel sledećim punjačima:  
PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C3/  
PDSL 20 A1/B2/Smart PLGS 2012 A1.

**⚠ UPOZORENJE!**

- ▶ Ne koristite pribor koji nije preporučila firma PARKSIDE. To može da dovede do električnog udara i požara.



## Opšte bezbednosne napomene za električne alate



**⚠ UPOZORENJE!**

- ▶ **Pročitajte sve bezbednosne napomene, sva uputstva, sve ilustracije i tehničke podatke kojima je opremljen ovaj električni alat.** Propusti prilikom pridržavanja sledećih uputstava mogu da dovedu do električnog udara, požara i/ili teških povreda.

### Čuvajte sve bezbednosne napomene i sva uputstva za ubuduće.

Pojam „električni alat” korišćen u bezbednosnim napomenama se odnosi na električne alate na mrežni pogon (sa mrežnim vodom) i na električne alate na akumulator-ski pogon (bez mrežnog voda).

## 1. Bezbednost na radnom mestu

- Držite svoje radno područje čisto i dobro osvetljeno.** Nered i neosvetljena radna područja mogu da dovedu do nezgoda.
- Ne radite električnim alatom u okruženju ugroženom eksplozivnom atmosferom, u kojem se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** Električni alati stvaraju varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.
- Držite decu i druga lica podalje tokom korišćenja električnog alata.** U slučaju odvratanja pažnje možete da izgubite kontrolu nad uređajem.

## 2. Električna bezbednost

- Priklučni utikač električnog alata mora da odgovara utičnici. Utikač ne smete ni na koji način da promenite. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.** Originalni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- Izbegavajte telesni kontakt sa uzemljenim površinama, kao npr. od cevi, radijatora, šporeta i frižidera.** Postoji povišeni rizik od električnog udara kada je Vaše telo uzemljeno.
- Držite električne alate podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- Ne koristite priključni kabl nenamenski, da biste nosili električni alat, vešala ga ili da biste izvukli utikač iz utičnice. Držite priključni kabl podalje od visokih temperatura, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova.** Oštećeni ili zapleteni priključni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.
- Kada radite električnim alatom napolju, koristite samo produžne kablove koji su pogodni za spoljno područje.** Upotreba produžnog kabla koji je pogodan za spoljno područje smanjuje rizik od električnog udara.

f) **Kada ne možete da izbegnete rad električnog alata u vlažnom okruženju, koristite FI zaštitnu sklopku.** Upotreba FI zaštitne sklopke smanjuje rizik od električnog udara.

### 3. Bezbednost lica

d) **Budite uvek pažljivi, pazite šta radite i razumno obavljajte radove električnim alatom. Ne koristite električni alat kada ste umorni ili pod uticajem droga, alkohola ili lekova.** Jedan trenutak nepažnje tokom upotrebe električnog alata može da dovede do ozbiljnih povreda.

b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek nosite zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme, kao što su maska protiv prašine, protivklizne zaštitne cipele, zaštitni šlem ili štitnici za sluh, zavisno od vrste i primene električnog alata, smanjuje rizik od povreda.

c) **Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen pre nego što ga priključite na električno napajanje i/ili akumulator i pre nego što ga podignete ili nosite.** Držanje prsta na prekidaču prilikom nošenja električnog alata ili priključivanje već uključenog električnog alata na električno napajanje može da dovede do nezgoda.

d) **Uklonite alate za podešavanje ili ključeve za vijke pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem delu električnog alata, može da dovede do povreda.

e) **Izbegavajte neprirodan položaj tela. Pobrinite se za stabilan položaj i u svakom trenutku držite ravnotežu.** Na taj način možete bolje da kontrolišete električni alat u neočekivanim situacijama.

f) **Nosite prikladnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću podalje od pokretnih delova.** Opuštena odeća, nakit ili duga kosa mogu da budu zahvaćeni pokretnim delovima.

g) **Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje ili sakupljanje prašine, ove uređaje morate ispravno da priključite i koristite.** Upotrebom uređaja za usisavanje prašine mogu da se smanje opasnosti od prašine.

h) **Ne mislite da ste bezbedni i ne odbacujte bezbednosna pravila za električne alate, iako ste nakon česte upotrebe dobro upoznati sa električnim alatom.** Nepažljive aktivnosti mogu u deliću sekunde da dovedu do teških povreda.

### 4. Upotreba i rukovanje električnim alatom

a) **Ne preopterećujte električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za posao koji obavljate.** Sa odgovarajućim električnim alatom ćete bolje i bezbednije raditi u navedenom području snage.

b) **Ne koristite električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji više ne može da se uključi ili isključi je opasan i morate da ga popravite.

c) **Izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite odvojivi akumulator pre nego što obavite podešavanja uređaja, zamenu alata za umetanje ili odlaganje električnog alata.** Ova bezbednosna mera sprečava nenamerno pokretanje električnog alata.

d) **Električne alate koje ne koristite, čuvajte van domašaja dece. Ne dozvolite da električni alat koriste druga lica koja nisu upoznata s njim i koja nisu pročitala ova uputstva.** Električni alati su opasni kada ih koriste neiskusna lica.

- e) **Pažljivo održavajte električne alate i alate za umetanje. Prekontrolišite da li pokretni delovi besprekorno funkcionišu i da nisu zaglavljani, da li su delovi slomljeni ili oštećeni tako da ometaju funkciju električnog alata. Dajte oštećene delove na popravku pre korišćenja električnog alata.** Mnoge nezgode su prouzrokovane loše održanim električnim alatima.
- f) **Držite alate za rezanje oštre i čiste.** Pažljivo održavani alati za rezanje sa oštrim sečivima se ređe zaglavljaju i lakše se vode.
- g) **Koristite električni alat, alat za umetanje itd. prema ovim uputstvima. Pritom uzmite u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Upotreba električnih alata za druge primene, osim navedenih, može da dovede do opasnih situacija.
- h) **Držite ručke i površine ručke suve, čiste, bez ulja i masti.** Klizave ručke i površine ručke onemogućavaju bezbedno rukovanje i kontrolu električnog alata u nepredviđenim situacijama.

## 5. Upotreba i rukovanje akumulatorskim alatom

- a) **Punite akumulatore samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Korišćenjem punjača pogodnog za određenu vrstu akumulatora, postoji opasnost od požara ako se koristi za neku drugu vrstu akumulatora.
- b) **Koristite u električnim alatima samo akumulatore predviđene za tu vrstu alata.** Korišćenje nekih drugih akumulatora može da dovede do povreda i opasnosti od požara.

- c) **Akumulator koji ne koristite, držite podalje od kancelarijskih spajalica, kovanica, ključeva, ekspera, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta, jer mogu da izazovu kratak spoj između kontakata.** Kratak spoj između kontakata akumulatora može da dovede do opekotina ili požara.
- d) **U slučaju pogrešne primene, tečnost može da iscuri iz akumulatora. Izbegavajte kontakt sa iscuralom tečnošću. Ako slučajno dođete u kontakt sa tečnošću, isperite je vodom. Ako tečnost dospe u oči, obratite se i lekaru.** Iscurela tečnost iz akumulatora može da dovede do iritacije kože ili opekotina.
- e) **Ne koristite oštećen ili izmenjen akumulator.** Oštećeni ili izmenjeni akumulatori mogu da se ponašaju nepredvidivo i da dovedu do požara, eksplozije ili opasnosti od povreda.
- f) **Ne izlažite akumulator vatri ili previsokim temperaturama.** Vatra ili temperature preko 130 °C (265 °F) mogu da izazovu eksploziju.
- g) **Sledite sva uputstva za punjenje i nikada ne puniti akumulator ili akumulatorski alat van opsega temperature navedenog u uputstvu za upotrebu.** Pogrešno punjenje ili punjenje van dozvoljenog opsega temperature može da uništi akumulator i da poveća opasnost od požara.



**OPREZ! OPASNOST OD EKSPLOZIJE!** Nikada ne punite baterije koje nisu punjive.



**Čuvajte akumulator od toplote, npr. od trajnog izlaganja suncu, od vatre, vode i vlage. Postoji opasnost od eksplozije.**

## 6. Servis

- a) **Popravku Vašeg električnog alata treba da obavlja isključivo kvalifikovano stručno osoblje i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Na taj način bezbednost električnog alata ostaje nepromenjena.
- b) **Nikada ne obavljajte održavanje oštećenog akumulatora.** Sve radove na održavanju akumulatora treba da obavlja isključivo proizvođač ili ovlašćeni korisnički servis.

### Bezbednosne napomene za čekiće

#### Bezbednosne napomene za sve radove

-  **Nosite štitive za sluh.** Delovanje buke može da dovede do gubitka sluha.
- **Koristite dodatne ručke kada su one isporučene zajedno sa električnim alatom.** Gubitak kontrole može da dovede do povreda.
- **Držite električni alat za izolovane drške kada izvodite radove kod kojih alat za bušenje može da naiđe na skrivene strujne provodnike.** Kontakt sa provodnikom pod naponom može i metalne delove uređaja da dovede pod napon i da izazove električni udar.
-  **Nosite zaštitnu masku protiv prašine.**

#### Bezbednosne napomene kod upotrebe dugačkih burgija sa čekić-bušilicama

- **Započnite bušenje uvek sa malim brojem obrtaja i dok burgija ima kontakt sa radnim predmetom.** Kod većeg broja obrtaja, burgija može blago da se savije kada se slobodno okreće bez kontakta sa radnim predmetom, i to može da dovede do povreda.

- **Ne vršite prekomerni pritisak na burgiju i vršite pritisak samo u uzdužnom smeru u odnosu na burgiju.** Burgije mogu da se saviju i usled toga mogu da se polome ili da dovedu do gubitka kontrole i povreda.

#### **UPOZORENJE!** **OTROVNA PRAŠINA!**

- ▶ Obrada štetne/otrovne prašine predstavlja opasnost po zdravlje za rukovaoce i lica koja se nalaze u blizini.

#### ■ **PAŽNJA, PROVODNICI! OPASNOST!**

Kada radite sa električnim alatima, uverite se da nećete naići na vodove za struju, gas ili vodu. Proverite, po potrebi detektorom za provodnike, pre nego što počnete bušenje ili sečenje u zidu.

### Originalni pribor/dodatni uređaji

- **Koristite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u uputstvu za upotrebu, odn. koji su kompatibilni sa uređajem.**


## Pre puštanja u rad

### Punjenje akumulatorskog paketa

#### **OPREZ!**

- ▶ Pre vađenja odnosno umetanja akumulatorskog paketa u punjač, uvek izvucite mrežni utikač.

#### **UPOZORENJE!**

- ▶ Poštujte bezbednosne napomene i napomene za punjenje i za pravilnu upotrebu, koje su navedene u uputstvu za upotrebu Vašeg akumulatora i punjača serije . Detaljan opis o procesu punjenja i dodatne informacije ćete naći u ovom zasebnom uputstvu za upotrebu.

## NAPOMENA

- ▶ U idealnom slučaju, potpuno napunite akumulator pre puštanja u rad. U svakom trenutku možete da napunite litijum-jonski akumulator, bez skraćanja veka trajanja. Prekid procesa punjenja ne šteti akumulatoru.
- ▶ Nikada ne punite akumulatorski paket kada je temperatura okruženja ispod 10 °C ili iznad 40 °C. Ukoliko ne koristite litijum-jonski akumulator duže vremena, morate redovno da kontrolišete stanje napunjenosti. Optimalno stanje napunjenosti je između 50% i 80%. Klima skladištenja treba da bude hladna i suva, sa temperaturom okruženja između 0 °C i 50 °C.
- ▶ Preporučeni opseg temperature okruženja za upotrebu alata i baterija je između -5 °C i 50 °C.

- ◆ Po potrebi, izvadite akumulator iz uređaja.
- ◆ Gurnite akumulatorski paket **6** u punjač **16**.
- ◆ Uključite mrežni utikač u utičnicu.
- ◆ Kada je proces punjenja završen, odvojite punjač **16** od električne mreže.
- ◆ Izvucite akumulatorski paket **6** iz punjača **16**.

Isključite punjač između dva uzastopna procesa punjenja na najmanje 15 minuta. U tu svrhu, izvucite mrežni utikač.

## Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa u uređaj/iz uređaja

### Umetanje akumulatorskog paketa

- ◆ Pomerite preklopnik za promenu smeru rotacije **3** u srednji položaj (blokada). Pustite da akumulatorski paket **6** usedne u ručku.

## Vađenje akumulatorskog paketa

- ◆ Pritisnite taster za deblokadu **13** i izvadite akumulatorski paket **6**.

## Provera stanja akumulatora

- ◆ Da biste proverili stanje akumulatora, pritisnite taster za stanje akumulatora **15**. Stanje odnosno preostala snaga se prikazuje na LED lampici na displeju akumulatora **14** na sledeći način:  
ZELENO/CRVENO/NARANDŽASTO = maksimalna napunjenost/snaga  
CRVENO/NARANDŽASTO = srednja napunjenost/snaga  
CRVENO = skoro prazan – napuniti akumulator

## Puštanje u rad

### Dodatna ručka

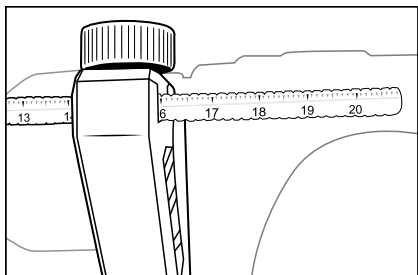
#### NAPOMENA

- ▶ Iz bezbednosnih razloga, ovaj uređaj smete da koristite samo kada je montirana dodatna ručka **8**.
- ◆ Odvijte dodatnu ručku **8** okretanjem u smeru kretanja kazaljki na satu (pogledajte preklopnu stranu).
- ◆ Dodatna ručka **8** može da se okreće za 360° na uređaju. Okrenite dodatnu ručku **8** u željeni položaj.
- ◆ Ponovo pričvrstite dodatnu ručku **8** u novom položaju okretanjem u suprotnom smeru kretanja kazaljki na satu.

## Graničnik dubine

- ◆ Odvijte okretni vijak graničnika dubine **11**.
- ◆ Umetnite graničnik dubine **12** u dodatnu ručku **8**.
- ◆ Vodite računa da zupci na graničniku dubine **12** budu okrenuti nadole.

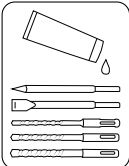
- ♦ Izvucite graničnik dubine 12 što više, tako da rastojanje između vrha burgije 18 i vrha graničnika dubine 12 odgovara željenoj dubini bušenja.
- ♦ Dubinu bušenja možete da očitajte na skali na graničniku dubine 12. U tu svrhu oduzmite vrednost koja je prikazana sa desne strane graničnika dubine 12 (npr. 16 cm) od kraja skale (20 cm). Dubina bušenja tada iznosi 4 cm (pogledajte sliku 1).




Slika 1

- ♦ Zavrnite okretni vijak graničnika dubine 11, da bi se graničnik dubine 12 zablokirao.

## Alat/stezna glava

- ♦  Redovno blago podmažite utični deo alata za umetanje pre umetanja u držač alata 9 isporučenom mašću 17.

### NAPOMENA

- ▶  Mast 17 nije pogodna za prenosnik.
- ♦ Stavite alat rotacionim pokretom u držač alata 9, dok se samostalno ne zavravi.
- ♦ Ako je potrebno, uklonite suvišnu mast isporučenom krpom 19.
- ♦ Povlačenjem alata proverite da li je zavravljanje besprekorno. Alat ima sistemski uslovljen radijalni zazor.

## Vađenje alata

### ⚠ OPREZ!

- ▶ Opasnost od opekotina! Alati za umećanje, naročito burgije, mogu da budu veoma vrući. Nosite zaštitne rukavice, ako je potrebno.
- ♦ Povucite čauru za zavravljanje 10 unazad i izvadijte alat.

## Rukovanje





### Biranje režima rada

### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Aktivirajte prekidač za biranje funkcije 1 tek kada se uređaj potpuno zaustavio. Prebacivanje funkcije dok se alat okreće može da ošteti uređaj.



### Prekidač za biranje funkcije

- ♦ Pritisnite taster za deblokadu 18 prekidača za biranje funkcije 1 i držite ga pritisnutim. Okrenite prekidač za biranje funkcije 1, tako da željena funkcija usadne na oznaci sa strelicom:

Funkcija	Symbol
Bušenje	
Bušenje udarnom tehnikom	
Pomeranje položaja za štemovanje	
Štemovanje	

### Pomeranje položaja za štemovanje

Ovom funkcijom možete da okrenete alat u potreban položaj za štemovanje.

- ♦ Okrenite prekidač za biranje funkcije 1 u položaj .
- ♦ Okrenite alat u držaču alata 9 u potreban položaj.
- ♦ Okrenite prekidač za biranje funkcije 1 u položaj  za štemovanje.

## Uključivanje i isključivanje

### Uključivanje aparata

- ◆ Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje ②. Radna LED svetiljka ⑦ svetli.

### Isključivanje uređaja

- ◆ Pustite prekidač za uključivanje/isključivanje ②. Radna LED svetiljka ⑦ se gasi.

## Podešavanje broja obrtaja



Pomoću prekidača za izbor brzine ④a možete da birate između 2 stepena broja obrtaja.

Stepen 1: Alat radi na stepenu brzine 1. Cifra 1 na indikatoru broja obrtaja ④ svetli.

Stepen 2: Alat radi na stepenu brzine 2. Cifra 2 na indikatoru broja obrtaja ④ svetli.

## Rukovanje u aplikaciji

Stepen brzine možete da podesite i u PARKSIDE aplikaciji. Na raspolaganju su Vam 4 različita režima rada:

**ECO:** U režimu rada Eco se podešava stepen 1. Cifra 1 na indikatoru broja obrtaja ④ svetli.

**PERFORMANCE:** U režimu rada Performance se podešava stepen 2. Cifra 2 na indikatoru broja obrtaja ④ svetli.

**BALANCE:** U režimu rada Balance su cifre 1 i 2 na indikatoru broja obrtaja ④ isključene. Alat radi na konstantnoj brzini od 850 min<sup>-1</sup>.

**EXPERT:** U režimu rada Expert svetle obe cifre na indikatoru broja obrtaja ④. Možete da podesite brzinu između 550–950 min<sup>-1</sup>. U aplikaciji se prikazuje podešena brzina.

## Promena smera rotacije

- ◆ Promenite smer rotacije, tako što ćete gurnuti preklopnik za smer rotacije ③ skroz udesno odnosno ulevo.

### NAPOMENA

- ▶ Aktivirajte prekidač za promenu smer rotacije ③ tek kada se uređaj potpuno zaustavio.

## PARKSIDE aplikacija



Ovaj uređaj podržava proširene funkcije kod upotrebe specijalnih pametnih akumulatora. Dodatne informacije ćete pronaći u uputstvu za upotrebu pametnog akumulatora.

Pomoću PARKSIDE aplikacije možete da nadzirete uređaj i da upravljate određenim funkcijama. Funkcije mogu da se promene nakon ažuriranja aplikacije i firmvera. Dodatne informacije u vezi sa PARKSIDE aplikacijom ćete naći u uputstvu za upotrebu Vašeg pametnog akumulatora.

## Preduslovi

Da biste pronašli uređaj u PARKSIDE aplikaciji, sledeći preduslovi moraju da budu ispunjeni:


- Na Vašem pametnom telefonu je instalirana PARKSIDE aplikacija i Bluetooth® je aktiviran.
- U uređaju se nalazi sledeći akumulator: Pametni akumulator PARKSIDE Performance PAPS 204 A1 ili PAPS 208 A1. Ovaj akumulator je već povezan sa PARKSIDE aplikacijom. Uređaj komunicira sa aplikacijom putem akumulatora.

## LED lampica Ready2Connect





LED lampica Ready2Connect **5** svetli na sledeći način:

-  **Povezivanje akumulatorskog paketa** LED lampica treperi 3 puta
-  **Povezivanje sa aplikacijom** LED lampica svetli
-  **Nije povezano sa aplikacijom** LED lampica ne svetli
-  **Alat u režimu ažuriranja** LED lampica treperi neprekidno
-  **Uspešno žuriranje alata** LED lampica treperi 5 sekundi
-  **Neuspešno ažuriranje alata** LED lampica treperi naizmenično brzo



## Povezivanje uređaja sa PARKSIDE aplikacijom

- 1) Umetnite pametni akumulator.
- 2) Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **2**. LED lampica Ready2Connect **5** treperi tri puta. Kada je uređaj povezan, LED lampica svetli neprekidno.
- 3) Otvorite PARKSIDE aplikaciju.
- 4)  **Tvoji uređaji**. Uređaj se prikazuje na listi. Ukoliko se uređaj ne prikazuje na listi, ručno dodajte uređaj.


## Nadzor i upravljanje uređajem

- 1)  **Tvoji uređaji**.
  - 2) Izaberite uređaj iz liste. Prikazuje se stranica sa pregledom uređaja.
  - 3)  Izaberite željenu postavku na stranici pregleda.
-   Ukoliko niste sigurni, izaberite „Pomoć“. Prikazuje se prozor sa dijalogom sa opisom za odgovarajuću postavku.


## Brisanje uređaja i podataka iz aplikacije

- 1) U kartici  **Tvoji uređaji** izaberite uređaj koji želite da uklonite i čije podatke želite da izbrisete.
- 2) Dodirnite uređaj u listi i prevucite ulevo.
- 3) Potvrdite sa „OK“, tj. kliknite na kantu za otpatke . Uređaj se briše.

## Odredbe o zaštiti podataka

- Prevod kompletnih odredbi o zaštiti podataka ćete naći u kartici  **Više informacija** u polju „Odredbe o zaštiti podataka“.

## Informacije o aplikaciji

- Dodatne informacije i mogućnosti za podešavanje ćete naći u kartici  **Više informacija**.

## Održavanje i čišćenje



**UPOZORENJE! OPASNOST OD POVREDA! Pre svih radova na uređaju, isključite uređaj i izvadite akumulator.**

Održavanje uređaja nije potrebno.

- Uređaj mora uvek da bude čist, suv i na njemu ne sme da bude ulja ili maziva.
- Koristite suhu krpnu za čišćenje kućišta. Nikada ne koristite benzin, rastvarače ili sredstva za čišćenje koja nagrizzaju plastiku.
- Tečnosti ne smeju da dospeju u unutrašnjost uređaja.
- Redovno čistite držač alata **9**.
- ◆ U tu svrhu, povucite čauru za blokiranje **10** unazad i uklonite poklopac za zaštitu od prašine sa držača alata **9**.
- Redovno blago podmažite utični deo alata za umetanje isporučenom mašću **17**, najkasnije kada na dršci ima još samo malo masti.

- Ukoliko ne koristite litijum-jonski akumulator duže vremena, morate redovno da kontrolirate stanje napunjenosti. Optimalno stanje napunjenosti je između 50% i 80%. Optimalna klima skladištenja je hladna i suva.

## Odlaganje



### Ne bacajte električne alate u kućni otpad!

Prateći simbol precrtane kante za otpad na točkovima znači da ovaj aparat podleže direktivi 2012/19/EU. Ova direktiva navodi da ovaj aparat na kraju svog veka korišćenja ne smete da odložite u uobičajeni kućni otpad, već morate da ga predate na posebno uređenim sabirnim mestima, skladištima za reciklažu ili preduzeću za upravljanje otpadom.

**Ovo odlaganje je za Vas besplatno. Čuvajte životnu sredinu i odložite stručno.**

Ukoliko Vaš istrošen aparat sadrži podatke o ličnosti, lično ste odgovorni za njihovo brisanje pre nego što vratite aparat.

Ukoliko je to moguće bez uništavanja istrošenog aparata, izvadite istrošene baterije ili akumulatore, pre nego što istrošen aparat vratite na odlaganje i predajte ih na zasebno sakupljanje. Kod trajno ugrađenih akumulatora, prilikom odlaganja treba napomenuti da aparat sadrži akumulator.



O mogućnostima za odlaganje dotrajalih proizvoda saznate u Vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.



### Ne bacajte akumulatore u kućni otpad!

Neispravni ili istrošeni akumulatori moraju da se recikliraju u skladu sa. Sa baterijama/akumulatorima mora da se postupa kao sa posebnim otpadom, i usled toga moraju da se predaju na odlaganje odgovarajućim institucijama (prodavnice, specijalizovane prodavnice, javne komunalne institucije, komercijalna preduzeća za odlaganje), na ekološki prihvatljiv način. Baterije/akumulatori mogu da sadrže otrovne teške metale.

Zbog toga ne bacajte baterije/akumulatore u kućni otpad, već ih predajte na zasebno sakupljanje. Vratite baterije/akumulatore samo u ispraznjenom stanju.



Ambalaža se sastoji od ekoloških materijala koje možete da odložite putem lokalnih mesta za reciklažu.



Odložite ambalažu na ekološki prihvatljiv način. Obratite pažnju na oznaku na različitim ambalažnim materijalima i, ako je potrebno, odvojite ambalažne materijale zasebno. Ambalažni materijali su označeni skraćenicama (a) i ciframa (b) sa sledećim značenjem: 1–7: Plastika, 20–22: Hartija i karton, 80–98: Kompozitni materijal.

## Zaštita životne sredine

- Predajte zaprljane materijale za održavanje i pogonska sredstva na za to predviđenom sabirnom mestu.

## Servis



Ovaj priručnik, kao i mnoge druge priručnike, možete da preuzmete na stranici [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Ovim QR-kôdom dolazite direktno na stranicu [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com).

Izaberite Vašu zemlju, i preko maske za pretragu pretražite uputstva za upotrebu. Unosom broja artikla (IAN) 458784\_2401 dolazite do uputstva za upotrebu za Vaš proizvod. stvo za upotrebu.

### Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 801 807
- obrazac za kontakt na stranici [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantnog perioda/ perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

## GARANCIJA I GARANTNI LIST

Poštovani kupci,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima i redosledom definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata kada opravka shodno odredbi prethodne tačke nije moguća, ili
- povrat novca kada ni zamena aparata shodno odredbi prethodne tačke nije moguća.

Ukupan rok garancije je 5 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Ukoliko je uključeno u obim isporuke, na akumulatorske pakete serije X12V i X20V Team dobijate 3 godine garancije od datuma kupovine.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja uređaj se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na osnovani zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku i u skladu sa uslovima iz ove izjave, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu ili druge radnje u skladu sa ovom Izjavom, a u roku predviđenom Zakonom.

### Garantni uslovi

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove uređaja koje je preuzeo u trenutku kupovine.

### Popravke u roku garancije

Garancija važi počev od dana kada je proizvod predat kupcu, a koja se utvrđuje na osnovu fiskalnog računa. U garantnom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni tehničke kvarove koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, bez naknade i u zakonskom roku. Ukoliko opravka nije moguća, davalac garancije, odnosno prodavac je ovlašćen i dužan da sprovede druge radnje u skladu sa ovom Izjavom.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih ili zamenskih delova van postupka ostvarivanja prava iz garancije/zakonske odgovornosti za saobraznost. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

### Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz uređaj nije priložen fiskalni račun ili drugi dokaz o kupovini koji sadrži datum prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucaanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)

4. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je uređaj pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je uređaj korišćen u profesionalne svrhe.
9. Ukoliko uz proizvod nisu predati svi pripadajući delovi proizvoda koje je kupac preuzeo u trenutku kupovine.
10. Obim garancije se ne odnosi na delove proizvoda koji su podložni normalnom habanju i stoga se mogu smatrati habajućim delovima, kao npr. B. listovi testere, zamenski listovi, brusni papir, itd. ili oštećenje lomljivih delova kao što su. B. prekidači ili delovi koji su napravljeni od stakla.

### Garantni rok ne važi kod

- normalnog trošenja kapaciteta akumulatora
- komercijalne upotrebe proizvoda
- oštećenja ili izmena proizvoda od strane kupca
- nepoštovanja propisa u pogledu bezbednosti i održavanja, grešaka u rukovanju
- šteta usled elementarnih nepogoda

Naziv proizvoda	20 V Aku kombinovani čekić
Model	PKHAP 20-Li C4
IAN/Serijski broj	458784_2401
Proizvođač	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, NEMAČKA www.kompernass.com
Ovlašćeni serviser	ICOM COMMUNICATIONS doo, Novosadski put 68, 21203 Veternik, Republika Srbija, tel. 021 3000 151, mob. 060 4800 473, e-mail: kompernass@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-300-199, e-mail: kontakt@lidl.rs

#### NAPOMENA

- U slučaju alata Parkside, pošaljite isključivo neispravan artikl bez pribora (npr. akumulatora, kofera, alata za montažu itd).

## Prevod originalne Izjave o usklađenosti

Mi, preduzeće KOMPERNASS HANDELS GMBH, lice odgovorno za dokumentaciju: g. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOHUM, NEMAČKA, ovim izjavljujemo da je ovaj proizvod u skladu sa sledećim standardima, normativnim dokumentima i EZ direktivama:

**Direktiva za mašine (2006/42/EC)**

**Elektromagnetna kompatibilnost (2014/30/EU)**

**RoHS direktiva (2011/65/EU)\***

\* Isključivu odgovornost za izdavanje ove Izjave o usklađenosti snosi proizvođač. Gore opisan predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i saveta od 8. juna 2011. za ograničenje upotrebe određenih opasnih materija u električnim i elektronskim uređajima.

#### Primenjeni harmonizovani standardi

EN 62841-1:2015/A11:2022  
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018

**Oznaka tipa mašine:** 20 V Aku kombinovani čekić 20 V PKHAP 20-Li C4

**Godina proizvodnje: 07–2024**

**Serijski broj: IAN 458784\_2401**

Bohum, 13.06.2024.




Semi Uguzlu  
- Menadžer kvaliteta -

Zadržavamo pravo na tehničke izmene u svrhu daljeg razvoja proizvoda.

## Poručivanje rezervnog akumulatora i punjača

Rezervni akumulator ili punjač možete komforno uvek naknadno da poručite na internet stranici **www.kompernass.com**.



Skenirajte QR-kôd Vašim pametnim telefonom/tablet-računarom. Ovim QR-kôdom dolazite direktno

na našu veb-stranicu, gde možete da vidite i poručite raspoložive rezervne delove.

### NAPOMENA

- ▶ Ukoliko imate problema sa onlajn-poručivanjem, možete da se obratite telefonom ili e-poštom našem servisnom centru.
- ▶ Molimo Vas da prilikom Vaše porudžbine uvek navedete i broj artikla (IAN) 458784\_2401.
- ▶ Napominjemo da onlajn-poručivanje rezervnih delova nije moguće u svim zemljama isporuke.

## Cuprins

<b>Introducere</b> .....	<b>48</b>
Utilizarea conform destinației .....	48
Descrierea aparatului .....	48
Furnitura .....	48
Date tehnice .....	49
<b>Indicații generale de siguranță pentru sculele electrice</b> .....	<b>50</b>
1. Siguranța zonei de lucru .....	50
2. Siguranța electrică .....	50
3. Siguranța persoanelor .....	51
4. Utilizarea și manevrarea sculei electrice .....	51
5. Utilizarea și manevrarea sculei cu acumulator .....	52
6. Service .....	53
Indicații de siguranță pentru ciocane .....	53
Accesorii/aparate auxiliare originale .....	53
<b>Înainte de punerea în funcțiune</b> .....	<b>54</b>
Încărcarea setului de acumulatori .....	54
Introducerea/scoaterea setului de acumulatori în/din aparat .....	54
Verificarea nivelului acumulatorului .....	54
<b>Punerea în funcțiune</b> .....	<b>55</b>
Mâner suplimentar .....	55
Opritor de adâncime .....	55
Sculă/mandrină de găurit .....	55
<b>Operarea</b> .....	<b>56</b>
Alegerea regimului de funcționare .....	56
Pornirea și oprirea .....	56
Reglarea turației .....	56
Comutarea direcției de rotație .....	57
<b>Aplicația PARKSIDE</b> .....	<b>57</b>
Condiții preliminare .....	57
Led Ready2Connect .....	57
Conectarea aparatului cu aplicația PARKSIDE .....	57
Monitorizarea și controlarea aparatului .....	58
Ștergerea aparatului și a datelor din aplicație .....	58
Prevederi privind protecția datelor .....	58
Informații privind aplicația .....	58
<b>Întreținerea și curățarea</b> .....	<b>58</b>
<b>Eliminarea</b> .....	<b>59</b>
<b>Garanția Kompernass Handels GmbH</b> .....	<b>60</b>
Service-ul .....	61
Importator .....	61
<b>Traducerea declarației de conformitate originale</b> .....	<b>62</b>
<b>Comandarea acumulatorului de schimb și a încărcătorului</b> .....	<b>62</b>

## Introducere



Felicitări pentru cumpărarea noului dvs. aparat. Ați decis să achiziționați un produs de calitate superioară.

Instrucțiunile de utilizare fac parte integrantă din acest produs. Acestea cuprind indicații importante privind siguranța, utilizarea și eliminarea. Înainte de a utiliza produsul, familiarizați-vă cu toate indicațiile privind utilizarea și siguranța. Utilizați produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. În cazul transmiterii produsului unei alte persoane, predați-i toate documentele aferente acestuia.

## Utilizarea conform destinației

Aparatul este potrivit pentru:

- Perforare cu ciocanul în cărămidă, beton și piatră
- Dăltuire în beton, piatră și tencuială
- Găurire în piatră, lemn și metal

Orice altă utilizare sau modificare a aparatului este considerată a fi neconformă și atrage pericole considerabile de accidente.

Producătorul nu își asumă răspunderea pentru prejudiciile rezultate în urma unei utilizări care contravine destinației. Aparatul nu este destinat utilizării în scopuri comerciale.

## Descrierea aparatului

- 1 Comutator de selectare a funcției
- 1a Tastă de deblocare a comutatorului de selectare a funcției
- 2 Comutator PORNIT/OPRIT
- 3 Comutator pentru direcția de rotație/blocaj
- 4 Afîșajul turației
- 4a Selector trepte de viteză
- 5 Led Ready2Connect
- 6 Set de acumulatori\*
- 7 Lampă de lucru cu led
- 8 Mâner suplimentar
- 9 Portsculă SDS-Plus cu capac de protecție împotriva prafului
- 10 Manșon de blocare
- 11 Șurub pentru opritorul de adâncime
- 12 Opritor de adâncime
- 13 Tastă de deblocare a setului de acumulatori
- 14 Led indicator acumulator
- 15 Tastă nivel acumulator
- 16 Încărcător\*
- 17 Grăsime
- 18 Burghiu
- 19 Lavetă

## Furnitura

1 20 V ciocan combi cu acumulator

1 mâner suplimentar

1 opritor de adâncime din metal

50 g grăsime

1 lavetă

3 Burghiu Performance (lamă X):  
Ø 6, 8, 10 mm

1 geantă de transport

1 exemplar al instrucțiunilor de utilizare

\* ACUMULATORUL ȘI ÎNCĂRCĂTORUL NU SUNT INCLUSE ÎN FURNITURĂ

## Date tehnice

### 20 V Ciocan combi cu acumulator PKHAP 20-Li C4

Tensiune nominală 20 V  $\equiv$  (curent continuu)

 Acumulator litiu-ion

Turația la mers în gol

Treapta 1  $n_0$  0–660 min<sup>-1</sup>

Treapta 2  $n_0$  0–950 min<sup>-1</sup>

Număr de bătăi

Treapta 1 0–3265 bpm

Treapta 2 0–4700 bpm

Energie de impact 3 J

Diametru max.

de găurire 13 mm pentru metal  
27 mm pentru lemn  
24 mm pentru beton/  
piatră

### Valoarea emisiei de zgomot

Valoarea măsurată pentru zgomot determinată conform EN 62841. Nivelul de zgomot ponderat A al sculei electrice este în mod tipic:

#### Perforare cu ciocanul

Nivelul presiunii

acustice  $L_{pA} = 104,9$  dB

Incertitudine  $K = 3$  dB

Nivelul puterii

acustice  $L_{WA} = 112,9$  dB

Incertitudine  $K = 3$  dB

### Valoarea totală a vibrațiilor

Valorile totale ale vibrațiilor (suma vectorială a trei direcții) determinate conform EN 62841:

(mâner principal)

Perforare cu ciocanul  $a_{h,HD} = 6,449$  m/s<sup>2</sup>

$K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Dăltuirea  $a_{h,CHeq} = 6,498$  m/s<sup>2</sup>

$K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

(mâner suplimentar)

Perforare cu ciocanul  $a_{h,HD} = 10,089$  m/s<sup>2</sup>

$K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Dăltuirea  $a_{h,CHeq} = 8,776$  m/s<sup>2</sup>

$K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## INDICAȚIE

- ▶ Valorile totale ale vibrațiilor și nivelurile emisiilor de zgomot indicate au fost măsurate conform unei proceduri de verificare standardizate și pot fi utilizate pentru compararea sculelor electrice.
- ▶ Valorile totale ale vibrațiilor și valorile de emisie a zgomotului indicate pot fi utilizate și pentru o evaluare preliminară a expunerii.

## AVERTIZARE!



- ▶ Emisiile de vibrație și zgomot pot varia față de valorile indicate în timpul utilizării efective a sculei electrice, în funcție de modul în care scula electrică este utilizată, în special în funcție de tipul piesei de prelucrat.
- ▶ Încercați să mențineți expunerea la un nivel cât mai redus. Măsurile exemplificative pentru reducerea expunerii la vibrații sunt purtarea mănușilor în timpul utilizării sculei și limitarea timpului de lucru. În acest scop, trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare (de exemplu, perioadele în care scula electrică a fost oprită și perioadele în care, deși a fost pornită, a funcționat fără sarcină).



**PRECAUȚIE!**

Suprafață fierbinte.

Pericol de arsuri.

Aparatul face parte din seria  de la Parkside și poate fi utilizat cu acumulatori din seria  de la Parkside.

Acumulatorii din seria  de la Parkside trebuie încărcăți doar cu încărcătoare din seria  de la Parkside.

Vă recomandăm să utilizați acest aparat exclusiv cu următorii acumulatori:  
PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/  
PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1.

Vă recomandăm să încărcăți acești acumulatori cu următoarele încărcătoare:  
PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C3/  
PDSL 20 A1/B2/Smart PLGS 2012 A1.

#### **AVERTIZARE!**

- ▶ Nu utilizați niciun accesoriu care nu a fost recomandat de Parkside. Acest lucru poate provoca electrocutare și incendiu.



### **Indicații generale de siguranță pentru sculele electrice**

#### **AVERTIZARE!**

- ▶ **Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate cauza electrocutare, incendiu și/sau răni grave.

### **Păstrați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile pentru consultarea ulterioară.**

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în indicațiile de siguranță se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) și la sculele electrice alimentate cu acumulatori (fără cablu de alimentare).

## **1. Siguranța zonei de lucru**

- Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Dezordinea și zonele de lucru iluminate necorespunzător pot duce la accidentări.
- Nu lucrați cu scula electrică în zone cu potențial exploziv în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot aprinde pulberea sau vaporii.
- Țineți copiii și alte persoane la distanță în timpul utilizării sculei electrice.** Dacă sunteți distras, puteți pierde controlul asupra aparatului.

## **2. Siguranța electrică**

- Ștecărul sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecărul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu folosiți adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin împământare.** Ștecărele nemodificate și prizele adecvate reduc riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corpului cu suprafețe legate la pământ precum țevi, calorifere, aragaze și frigidere.** În cazul în care corpul dvs. este legat la pământ, riscul de electrocutare este crescut.
- Nu expuneți sculele electrice la ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- Nu utilizați cablul de conexiune într-un alt scop decât cel destinat, de exemplu, pentru a transporta sau pentru a agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecărul din priză. Feriți cablul de conexiune de temperaturi ridicate, ulei, muchii ascuțite sau de componente aflate în mișcare.** Cablurile de conexiune deteriorate sau încurcate cresc riscul de electrocutare.

- e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru uzul în exterior.** Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat pentru uzul în exterior reduce riscul de electrocutare.
- f) **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție contra curenților diferențiali.** Utilizarea unui întrerupător de protecție contra curenților diferențiali reduce riscul de electrocutare.
- ### 3. Siguranța persoanelor
- a) **Fiți mereu precaut, fiți atent la ceea ce faceți și acționați în mod rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu utilizați sculele electrice dacă sunteți obosit sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice poate duce la răniri grave.
- b) **Purtați echipament individual de protecție și întotdeauna ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului individual de protecție precum mască antipraf, încălțăminte de protecție antiderapantă, cască de protecție sau echipament de protecție a auzului, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, reduce riscul de rănire.
- c) **Evitați punerea neintenționată în funcțiune. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o conecta la alimentarea cu curent și/sau la acumulator, înainte de a o lua în mână sau de a o transporta.** Transportul sculei electrice cu degetul pe comutator sau conectarea sculei electrice deja pornite la alimentarea cu curent poate provoca accidentări.
- d) **Îndepărtați sculele de reglare sau cheile înainte de a porni scula electrică.** O sculă sau o cheie care se află într-o piesă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.
- e) **Evitați pozițiile anormale ale corpului. Asigurați o poziție fixă și păstrați-vă echilibrul în orice moment.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcăminta departe de componentele mobile.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de componentele mobile.
- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie conectate și utilizate corect.** Utilizarea unui dispozitiv de aspirare a prafului poate reduce expunerea la pericole provocate de praf.
- h) **Nu considerați că vă aflați în siguranță și nu neglijați regulile de siguranță pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți deja familiarizat cu scula electrică după multiple utilizări.** Acționarea cu neatenție poate provoca răniri grave într-o fracțiune de secundă.
- ### 4. Utilizarea și manevrarea sculei electrice
- a) **Nu suprasolicitați scula electrică. Utilizați pentru lucrarea dvs. scula electrică destinată respectivei lucrări.** Cu scula electrică adecvată lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere specificat.
- b) **Nu utilizați scule electrice al căror comutator este defect.** O sculă electrică a cărei pornire sau oprire nu mai este posibilă este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Scoateți ștecărul din priză și/sau îndepărtați acumulatorul detașabil înainte de a efectua reglaje la aparat, de a schimba piesele accesoriului sau de a pune scula electrică deoparte.** Această măsură de precauție împiedică pornirea neintenționată a sculei electrice.

- d) **Păstrați sculele electrice neutilizate în locuri inaccesibile copiilor. Nu permiteți ca scula electrică să fie utilizată de persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice sunt periculoase dacă sunt utilizate de persoane fără experiență.
- e) **Îngrijiți cu atenție sculele electrice și accesoriile. Verificați funcționalitatea ireproșabilă a componentelor mobile și dacă acestea nu se blochează, dacă există componente rupte sau deteriorate în așa fel încât să fie afectată funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizarea sculei electrice, solicitați repararea componentelor deteriorate.** Multe accidente sunt provocate de întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.
- f) **Mențineți sculele de tăiere ascuțite și curate.** Sculele de tăiere îngrijite cu atenție, cu muchii de tăiere ascuțite, se blochează mai rar și sunt mai ușor de controlat.
- g) **Utilizați sculele electrice, capetele atașabile etc. conform acestor instrucțiuni. În același timp, aveți în vedere condițiile de lucru și activitatea pe care trebuie să o executați.** Utilizarea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- h) **Mențineți mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și lipsite de ulei și grăsime.** Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase nu permit operarea și controlul sigure ale sculei electrice în situații neprevăzute.
- 5. Utilizarea și manevrarea sculei cu acumulator**
- a) **Încărcați acumulatorii numai cu încărcătoare recomandate de producător.** Un încărcător destinat unui anumit tip de acumulatori prezintă pericol de incendiu dacă este utilizat cu alți acumulatori.
- b) **Utilizați în sculele electrice numai acumulatorii prevăzuți în acest sens.** Utilizarea altor acumulatori poate provoca răniri și pericol de incendiu.
- c) **Acumulatorul neutilizat nu trebuie să intre în contact cu agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca o șuntare a contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate provoca arsuri sau un incendiu.
- d) **În cazul unei utilizări necorespunzătoare, din acumulator poate ieși lichid. Evitați contactul cu lichidul. În cazul unui contact accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, consultați suplimentar un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate provoca iritații la nivelul pielii sau arsuri.
- e) **Nu folosiți acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta într-un mod imprevizibil și pot duce la incendiu, explozie sau pericol de rănire.
- f) **Nu expuneți acumulatorul la foc sau la temperaturi prea ridicate.** Focul sau temperaturile peste 130 °C (265 °F) pot cauza o explozie.
- g) **Respectați toate indicațiile privind încărcarea și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în afara intervalului de temperaturi indicat în instrucțiunile de utilizare.** Încărcarea greșită sau încărcarea în afara intervalului de temperaturi admis poate deteriora acumulatorul și poate crește pericolul de incendiu.



**PRECAUȚIE! PERICOL DE EXPLOZIE!** Nu încărcați niciodată bateriile care nu sunt reîncărcabile.



**Protejați acumulatorul împotriva căldurii, de exemplu, inclusiv față de radiația solară îndelungată, foc, apă și umezeală.** Pericol de explozie.

## 6. Service

- a) **Dispuneți repararea sculei electrice pe care o dețineți numai de către personal calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel se asigură menținerea siguranței sculei electrice.
- b) **Nu realizați niciodată lucrări de întreținere la acumulatorii deteriorați.** Orice fel de lucrări de întreținere la acumulatori trebuie efectuate numai de către producător sau centre de service autorizate.

## Indicații de siguranță pentru ciocane

### Indicații de siguranță pentru toate lucrările

-  **Purtați echipament de protecție auditivă.** Zgomotul poate duce la pierderea auzului.
- **Utilizați mânerul suplimentar dacă acestea au fost livrate cu scula electrică.** Pierderea controlului poate provoca răni.
- **Țineți scula electrică de suprafețele de prindere izolate atunci când executați lucrări la care scula de găurit poate întâlni cabluri electrice ascunse.** Contactul cu un cablu conducător de tensiune poate pune sub tensiune și componentele metalice ale aparatului, putând provoca electrocutarea.
-  **Purtați mască antipraf.**

Indicații de siguranță în cazul utilizării burghiilor lungi cu ciocanele perforatoare

- **Începeți întotdeauna procesul de găurire la turație mică și în timp ce burghiul se află în contact cu piesa de prelucrat.** În cazul turațiilor mai mari, burghiul se poate îndoi cu ușurință dacă se rotește liber, fără contact cu piesa de prelucrat și poate provoca răni.
- **Nu aplicați o presiune excesivă și numai în direcția longitudinală a burghiului.** Burghiile se pot îndoi și astfel se pot rupe sau pot duce la pierderea controlului și la răni.

### **AVERTIZARE! PRAFURI TOXICE!**

- ▶ Prelucrarea pulberilor nocive/toxice pune în pericol sănătatea operatorului sau a persoanelor care se află în apropiere.

### ■ **ATENȚIE, CABLURI! PERICOL!**

La lucrul cu scula electrică asigurați-vă că nu întâlniți cabluri electrice, conducte de gaz sau de apă. Dacă este necesar, verificați cu ajutorul unui detector de conducte înainte de a găuri sau de a creta peretele.

## Accesorii/aparate auxiliare originale

- **Utilizați numai accesorii și aparate auxiliare indicate în instrucțiunile de utilizare, respectiv a căror prindere este compatibilă cu aparatul.**


## Înainte de punerea în funcțiune

### Încărcarea setului de acumulatori

#### **⚠ PRECAUȚIE!**

- ▶ Scoateți întotdeauna ștecărul din priză înainte de scoaterea sau introducerea setului de acumulatori în/din încărcător.

#### **⚠ AVERTIZARE!**

- ▶ Urmați indicațiile de siguranță și indicațiile privind încărcarea și utilizarea corectă care sunt prezentate în instrucțiunile de utilizare ale acumulatorului dvs. și ale încărcătorului din seria 

O descriere detaliată a procesului de încărcare și informații suplimentare pot fi consultate în aceste instrucțiuni de utilizare separate.

#### **INDICAȚIE**

- ▶ Încărcați acumulatorul în mod ideal în totalitate înainte de punerea în funcțiune. Puteți încărca oricând acumulatorul litiu-ion fără a-i scurta durata de viață. Întreruperea procesului de încărcare nu deteriorează acumulatorul.
- ▶ Nu încărcați niciodată setul de acumulatori atunci când temperatura ambiantă se află sub 10 °C sau peste 40 °C. În cazul depozitării îndelungate a unui acumulator litiu-ion este necesară verificarea periodică a nivelului de încărcare a acestuia. Nivelul optim de încărcare se află în intervalul cuprins între 50 % și 80 %. Climatul de depozitare trebuie să fie răcoros și uscat, cu o temperatură ambiantă între 0 °C și 50 °C.
- ▶ Intervalul recomandat al temperaturii ambiante pentru utilizarea cu scule și baterii este situat între -5 °C și 50 °C.

- ◆ Dacă este necesar, scoateți acumulatorul din aparat.
- ◆ Introduceți setul de acumulatori **6** în încărcător **16**.
- ◆ Introduceți ștecărul în priză.
- ◆ După finalizarea procesului de încărcare, deconectați încărcătorul **16** de la rețeaua de curent.
- ◆ Scoateți setul de acumulatori **6** din încărcător **16**.

Deconectați încărcătorul pentru cel puțin 15 minute între procesele succesive de încărcare. În acest scop, scoateți ștecărul din priză.

### Introducerea/scoaterea setului de acumulatori în/din aparat

#### Introducerea setului de acumulatori

- ◆ Așezați comutatorul pentru direcția de rotație **3** în poziție centrală (blocaj). Permiteți fixarea setului de acumulatori **6** în mâner.

#### Scoaterea setului de acumulatori

- ◆ Apăsăți tasta de deblocare **13** și scoateți setul de acumulatori **6**.

### Verificarea nivelului acumulatorului

- ◆ Pentru verificarea nivelului acumulatorului, apăsați tasta pentru nivelul acumulatorului **15**. Nivelul, respectiv puterea reziduală sunt afișate de ledul indicator al acumulatorului **14** după cum urmează:  
VERDE/ROȘU/PORTOCALIU = încărcare/putere maximă  
ROȘU/PORTOCALIU = încărcare/putere medie  
ROȘU = nivel scăzut de încărcare – încărcăți acumulatorul

## Punerea în funcțiune

### Mâner suplimentar

#### INDICAȚIE

- ▶ Din motive de siguranță, acest aparat se va utiliza numai cu mânerul suplimentar **8** montat.
- ◆ Desprindeți mânerul suplimentar **8** prin rotire în sens orar (a se vedea pagina pliată).
- ◆ Mânerul suplimentar **8** este rotativ la 360°. Rotiți mânerul suplimentar **8** în poziția dorită.
- ◆ Fixați din nou mânerul suplimentar **8** în noua poziție prin rotire în sens antiorar.

### Opritor de adâncime

- ◆ Slăbiți șurubul pentru opritorul de adâncime **11**.
- ◆ Introduceți opritorul de adâncime **12** în mânerul suplimentar **8**.
- ◆ Aveți grijă ca dinții opritorului de adâncime **12** să fie orientați în jos.
- ◆ Scoateți opritorul de adâncime **12** în afară până când distanța dintre vârful burghiului **13** și vârful opritorului de adâncime **12** corespunde adâncimii de găurire dorite.
- ◆ Puteți citi adâncimea de găurire pe scala opritorului de adâncime **12**. În acest sens scădeți valoarea care este afișată pe partea dreaptă a opritorului de adâncime **12** (de exemplu, 16 cm), din capătul scalei (20 cm). Adâncimea de găurire este astfel 4 cm (a se vedea fig. 1).

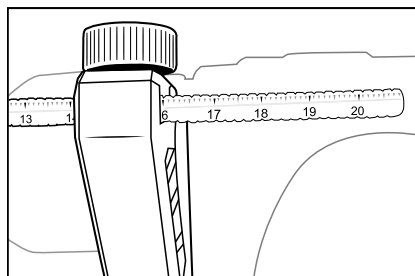
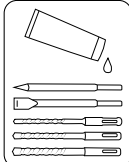



Fig. 1

- ◆ Strângeți șurubul pentru opritorul de adâncime **11** pentru a bloca opritorul de adâncime **12**.

### Sculă/mandrină de găurit

- ◆  Lubrifiați ușor partea de introdus a accesoriului înaintea introducerii în portsculă **9** cu grăsimea livrată **17**.

#### INDICAȚIE

- ▶  Grăsimea **17** nu este adecvată pentru angrenaje.
- ◆ Printr-o mișcare de rotație, introduceți scula în portsculă **9** până la blocarea sa automată.
- ◆ Îndepărtați, dacă este cazul, grăsimea în exces cu laveta **19** livrată.
- ◆ Verificați blocarea perfectă prin tragerea sculei. Scula prezintă un joc radial condiționat de sistem.

### Îndepărtarea sculei

#### ⚠ PRECAUȚIE!

- ▶ Pericol de arsuri! Accesoriile, în special burghiile, pot deveni foarte fierbinți. Dacă este necesar, purtați mănuși de protecție.
- ◆ Trageți spre spate manșonul de blocare **10** și îndepărtați scula.

## Operarea





### Alegerea regimului de funcționare

#### **⚠ AVERTIZARE!**

- ▶ Acționați comutatorul de selectare a funcției **1** numai după ce aparatul s-a oprit complet. Comutarea funcției cu scula aflată în rotație poate deteriora aparatul.



### Comutator de selectare a funcției

- ◆ Apăsați și mențineți apăsată tasta de deblocare **1a** a comutatorului de selectare a funcției **1**. Rotiți comutatorul de selectare a funcției **1** astfel încât funcția dorită să se blocheze la marcajul săgeată:

Funcția	Simbolul
Găurirea	
Perforarea cu ciocanul	
Reglarea poziției dălții	
Dălțuirea	

### Reglarea poziției dălții

Cu această funcție puteți roti scula pentru procedeul de dălțuire în poziția necesară.

- ◆ Rotiți comutatorul de selectare a funcției **1** în poziția .
- ◆ Rotiți scula din portsculă **4** în poziția necesară.
- ◆ Pentru procedeul de dălțuire rotiți comutatorul de selectare a funcției **1** în poziția .

## Pornirea și oprirea

### Pornirea aparatului

- ◆ Apăsați comutatorul PORNIT/OPRIT **2**. Lampa de lucru cu led **7** luminează.

### Oprirea aparatului

- ◆ Eliberați comutatorul PORNIT/OPRIT **2**. Lampa de lucru cu led **7** se stinge.

## Reglarea turației



Cu selectorul treptelor de viteză **4a** puteți selecta între 2 trepte de turație.

Treapta 1: Scula funcționează la treapta de viteză 1. Cifra 1 din afișajul turației **4** luminează.

Treapta 2: Scula funcționează la treapta de viteză 2. Cifra 2 din afișajul turației **4** luminează.

### Operarea în aplicație

Puteți seta treapta de viteză și prin intermediul aplicației Parkside. Aici aveți la dispoziție 4 moduri de lucru diferite:

**ECO:** În modul Eco este setată treapta 1. Cifra 1 din afișajul turației **4** luminează.

**PERFORMANCE:** În modul Performance este setată treapta 2. Cifra 2 din afișajul turației **4** luminează.

**BALANCE:** În modul Balance sunt stinse cifra 1 și 2 din afișajul turației **4**. Scula funcționează cu o viteză constantă de 850 min<sup>-1</sup>.

**EXPERT:** În modul Expert, ambele cifre din afișajul turației **4** luminează. Puteți seta viteza între 550–950 min<sup>-1</sup>. În aplicație este afișată viteza setată.

## Comutarea direcției de rotație

- ◆ Direcția de rotație se modifică prin apăsarea comutatorului pentru direcția de rotație ③ spre dreapta sau spre stânga.

### INDICAȚIE

- ▶ Acționați comutatorul pentru direcția de rotație ③ numai după ce aparatul s-a oprit complet.

## Aplicația PARKSIDE



Acest aparat acceptă funcții extinse la utilizarea acumulatorilor speciali Smart. Mai multe informații puteți obține din instrucțiunile de utilizare ale acumulatorului Smart.

Cu aplicația PARKSIDE puteți monitoriza aparatul și controla anumite funcții. Funcțiile se pot modifica prin actualizări ale aplicației și ale firmware-ului. Informații suplimentare privind aplicația PARKSIDE găsiți în instrucțiunile de utilizare ale acumulatorului Smart.

### Condiții preliminare

Pentru a găsi aparatul în aplicația PARKSIDE trebuie îndeplinite următoarele condiții:

- Pe smartphone-ul dvs. este instalată aplicația PARKSIDE, iar funcția Bluetooth® este activată.
- În aparat este introdus următorul acumulator: acumulator PARKSIDE Performance Smart PAPS 204 A1 sau PAPS 208 A1. Acest acumulator a fost deja conectat cu aplicația PARKSIDE. Aparatul comunică cu aplicația prin intermediul acumulatorului.

## Led Ready2Connect

Ledul Ready2Connect ⑤ luminează după cum urmează:



**Conectarea setului de acumulatori** Ledul luminează intermitent de 3 ori



**Conectare cu aplicația** Ledul rămâne aprins



**Neconectat cu aplicația** Ledul rămâne stins



**Scula este în modul de actualizare** Ledul luminează intermitent continuu




**Actualizare sculă reușită** Ledul luminează intermitent timp de 5 secunde








**Actualizare sculă eșuată** Ledul luminează intermitent la o viteză alternantă

## Conectarea aparatului cu aplicația PARKSIDE



- 1) Introduceți acumulatorul Smart.
- 2) Apăsați comutatorul PORNIT/OPRIT ②. Ledul Ready2Connect ⑤ luminează intermitent de trei ori. Când aparatul este conectat, ledul luminează continuu.
- 3) Deschideți aplicația PARKSIDE.
- 4)  **Aparatele tale.** Aparatul este afișat în listă. Dacă aparatul nu este afișat în listă, introduceți aparatul în listă în mod manual.

## Monitorizarea și controlarea aparatului


- 1)   **Aparatele tale.**
- 2) Selectați aparatul din listă.  
Se afișează pagina de sumar a aparatului.
- 3)  Selectați setarea dorită pe pagina de sumar.

  Selectați secțiunea de Ajutor dacă nu sunteți sigur. Se afișează o fereastră de dialog cu o descriere pentru respectiva setare.


## Ștergerea aparatului și a datelor din aplicație

- 1) În fila  **Aparatele tale** selectați aparatul pe care doriți să îl eliminați și ale cărui date doriți să le ștergeți.
- 2) Apăsați pe aparatul din listă și trageți spre stânga.
- 3) Confirmați cu „OK”, respectiv faceți clic pe coșul de gunoi . Aparatul se șterge.

## Prevederi privind protecția datelor

- Prevederile complete privind protecția datelor pot fi găsite în fila  **Mai multe** din rubrica „Prevederi privind protecția datelor”.

## Informații privind aplicația





- Mai multe informații și posibilități de setare pot fi găsite în fila  **Mai multe**.

## Întreținerea și curățarea



**AVERTIZARE! PERICOL DE RĂNIRE!** Înaintea tuturor lucrărilor la aparat opriți aparatul și scoateți acumulatorul.

Aparatul nu necesită întreținere.

- Aparatul trebuie să fie permanent curat, uscat și să nu prezinte urme de ulei sau lubrifianți.
- Pentru curățarea carcasei utilizați o lavetă uscată. Nu utilizați niciodată benzină, solvenți sau agenți de curățare care atacă materialul plastic.
- Trebuie evitată pătrunderea lichidelor în interiorul aparatelor.
- Curățați periodic portscula .
- ◆ În acest sens trageți spre spate manșonul de blocare  și scoateți capacul de protecție împotriva prafului de pe portsculă .
- Lubrifiați ușor în mod regulat partea de introdus a accesoriului cu grăsimea livrată  cel târziu când nu este grăsime aproape deloc pe tijă.
- În cazul depozitării îndelungate a unui acumulator litiu-ion este necesară verificarea periodică a nivelului de încărcare a acestuia. Nivelul optim de încărcare se află în intervalul cuprins între 50 % și 80 %. Climatul optim de depozitare este uscat și rece.

## Eliminarea



### Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer!

Simbolul alăturat al pubelei tăiate cu roți indică faptul că acest aparat face obiectul Directivei 2012/19/EU. Această directivă stabilește că la sfârșitul perioadei de utilizare a aparatului, acesta nu trebuie eliminat în gunoiul menajer obișnuit, ci trebuie predat la punctele de colectare speciale sau la centrele de eliminare a deșeurilor.

**Eliminarea nu implică niciun cost pentru dvs. Contribuiți la protejarea mediului înconjurător prin eliminarea corespunzătoare a deșeurilor.**

În cazul în care aparatul dvs. vechi conține date cu caracter personal, ține de responsabilitatea dvs. să le ștergeți înainte de a-l restitui.

Dacă acest lucru este posibil fără distrugerea aparatului vechi, scoateți bateriile vechi sau acumulatorii înainte de a restitui aparatul vechi pentru a fi eliminat și aruncați bateriile sau acumulatorii prin sistemul de colectare separată a deșeurilor. În cazul acumulatorilor fixați în mod permanent trebuie indicat la eliminare faptul că aparatul conține un acumulator.



Informații despre posibilitățile de eliminare a produsului scos din uz pot fi obținute de la administrația locală.



### Nu aruncați acumulatorii în gunoiul menajer!

Acumulatorii defecti sau consumați trebuie reciclați conform dispozițiilor. Bateriile/acumulatorii trebuie tratați ca deșeuri speciale și trebuie eliminați în mod ecologic prin intermediul centrelor corespunzătoare (distribuitori, distribuitori de specialitate, centre locale publice, companii de eliminare a deșeurilor). Bateriile/acumulatorii pot conține metale grele toxice.

Prin urmare, nu aruncați bateriile/acumulatorii cu gunoiul menajer, ci eliminați-i prin sistemul de colectare separată a deșeurilor. Predați bateriile/acumulatorii numai în stare descărcată.



Ambalajul este format din materiale ecologice pe care le puteți elimina prin intermediul centrelor locale de reciclare.



Eliminați ambalajul în mod ecologic. Respectați marcajul de pe diferitele materiale de ambalare și separați-le dacă este cazul. Materialele de ambalare sunt marcate cu abrevieri (a) și cifre (b) cu următoarea semnificație: 1–7: materiale plastice, 20–22: hârtie și carton, 80–98: materiale compozite.

### Protecția mediului înconjurător

- Predați materialul de întreținere contaminat și carburanții la un centru de colectare specializat.

## Garanția Kompernass Handels GmbH

Stimate client,

pentru acest aparat se acordă o garanție de 5 ani de la data cumpărării. În măsura în care sunt cuprinse în furnitură, pentru pachetele de acumulatori din gama X12V și X20V Team se acordă de asemenea o garanție de 3 ani de la data cumpărării. În cazul în care produsul prezintă deficiențe, beneficiați de drepturi legale față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate prin garanția noastră, prezentată în cele ce urmează.

### Condiții de garanție

Perioada de garanție începe de la data cumpărării. Păstrați cu grijă bonul fiscal. Acesta este necesar pentru a dovedi cumpărarea.

Dacă în decurs de 5 ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit de către noi în mod gratuit sau vi se va restitui prețul de cumpărare, la alegerea noastră. Garanția presupune ca în timpul perioadei de 5 ani să se prezinte aparatul defect și dovada cumpărării (bonul fiscal), precum și o scurtă descriere în scris, în care să se specifice în ce constă defecțiunea și când a survenit aceasta.

Dacă defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungeste termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aduce-rea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vede-rea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

### Perioada de garanție și pretențiile legale privind defectele

Perioada de garanție nu este prelungită după efectuarea reparațiilor realizate în perioada de garanție. Acest lucru este valabil și pentru piesele înlocuite și reparate. Eventualele deteriorări și deficiențe prezente deja la cumpărare trebuie semnalate imediat după dezambalarea produsului. Reparațiile necesare după expirarea perioadei de garanție se efectuează contra cost.

### Domeniul de aplicare a garanției

Aparatul a fost produs cu grijă, în conformitate cu orientările stricte privind calitatea și verificat cu rigurozitate înaintea livrării.

Garanția se acordă în caz de defecte de material sau de fabricație. Acest domeniu de aplicare a garanției nu se extinde asupra componentelor produsului care sunt expuse uzurii normale și care, prin urmare, pot fi considerate piese de uzură, ca de ex. pânze de ferăstrău, lame de schimb, hârtii abrazive etc. sau asupra deteriorărilor apărute la componentele fragile, de exemplu comutatoare, acumulatori sau componente realizate din sticlă.

Această garanție se pierde în cazul în care produsul a fost deteriorat, a fost utilizat sau întreținut în mod necorespunzător. Pentru utilizarea corespunzătoare a produsului trebuie respectate cu strictețe toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare. Trebuie evitate în mod obligatoriu utilizările și acțiunile nerecomandate sau care fac obiectul unor avertizări în cadrul instrucțiunilor de utilizare.

Aparatul este destinat numai uzului privat și nu utilizărilor comerciale. În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, al uzului de forță și al intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea.

## Garanția nu este valabilă pentru

- uzura normală a capacității acumulatorului
- utilizarea comercială a produsului
- deteriorarea sau modificarea produsului de către client
- nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și de întreținere, erori de utilizare
- daune cauzate de dezastre naturale

## Procedura de acordare a garanției

Pentru a se asigura prelucrarea rapidă a solicitării dvs., urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările păstrați la îndemână bonul fiscal și numărul articolului (IAN) 458784\_2401 ca dovadă a cumpărării.
- Numărul articolului poate fi consultat pe plăcuța cu date tehnice de pe produs, pe o gravură de pe produs, pe coperta instrucțiunilor de utilizare (în partea stângă, jos) sau pe autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului.
- În cazul în care apar defecte funcționale sau alte defecțiuni, contactați mai întâi telefonic departamentul de service menționat în continuare sau utilizați formularul nostru de contact pe care îl puteți găsi pe [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com), în categoria „Service”.
- Apoi puteți expedia produsul înregistrat ca fiind defect la adresa de service care v-a fost comunicată, fără a plăti taxe poștale, anexând dovada cumpărării (bonul fiscal) și indicând în ce constă defectul și când a apărut acesta.



Acest manual, precum și multe alte manuale pot fi vizualizate și descărcate de pe [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Cu ajutorul acestui cod QR puteți accesa direct site-ul [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com).

Selectați țara dvs. și căutați instrucțiunile de utilizare prin intermediul măștii de căutare. Puteți accesa instrucțiunile de utilizare pentru articolul dvs. introducând numărul articolului (IAN) 458784\_2401.

## INDICAȚIE

- ▶ În cazul sculelor Parkside trimiteți numai articolul defect, fără accesorii (de exemplu, acumulator, geantă de depozitare, scule de montaj etc.).

## Service-ul

### RO Service România

Tel.: 0800 890 605

Formular de contact pe [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 458784\_2401

## Importator

Vă rugăm să aveți în vedere faptul că următoarea adresă nu reprezintă o adresă pentru service. Contactați mai întâi centrul de service indicat.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Traducerea declarației de conformitate originale

Subscrisa, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabil cu documentația: domnul Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, Germania, declară prin prezenta că acest produs corespunde următoarelor norme, documente normative și directive CE:

**Directiva privind echipamentele tehnice (2006/42/EC)**

**Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (2014/30/EU)**

**Directiva privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS) (2011/65/EU)\***

\* Responsabilitatea privind redactarea prezentei declarații de conformitate revine exclusiv producătorului. Obiectul declarației descris anterior corespunde prevederilor Directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

### Standarde armonizate aplicate

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

**Denumirea tipului mașinii:** 20 V ciocan combi cu acumulator PKHAP 20-Li C4

**Anul de fabricație:** 07–2024

**Număr de serie:** IAN 458784\_2401

Bochum, 13.06.2024



Semi Uguzlu  
- Manager calitate -

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice în scopul dezvoltării ulterioare.

## Comandarea acumulatorului de schimb și a încărcătorului

Puteți comanda oricând un acumulator de schimb sau un încărcător în mod convenabil, pe internet, la adresa [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Scanați codul QR cu smartphone-ul/tableta dvs.

Cu ajutorul acestui cod QR, puteți accesa direct site-ul

nostru web și puteți vizualiza și comanda piesele de schimb disponibile.

### INDICAȚIE

- ▶ Dacă aveți probleme privind comanda online, puteți contacta centrul nostru de service telefonic sau prin e-mail.
- ▶ Indicați întotdeauna numărul de articol (IAN) 458784\_2401 odată cu comanda.
- ▶ Atenție, comandarea online a pieselor de schimb nu este posibilă în toate țările de livrare.

# Съдържание

<b>Въведение</b> .....	<b>64</b>
Употреба по предназначение .....	64
Описание на уреда .....	64
Окомплектовка на доставката .....	64
Технически данни .....	65
<b>Общи указания за безопасност за електрически инструменти</b> .....	<b>66</b>
1. Безопасност на работното място .....	66
2. Електрическа безопасност .....	66
3. Безопасност на хората .....	67
4. Употреба и обслужване на електрическия инструмент .....	68
5. Употреба и обслужване на акумулаторния инструмент .....	68
6. Сервиз .....	69
Указания за безопасност за перфоратори .....	69
Оригинални принадлежности/допълнителни уреди .....	70
<b>Преди пускане в експлоатация</b> .....	<b>70</b>
Зареждане на акумулаторния пакет .....	70
Поставяне/Изваждане на акумулаторния пакет в/от уреда .....	71
Проверка на състоянието на акумулаторната батерия .....	71
<b>Пускане в експлоатация</b> .....	<b>71</b>
Допълнителна ръкохватка .....	71
Ограничител за дълбочина .....	71
Инструмент/Патронник .....	72
<b>Работа с уреда</b> .....	<b>72</b>
Избор на режим на работа .....	72
Включване и изключване .....	73
Настройване на честотата на въртене .....	73
Превключване на посоката на въртене .....	73
<b>Приложение PARKSIDE</b> .....	<b>73</b>
Условия .....	74
Светодиод Ready2Connect .....	74
Свързване на уреда с приложението PARKSIDE .....	74
Наблюдаване и управляване на уреда .....	74
Изтриване на уред и данни от приложението .....	74
Правила за защита на данните .....	74
Информация относно приложението .....	75
<b>Поддръжка и почистване</b> .....	<b>75</b>
<b>Предаване за отпадъци</b> .....	<b>75</b>
<b>Гаранция</b> .....	<b>76</b>
Сервизно обслужване .....	78
Вносител .....	78
<b>Превод на оригиналната декларация за съответствие</b> .....	<b>79</b>
<b>Поръчка на резервна акумулаторна батерия и зарядно устройство</b> .....	<b>79</b>

## Въведение



Поздравяваме ви за покупката на вашия нов уред. Избрали сте висококачествен продукт.

Ръководството за потребителя е част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасността, употребата и предаването за отпадъци. Преди да използвате продукта, се запознайте с всички указания за обслужване и безопасност. Използвайте продукта единствено според описанието и за указаните области на приложение. Предавайте продукта на трети лица заедно с цялата документация.

## Употреба по предназначение

Уредът е подходящ за:

- ударно пробиване в тухла, бетон и камък,
- къртене на бетон, камък и мазилка
- пробиване в камък, дърво и метал

Всяка друга употреба или промяна на уреда се счита за нецелесъобразна и крие значителни опасности от злополука.

За повреди вследствие на употреба, която не отговаря на предназначението, производителят не поема отговорност. Уредът не е предназначен за професионална употреба.

## Описание на уреда

- 1 Превключвател за избор на функция
- 1a Бутон за деблокиране на превключвателя за избор на функция
- 2 Превключвател за включване/изключване
- 3 Превключвател на посоката на въртене/Блокиране
- 4 Индикация за честотата на въртене
- 4a Превключвател на скоростите
- 5 Светодиод Ready2Connect

- 6 Акумулаторен пакет\*
- 7 Светодиодна лампа за осветяване на работното място
- 8 Допълнителна ръкохватка
- 9 Захват за инструменти SDS Plus с прахозащитна капачка
- 10 Блокираща гилза
- 11 Въртящ се винт на ограничителя за дълбочина
- 12 Ограничител за дълбочина
- 13 Бутон за деблокиране на акумулаторния пакет
- 14 Светодиоден индикатор за акумулаторната батерия
- 15 Бутон за състоянието на акумулаторната батерия
- 16 Зарядно устройство\*
- 17 Грес
- 18 Свредла
- 19 Кърпа

## Окомплектовка на доставката


- 1 20 V комбиниран акумулаторен перфоратор
- 1 допълнителна ръкохватка
- 1 метален ограничител за дълбочина
- 50 g грес
- 1 кърпа
- 3 свредла Performance (X-образно острие):  
Ø 6, 8, 10 mm
- 1 куфар за носене
- 1 ръководство за потребителя

\* АКУМУЛАТОРНАТА БАТЕРИЯ И ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО НЕ СА ВКЛЮЧЕНИ В ОКОМПЛЕКТОВКАТА НА ДОСТАВКАТА

## Технически данни

### 20 V Комбиниран акумулаторен перфоратор РКНАР 20-Li C4

Номинално  
напрежение 20 V  $\equiv$  (постоянен ток)

 литиевойонна  
акумулаторна батерия

Честота на въртене на празен ход

Степен 1  $n_0$  0 – 660 min<sup>-1</sup>

Степен 2  $n_0$  0 – 950 min<sup>-1</sup>

Брой удари

Степен 1 0 – 3265 bpm

Степен 2 0 – 4700 bpm

Сила на удара 3 J

Макс. диаметър

на пробиване 13 mm за метал

27 mm за дърво

24 mm за бетон/камък

### Стойност на шумовите емисии

Измерената стойност за шум е определена съгласно EN 62841. Измереното по скала „А“ ниво на шума на електрическия инструмент обикновено възлиза на:

#### Ударно пробиване

Ниво на звуковото  
налягане  $L_{pA} = 104,9$  dB

Възможна неточност  
при измерването  $K = 3$  dB

Ниво на звуковата  
мощност  $L_{WA} = 112,9$  dB

Възможна неточност  
при измерването  $K = 3$  dB

#### Обща стойност на вибрациите

Сумарни стойности на вибрациите (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 62841:

(основна ръкохватка)

Ударно пробиване  $a_{h,HD} = 6,449$  m/s<sup>2</sup>  
 $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Къртене  $a_{h,CHeq} = 6,498$  m/s<sup>2</sup>  
 $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

(допълнителна ръкохватка)

Ударно пробиване  $a_{h,HD} = 10,089$  m/s<sup>2</sup>  
 $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Къртене  $a_{h,CHeq} = 8,776$  m/s<sup>2</sup>  
 $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

## УКАЗАНИЕ



- ▶ Посочените сумарни стойности на вибрациите и посочените стойности на шумовите емисии са измерени съгласно стандартен метод на изпитване и могат да се използват за сравняване на електрически инструменти.
- ▶ Посочените сумарни стойности на вибрациите и посочените стойности на шумовите емисии могат да се използват и за предварителна оценка на натоварването.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Вибрационните и шумовите емисии по време на действителното използване на електрическия инструмент могат да се различават в зависимост от начина на работа с електрическия инструмент и особено от вида на обработвания детайл.
- ▶ Постарайте се да поддържате натоварването максимално ниско. Примерни мерки за намаляване на вибрационното натоварване са носене на ръкавици при употреба на инструмента и ограничаване на работното време. При това трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл (напр. периодите, през които електрическият инструмент е изключен, както и периодите, през които инструментът е включен, но работи без натоварване).



**ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!** Гореща повърхност. Съществува опасност от изгаряне.

Уредът представлява част от серия  на Parkside и може да се използва с акумулаторни батерии от серия  на Parkside.

Акумулаторни батерии от серия  на Parkside трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серия  на Parkside.

Препоръчваме ви да използвате този уред единствено със следните акумулаторни батерии: PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1.

Препоръчваме ви да зареждате тези акумулаторни батерии със следните зарядни устройства: PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C3/PDSLГ 20 A1/B2/Smart PLGS 2012 A1.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Не използвайте принадлежности, които не са препоръчани от Parkside. Използването им може да доведе до токов удар и пожар.



## Общи указания за безопасност за електрически инструменти

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, текстове към изображения и технически данни, придружаващи този електрически инструмент. Пропуски при спазването на следващите по-долу инструкции могат да причинят токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.**

Използваният в указанията за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за работещи със захранване от мрежата електрически инструменти (с мрежов кабел) и за работещи с акумулаторни батерии електрически инструменти (без мрежов кабел).

## 1. Безопасност на работното място

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядък и неосветени работни места могат да причинят злополуки.
- Не работете с електрически инструмент в потенциално експлозивна среда с налични на запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти образуват искри, които могат да запалят праха или парите.
- По време на употреба на електрически инструмент дръжте на разстояние деца и други лица.** При отвлечане на вниманието е възможно да загубите контрол над уреда.

## 2. Електрическа безопасност

- Свързващият щепсел на електрически инструмент трябва да е подходящ за контакта. Щепселът не трябва да се променя по никакъв начин. Не използвайте преходни щепсели заедно със защитно заземени електрически инструменти.** Щепсели, по които не са правени промени, и подходящи електрически контакти намаляват риска от токов удар.
- Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото ви е заземено.
- Пазете електрическите инструменти от дъжд и влага.** Проникването на вода в електрически инструмент повишава риска от токов удар.

- г) **Не променяйте предназначението на свързващия кабел, например за носене или окачване на електрически инструмент с него или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете свързващия кабел от нагряване, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повредени или оплетени свързващи кабели увеличават риска от токов удар.
- д) **Когато работите на открито с електрически инструмент, използвайте само удължители, които са годни за ползване на открито.** Употребата на годен за работа на открито удължител намалява риска от токов удар.
- е) **Когато работата с електрически инструмент във влажна обстановка е неизбежна, използвайте прекъсвач с дефектнотокова защита.** Използването на прекъсвач с дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

### 3. Безопасност на хората

- а) **Винаги бъдете внимателни, съсредоточете се върху това, което извършвате, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструмент, когато сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Един момент невнимание при работа с електрически инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- б) **Използвайте лични предпазни средства и винаги носете защитни очила.** Използването на лични предпазни средства като прахозащитна маска, устойчиви на плъзгане защитни обувки, каска или антифони – в зависимост от вида и приложението на електрически инструмент – намалява риска от наранявания.
- в) **Избягвайте неволно пускане.** Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулаторната батерия, да го вземете или носите. Когато при носене на електрически инструмент държите пръста си на превключвателя или свържете включен електрически инструмент към електрозахранването, са възможни злополуки.
- г) **Отстранете инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрически инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част на електрически инструмент, може да причини наранявания.
- д) **Избягвайте неестествено положение на тялото. Заемайте стабилна позиция и винаги пазете равновесие.** Така ще можете да контролирате по-добре електрически инструмент в неочаквани ситуации.
- е) **Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите и облеклото си далече от движещи се части.** Свободни дрехи, бижута и дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
- ж) **Ако е възможно монтиране на уреди за изсмукване и улавяне на прах, те трябва да се свържат и използват правилно.** Използването на уред за изсмукване на прах може да намали опасностите поради наличие на прах.
- з) **Не си внушавайте, че сте в безопасност, и не пренебрегвайте правилата за безопасност на електрически инструмент дори когато сте запознати с работата с него след многократна употреба.** Невнимателно боравене може да доведе за части от секундата до тежки наранявания.

#### 4. Употреба и обслужване на електрическия инструмент

- а) **Не претоварвайте електрическия инструмент. За работата си използвайте предназначения за нея електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент ще работите по-добре и по-безопасно в посочения работен диапазон.
- б) **Не използвайте електрически инструмент с повреден превключвател.** Електрически инструмент, който не може да се включва и изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.
- в) **Изключете щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се акумулаторна батерия, преди да предприемете настройки на уреда, да смените части на работния инструмент или да оставите електрическия инструмент.** Тази предпазна мярка предотвратява неволното пускане на електрическия инструмент.
- г) **Когато не използвате електрическите инструменти, ги съхранявайте извън обсега на деца. Не позволявайте използване на електрическия инструмент от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези указания.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от лица без опит.
- д) **Поддържайте старателно електрическите инструменти и работния инструмент.** Проверявайте дали движещите се части функционират правилно и не се заклиняват, дали има счупени части или части, които са повредени така, че съществува опасност за функционирането на електрическия инструмент. Преди използване на електрическия инструмент повредените части трябва да се ремонтират. Причина за много злополуки е лоша поддръжка на електрическите инструменти.

- е) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Старателно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклиняват по-рядко и се направляват по-лесно.
- ж) **Използвайте електрическия инструмент, работния инструмент, сменяемите инструменти и т.н. в съответствие с тези указания. При това вземайте под внимание работните условия и извършваната дейност.** Употребата на електрически инструменти за други, различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- з) **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и незамазани с масло и грес.** Хлъзгави ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

#### 5. Употреба и обслужване на акумулаторния инструмент

- а) **Зареждайте акумулаторните батерии единствено със зарядните устройства, препоръчани от производителя.** Зарядно устройство, годно за определен вид акумулаторни батерии, може да доведе до опасност от пожар, ако се използва за други акумулаторни батерии.
- б) **Използвайте само предвидените за електрическите инструменти акумулаторни батерии.** Употребата на други акумулаторни батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.
- в) **Когато не използвате акумулаторната батерия, я дръжте далеч от канцеларски кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да предизвикат шунтиране на контактите.** Късо съединение между контактите на акумулаторната батерия може да причини изгаряния или пожар.

- г) При неправилно използване е възможно изтичане на течност от акумулаторната батерия. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт измийте с вода. В случай че течността попадне в очите, потърсете допълнително медицинска помощ. Изтичащият от акумулаторната батерия електролит може да доведе до кожни дразнения или изгаряния.
- д) **Не използвайте повредена или променена акумулаторна батерия.** Поведението на повредени или променени акумулаторни батерии е непредвидимо и те могат да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
- е) **Не излагайте акумулаторната батерия на огън или твърде високи температури.** Огън или температура над 130 °C (265 °F) могат да предизвикат експлозия.
- ж) **Спазвайте всички указания за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън рамките на посочения в ръководството за експлоатация температурен диапазон.** Неправилно зареждане или зареждане извън рамките на допустимия температурен диапазон могат да разрушат акумулаторната батерия и да повишат опасността от пожар.



**ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!  
ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ!**  
Никога не зареждайте незареждащи се батерии.



**Пазете акумулаторната батерия от високи температури, включително напр. от продължително излагане на слънчева светлина и огън, както и от вода и влага.** Съществува опасност от експлозия.

## 6. Сервиз

- а) **Електрическият инструмент трябва да се ремонтира само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** С това се гарантира запазването на безопасността на електрическия инструмент.
- б) **Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии.** Всякаква поддръжка на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или упълномощени сервизи.

## Указания за безопасност за перфоратори

### Указания за безопасност за всички работи

-  **Носете антифони.** Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.
- **Използвайте допълнителни ръкохватки, ако такива са доставени заедно с електрическия инструмент.** Загубата на контрол може да причини наранявания.
- **Дръжте електрическия инструмент за изолираните повърхности на ръкохватката, когато извършвате работи, при които пробиващият инструмент може да докосне скрити електрически проводници.** Контактът с провеждащ напрежение проводник може да постави под напрежение и металните части на уреда и да доведе до токов удар.
-  **Носете прахозащитна маска.**

Указания за безопасност при използване на дълги свредла с перфоратори

■ Започвайте пробиването винаги с ниска честота на въртене и след като свредлото е в контакт с детайла. При по-високи честоти на въртене е възможно свредлото да се огъне леко, ако може да се върти свободно без контакт с детайла, и да доведе до наранявания.

■ Упражнявайте само умерен натиск в надлъжна посока спрямо свредлото. Свредлата могат да се огънат и в резултат на това да се счупят или да доведат до загуба на контрол и наранявания.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОТРОВНИ ПРАХОВЕ!**

► Обработката на вредни/отровни прахове представлява опасност за здравето на оператора или намиращите се в близост лица.

■ **ВНИМАНИЕ! ЕЛЕКТРО-, ГАЗО- И ВОДОПРОВОДИ! ОПАСНОСТ!**  
Уверете се, че не съществува опасност от пробиване на електро-, газо- и водопроводи, когато работите с електрическия инструмент. При необходимост извършете проверка с кабело-/тръботърсач, преди да пробиете стена, респ. да направите канали в нея.

#### **Оригинални принадлежности/ допълнителни уреди**

■ Използвайте само принадлежности и допълнителни уреди, които са посочени в ръководството за потребителя, респ. чийто захват е съвместим с уреда.

## Преди пускане в експлоатация

### Зареждане на акумулаторния пакет

#### **⚠ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!**

► Винаги изключвайте щепсела, преди да извадите, респ. поставите акумулаторния пакет от, респ. в зарядното устройство.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

► Спазвайте указанията за безопасност и указанията за зареждане и правилна употреба, посочени в ръководството за експлоатация на вашата акумулаторна батерия и вашето зарядно устройство от серия



Подробно описание на процеса на зареждане и допълнителна информация ще намерите в отделното ръководство за потребителя.

### УКАЗАНИЕ

- В идеалния случай заредете напълно акумулаторната батерия преди пускането в експлоатация. Можете да зареждате литиевойонната акумулаторна батерия по всяко време, без това да съкрати живота ѝ. Прекъсване на процеса на зареждане не поврежда акумулаторната батерия.
- Никога не зареждайте акумулаторния пакет, ако околната температура е под 10 °C или над 40 °C. В случай на продължително съхранение на литиевойонна акумулаторна батерия редовно проверявайте нейното ниво на зареждане. Оптималното ниво на зареждане е между 50 и 80 %. Климатът за съхранение трябва да е хладен, сух и с околна температура между 0 и 50 °C.
- Препоръчителният диапазон на околната температура при използване с инструменти и батерии е между -5 и 50 °C.

- ◆ Ако е необходимо, извадете акумулаторната батерия от уреда.
- ◆ Поставете акумулаторния пакет **6** в зарядното устройство **16**.
- ◆ Включете щепсела в контакта.
- ◆ След завършване на процеса на зареждане изключете зарядното устройство **16** от електрическата мрежа.
- ◆ Издърпайте акумулаторния пакет **6** от зарядното устройство **16**.

Изключвайте зарядното устройство за минимум 15 минути между последователни зареждания. За целта изключете щепсела от контакта.

## Поставяне/Изваждане на акумулаторния пакет в/от уреда

### Поставяне на акумулаторния пакет

- ◆ Поставете превключвателя на посоката на въртене **3** в средно положение (блокиране). Акумулаторният пакет **6** трябва да се фиксира в ръкохватката.

### Изваждане на акумулаторния пакет

- ◆ Натиснете бутона за деблокиране **16** и извадете акумулаторния пакет **6**.

## Проверка на състоянието на акумулаторната батерия

- ◆ За проверка на състоянието на акумулаторната батерия натиснете бутона за състоянието на акумулаторната батерия **15**. Състоянието, респ. остатъчната мощност се показва от светодиодния индикатор за акумулаторната батерия **14**, както следва:  
**ЗЕЛЕН/ЧЕРВЕН/ОРАНЖЕВ** = максимално зареждане/максимална мощност  
**ЧЕРВЕН/ОРАНЖЕВ** = средно зареждане/средна мощност  
**ЧЕРВЕН** = слабо зареждане – заредете акумулаторната батерия

## Пускане в експлоатация

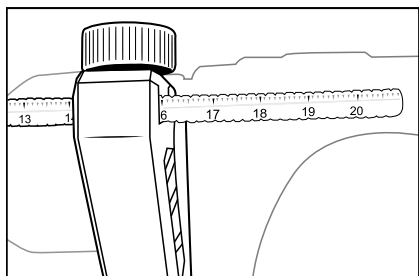
### Допълнителна ръкохватка

#### УКАЗАНИЕ

- ▶ С оглед на безопасността трябва да използвате този уред само с монтирана допълнителна ръкохватка **8**.
- ◆ Развийте допълнителната ръкохватка **8** чрез въртене по часовниковата стрелка (вж. разгъващата се страница).
- ◆ Допълнителната ръкохватка **8** може да се върти на 360° на уреда. Завъртете допълнителната ръкохватка **8** в желаната позиция.
- ◆ Чрез въртене обратно на часовниковата стрелка затегнете отново допълнителната ръкохватка **8** в новата позиция.

### Ограничител за дълбочина

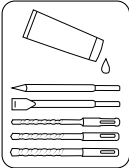
- ◆ Развийте въртящия се винт на ограничителя за дълбочина **11**.
- ◆ Поставете ограничителя за дълбочина **12** в допълнителната ръкохватка **8**.
- ◆ Внимавайте зъбният венец на ограничителя за дълбочина **12** да сочи надолу.
- ◆ Издърпайте ограничителя за дълбочина **12** така, че разстоянието между върха на свредлото **13** и върха на ограничителя за дълбочина **12** да отговаря на желаната дълбочина на пробиване.
- ◆ Можете да отчетете дълбочината на пробиване на скалата върху ограничителя за дълбочина **12**. За целта извадете стойността, която се показва от дясната страна на ограничителя за дълбочина **12** (напр. 16 cm), от края на скалата (20 cm). Дълбочината на пробиване в този случай е 4 cm (вж. фиг. 1).




Фиг. 1

- ◆ Затегнете въртящия се винт на ограничителя за дълбочина ①, за да фиксирате ограничителя за дълбочина ②.

## Инструмент/Патронник

- ◆  Преди поставяне в захвата за инструменти ④ гресирайте леко края на работния инструмент с включената в окомплектовката на доставката грес ⑦.

### УКАЗАНИЕ

- ▶  Греста ⑦ не е подходяща за редуктори.
- ◆ Със завъртащо движение поставете инструмента в захвата за инструменти ④ така, че инструментът да се блокира автоматично.
- ◆ При необходимост отстранете излишната грес с включената в окомплектовката на доставката кърпа ⑩.
- ◆ Чрез дръпване на инструмента проверете правилното блокиране. Инструментът има системно обусловена радиална хлабина.

## Изваждане на инструмента

### ⚠ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!

- ▶ Опасност от изгаряне! Работни инструменти, особено свредла, могат да се нагорещат силно. При необходимост носете защитни ръкавици.

- ◆ Дръпнете назад блокиращата гилза ⑩ и извадете инструмента.

## Работа с уреда





### Избор на режим на работа

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Задействайте превключвателя за избор на функция ① едва когато уредът е спрял напълно. Превключване на функцията при въртящ се инструмент може да повреди уреда.



### Превключвател за избор на функция

- ◆ Натиснете и задръжте бутона за деблокиране ⑫ на превключвателя за избор на функция ①. Завъртете превключвателя за избор на функция ① така, че на маркировката със стрелка да се фиксира желаната функция:

Функция	Символ
Пробиване	
Ударно пробиване	
Настройка на позицията на секача	
Къртене	

### Настройване на позицията на секача

С тази функция можете да завъртите инструмента за къртене в необходимата позиция.

- ◆ Завъртете превключвателя за избор на функция ① на позиция .
- ◆ Завъртете инструмента в захвата за инструменти ④ в необходимата позиция.
- ◆ За къртене завъртете превключвателя за избор на функция ① в позиция .

## Включване и изключване

### Включване на уреда

- ◆ Натиснете бутона за включване/изключване **2**. Светодиодната лампа за осветяване на работното място **7** свети.

### Изключване на уреда

- ◆ Отпуснете превключвателя за включване/изключване **2**. Светодиодната лампа за осветяване на работното място **7** угасва.

## Настройване на честотата на въртене



С превключвателя на скоростите **4b** можете да избирате между 2 степени на честота на въртене.

Степен 1: Инструментът работи със степен на скорост 1. Цифрата 1 на индикацията за честотата на въртене **4** свети.

Степен 2: Инструментът работи със степен на скорост 2. Цифрата 2 на индикацията за честотата на въртене **4** свети.

### Обслужване в приложението

Можете да настроите степента на скоростта също и чрез приложението Parkside. В него разполагате с 4 различни режима на работа:

**ECO:** В режим Eco се настройва степен 1. Цифрата 1 на индикацията за честотата на въртене **4** свети.

**PERFORMANCE:** В режим Performance се настройва степен 2. Цифрата 2 на индикацията за честотата на въртене **4** свети.

**BALANCE:** В режим Balance цифрите 1 и 2 на индикацията за честотата на въртене **4** са изключени. Инструментът работи с постоянна скорост от 850 min<sup>-1</sup>.

**EXPERT:** В режим Expert светят двете цифри на индикацията за честотата на въртене **4**. Можете да настроите скорост между 550 и 950 min<sup>-1</sup>. В приложението се показва настроената скорост.

## Превключване на посоката на въртене

- ◆ Сменете посоката на въртене, като натиснете превключвателя на посоката на въртене **3** докрай надясно, респ. наляво.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Задействайте превключвателя на посоката на въртене **3** едва когато уредът е спрял напълно.

## Приложение PARKSIDE



Този уред поддържа разширени функции при използване на специални Smart акумулаторни батерии. Допълнителна информация можете да получите от ръководството за потребителя на Smart акумулаторната батерия.


С приложението PARKSIDE можете да наблюдавате уреда и да управлявате определени функции. Функциите могат да се променят при актуализация на приложението и фърмуера. Допълнителна информация относно приложението PARKSIDE ще намерите в ръководството за потребителя на Smart акумулаторната батерия.


## Условия


За да намерите уреда в приложението PARKSIDE, трябва да са изпълнени следните условия:


- На вашия смартфон е инсталирано приложението PARKSIDE и е активиран Bluetooth®.
- В уреда е поставена следната акумулаторна батерия: PARKSIDE Performance Smart акумулаторна батерия PAPS 204 A1 или PAPS 208 A1. Тази акумулаторна батерия вече е свързана с приложението PARKSIDE.  
Уредът комуникира с приложението чрез акумулаторната батерия.

## Светодиод Ready2Connect


Светодиодът Ready2Connect  свети по следния начин:


 **Свързване на акумулаторния пакет** Светодиодът мига 3 пъти

 **Свързване с приложението** Светодиодът свети

 **Няма връзка с приложението** Светодиодът не свети

 **Инструмент в режим на актуализация** Светодиодът мига постоянно




 **Актуализация на инструмента успешна** Светодиодът мига в продължение на 5 секунди



 **Актуализация на инструмента неуспешна** Светодиодът мига с различна скорост

## Свързване на уреда с приложението PARKSIDE



- 1) Поставете Smart акумулаторната батерия.
- 2) Натиснете превключвателя за включване/изключване . Светодиодът Ready2Connect  мига три пъти. Когато уредът е свързан, светодиодът свети непрекъснато.
- 3) Отворете приложението PARKSIDE.
- 4)   **Твоите уреди.** Уредът се показва в списъка. Ако уредът не се показва в списъка, добавете ръчно уреда.

## Наблюдаване и управление на уреда


- 1)   **Твоите уреди.**
- 2) Изберете уреда в списъка. Показва се картата на сайта на уреда.
- 3)  Изберете желаната настройка на картата на сайта.

  Ако не сте сигурни, изберете Помощ. Показва се диалогов прозорец с описание за съответната настройка.


## Изтриване на уред и данни от приложението

- 1) В раздел  **Твоите уреди** изберете уреда, който желаете да отстраните и чиито данни желаете да изтриете.
- 2) Натиснете уреда в списъка и го изтеглете наляво.
- 3) С „ОК“ потвърдете, респ. кликнете върху кошчето . Уредът се изтрива.

## Правила за защита на данните

- Пълните правила за защита на данните ще намерите в раздел  **Повече** в полето „Правила за защита на данните“.

## Информация относно приложението





- Допълнителна информация и възможности за настройка ще намерите в раздел  **Повече**.

## Поддръжка и почистване



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!** Преди всякакви работи по уреда **изключвайте уреда и изваждайте акумулаторната батерия.**

Уредът не изисква поддръжка.

- Уредът трябва да е винаги чист, сух и без замърсявания от масло или греси.
- За почистване на корпуса използвайте суха кърпа. Никога не използвайте бензин, разтворители или почистващи препарати, които разяждат пластмаса.
- Не допускайте във вътрешността на уредите да попадат течности.
- Почиствайте редовно захвата за инструменти .
- ◆ За целта дръпнете назад блокиращата гилза  и свалете прахозащитната капачка от захвата за инструменти .
- Редовно, най-късно когато по опашката повече няма грес, гресирайте леко края на работния инструмент с включената в окомплектовката на доставката грес .
- В случай на продължително съхранение на литиевойонна акумулаторна батерия редовно проверявайте нейното ниво на зареждане. Оптималното ниво на зареждане е между 50 и 80 %. Оптималният климат за съхранение е хладен и сух.

## Предаване за отпадъци



**Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битовите отпадъци!**

Показаният встрани символ на зачеркнат контейнер за отпадъци на колела показва, че този уред подлежи на Директивата 2012/19/EU. Съгласно тази Директива, след изтичане на срока на ползване, уредът не трябва да се изхвърля с обикновените битови отпадъци, а да се предаде в специален събирателен пункт, депо за обработка и рециклиране на отпадъци или във фирма за управление на отпадъци.

**Това предаване за отпадъци е безплатно за вас. Пазете околната среда и предавайте отпадъците според правилата.**

В случай че вашият излязъл от употреба уред съдържа лични данни, вие носите отговорност за изтриването им, преди да го върнете.

Ако това е възможно без разрушаване на уреда, извадете старите батерии или акумулаторни батерии, преди да върнете излезлия от употреба уред за изхвърляне, и ги предайте в специален събирателен пункт. При неподвижно вградени акумулаторни батерии при предаването на уреда за отпадъци трябва да обърнете внимание, че той съдържа акумулаторна батерия.



Информация относно възможностите за предаване за отпадъци на излезлия от употреба продукт можете да получите от Вашата общинска или градска управа.



### Не изхвърляйте акумулаторни батерии с битовите отпадъци!

Дефектни или употребявани акумулаторни батерии трябва да се рециклират. Батериите/Акумулаторните батерии трябва да се третират като специален отпадък и затова трябва да се изхвърлят според екологичните изисквания от съответните служби (търговци, специализирани търговци, обществени комунални служби, професионални фирми за изхвърляне на отпадъци). Батериите/Акумулаторните батерии могат да съдържат токсични тежки метали.

Затова не изхвърляйте батериите/акумулаторните батерии в битовите отпадъци, а ги предавайте в специален събирателен пункт. Връщайте батериите/акумулаторните батерии само в разрежено състояние.



Опаковката е произведена от екологични материали, които могат да се предават в местните пунктове за рециклиране.



Предайте опаковката за отпадъци в съответствие с екологичните изисквания. Вземете под внимание обозначението върху различните опаковъчни материали и при необходимост ги събирайте разделно. Опаковъчните материали са обозначени със съкращения (a) и цифри (b) със следното значение: 1–7: пластмаси, 20–22: хартия и картон, 80–98: композитни материали.

### Опазване на околната среда

- Предавайте замърсени материали за поддръжка и гориво-смазочни материали в предназначен за тях събирателен пункт.

## Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 5 години гаранция от датата на покупката. За акумулаторните пакети на серия X12V и X20V Team, в случай че са включени в комплектовката на доставката, получавате 3 години гаранция от датата на закупуване. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)\*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок е 5 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на пет години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на петгодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт.

В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщат веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

### **Обхват на гаранцията**

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (филтри, приставки като напр. циркулярни дискове, резервни остриета, шкурки и др.) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка.

За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

### **Предоставянето на гаранция не важи при**

- нормално изразходване на капацитета на акумулаторната батерия
- професионална употреба на продукта
- повреждане или промяна на продукта от клиента
- неспазване на разпоредбите за безопасност и поддръжка, грешки при обслужването
- повреди поради природни бедствия

### **Процедура при гаранционен случай**

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 458784\_2401) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- В случай че се появят функционални повреди или други дефекти, първо се свържете с долупосочения сервизен отдел по телефона или използвайте нашия формуляр за контакт, който ще намерите на [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) в категория Сервиз.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.



На [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) можете да разгледате и изтеглите това и много други ръководства. С този QR код влизате директно на [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Изберете Вашата страна и

чрез маската за търсене потърсете ръководствата за потребителя. Чрез въвеждане на артикулния номер (IAN) 458784\_2401 влизате в ръководството за потребителя на Вашия артикул.

### Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ При инструментите Parkside, моля, изпращайте само дефектния артикул без принадлежностите (напр. акумулаторна батерия, куфар за съхранение, монтажни инструменти и т.н.).

## Сервизно обслужване

### BG България

Тел.: 00800 118 4980

Формуляр за контакт на [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 458784\_2401

### Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

КОМПЕРНАС ХАНДЕЛС ГМБХ

БУРГЦРАСЕ 21

44867 БОХУМ

GERMANIA

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС.

## Превод на оригиналната декларация за съответствие

Ние, KOMPERNASS HANDELS GMBH, отговорник за документацията: г-н Семи Угузлу, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, Германия, декларираме, че този продукт съответства на следните стандарти, нормативни документи и директиви на ЕО:

**Директива относно машините**  
(2006/42/EC)

**Електромагнитна съвместимост**  
(2014/30/EU)

**Директива относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (ЕЕО) (2011/65/EU)\***

\* Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя. Гореписаният предмет на Декларацията отговаря на разпоредбите на Директивата 2011/65/EU на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

### Приложени хармонизирани стандарти

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

### Типово обозначение на машината:

20 V Комбиниран акумулаторен перфоратор PKHAP 20-Li C4

**Година на производство: 07–2024**

**Сериен номер: IAN 458784\_2401**

Бохум, 13.06.2024 г.



Семи Угузлу

- Мениджър качество -

Запазено право на технически изменения с цел усъвършенстване.

## Поръчка на резервна акумулаторна батерия и зарядно устройство

Можете да поръчате резервна акумулаторна батерия или зарядно устройство удобно по интернет на [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Сканирайте QR кода с вашия смартфон/таблет. С този QR код влизате директно на нашата уеб

страница и можете да разгледате и поръчате наличните резервни части.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Ако имате проблеми при поръчването онлайн, можете да се свържете с нашия сервизен център по телефона или по имейл.
- ▶ При поръчката винаги посочвайте също артикулния номер (IAN) 458784\_2401.
- ▶ Моля, имайте предвид, че не за всички страни доставчици е възможна онлайн поръчка на резервни части.



## Πίνακας περιεχομένων

<b>Εισαγωγή</b> . . . . .	<b>82</b>
Προβλεπόμενη χρήση . . . . .	82
Περιγραφή συσκευής . . . . .	82
Παραδοτέος εξοπλισμός . . . . .	82
Τεχνικά χαρακτηριστικά . . . . .	83
<b>Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία</b> . . . . .	<b>84</b>
1. Ασφάλεια στον χώρο εργασίας. . . . .	84
2. Ηλεκτρική ασφάλεια. . . . .	84
3. Ασφάλεια ατόμων. . . . .	85
4. Χρήση και χειρισμός του ηλεκτρικού εργαλείου. . . . .	86
5. Χρήση και χειρισμός του επαναφορτιζόμενου εργαλείου . . . . .	86
6. Σέρβις. . . . .	87
Υποδείξεις ασφαλείας για σφυριά . . . . .	87
Γνήσια αξεσουάρ/γνήσιες πρόσθετες συσκευές. . . . .	88
<b>Πριν από την έναρξη λειτουργίας</b> . . . . .	<b>88</b>
Φόρτιση συστοιχίας συσσωρευτών. . . . .	88
Τοποθέτηση/αφαίρεση της συστοιχίας συσσωρευτών στην/από τη συσκευή . . . . .	89
Έλεγχος κατάστασης συσσωρευτών . . . . .	89
<b>Έναρξη λειτουργίας</b> . . . . .	<b>89</b>
Πρόσθετη χειρολαβή . . . . .	89
Αναστολέας βάθους . . . . .	89
Εργαλείο/τσοκ . . . . .	90
<b>Χειρισμός</b> . . . . .	<b>90</b>
Επιλογή τρόπου λειτουργίας . . . . .	90
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση . . . . .	90
Ρύθμιση αριθμού στροφών. . . . .	91
Αλλαγή φοράς περιστροφής . . . . .	91
<b>Εφαρμογή PARKSIDE</b> . . . . .	<b>91</b>
Προϋποθέσεις . . . . .	91
LED Ready2Connect . . . . .	92
Σύνδεση συσκευής με την εφαρμογή PARKSIDE . . . . .	92
Παρακολούθηση και έλεγχος συσκευής . . . . .	92
Διαγραφή συσκευής και δεδομένων από την εφαρμογή . . . . .	92
Πολιτική προστασίας δεδομένων . . . . .	92
Πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή. . . . .	92
<b>Συντήρηση και καθαρισμός</b> . . . . .	<b>92</b>
<b>Απόρριψη</b> . . . . .	<b>93</b>
<b>Εγγύηση της Kompennass Handels GmbH</b> . . . . .	<b>94</b>
Σέρβις. . . . .	95
Εισαγωγέας. . . . .	95
<b>Μετάφραση της πρωτότυπης δήλωσης συμμόρφωσης</b> . . . . .	<b>96</b>
<b>Παραγγελία εφεδρικού συσσωρευτή και φορτιστή</b> . . . . .	<b>96</b>

## Εισαγωγή



Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας σας συσκευής. Το προϊόν που αποκτήσατε είναι ένα προϊόν υψηλής ποιότητας.

Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Πριν από τη χρήση του προϊόντος, εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφάλειας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά όπως περιγράφεται και για τους αναγραφόμενους τομείς χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης του προϊόντος σε τρίτους, παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

## Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή ενδείκνυται για:

- κρουστική διάτρηση τούβλων, σκυροδέματος και πέτρας
- σμίλευμα σκυροδέματος, πέτρας και επιστρώσεων
- διάτρηση πέτρας, ξύλου και μετάλλου

Κάθε άλλη χρήση ή μετατροπή της συσκευής θεωρείται ακατάλληλη και ενέχει σημαντικούς κινδύνους ατυχημάτων.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές που προκύπτουν από ακατάλληλη χρήση. Η συσκευή δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

## Περιγραφή συσκευής

- 1 Διακόπτης επιλογής λειτουργίας
- 1a Πλήκτρο απασφάλισης του διακόπτη επιλογής λειτουργίας
- 2 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 3 Διακόπτης αλλαγής φοράς περιστροφής / ασφάλεια
- 4 Ένδειξη αριθμού στροφών
- 4a Διακόπτης επιλογής ταχύτητας
- 5 LED Ready2Connect
- 6 Συστοιχία συσσωρευτών\*
- 7 Λυχνία εργασίας LED
- 8 Πρόσθετη χειρολαβή
- 9 Υποδοχή εργαλείων SDS-Plus με πώμα προστασίας από τη σκόνη
- 10 Υποδοχή ασφάλισης
- 11 Περιστρεφόμενη βίδα για τον αναστολέα βάθους
- 12 Αναστολέας βάθους
- 13 Πλήκτρο απασφάλισης της συστοιχίας συσσωρευτών
- 14 LED ένδειξης συσσωρευτών
- 15 Πλήκτρο κατάστασης συσσωρευτών
- 16 Φορτιστής\*
- 17 Γράσο
- 18 Τρυπάνι
- 19 Πανί

## Παραδοτέος εξοπλισμός

- 1 20 V επαναφορτιζόμενο κρουστικό δράπανο
- 1 πρόσθετη χειρολαβή
- 1 μεταλλικός αναστολέας βάθους
- 50 g γράσο
- 1 πανί
- 3 τρυπάνια Performance (μύτη σχήματος Χ):  
Ø 6, 8, 10 mm
- 1 βαλτισάκι μεταφοράς
- 1 εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

\* Ο ΣΥΣΣΩΡΕΥΤΗΣ ΚΑΙ Ο ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΔΕΝ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΑΡΑΔΟΤΕΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

### 20 V Επαναφορτιζόμενο κρουστικό δράπανο 20 V ΡΚΗΑΡ 20-Li C4

Ονομαστική τάση 20 V  $\equiv$  (συνεχές ρεύμα)

 Συσσωρευτής λιθίου-ιόντων

Αριθμός στροφών ρελαντί

Βαθμίδα 1  $n_0$  0–660 min<sup>-1</sup>

Βαθμίδα 2  $n_0$  0–950 min<sup>-1</sup>

Αριθμός κρούσεων

Βαθμίδα 1 0–3265 bpm

Βαθμίδα 2 0–4700 bpm

Ενέργεια κρούσης 3 J

Μέγ. διάμετρος

διάτρησης 13 mm για μέταλλα  
27 mm για ξύλο  
24 mm για σκυρόδεμα/πέτρα

### Τιμή εκπομπής θορύβου

Τιμή μέτρησης για θόρυβο, προσδιορισμένη σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841.

Το επίπεδο θορύβου Α-στάθμισης του ηλεκτρικού εργαλείου ανέρχεται συνήθως στις ακόλουθες τιμές:

### Κρουστική διάτρηση

Στάθμη ηχητικής

πίεσης  $L_{pA} = 104,9$  dB

Αβεβαιότητα  $K = 3$  dB

Στάθμη ηχητικής

ισχύος  $L_{WA} = 112,9$  dB

Αβεβαιότητα  $K = 3$  dB

### Συνολική τιμή κραδασμών

Οι συνολικές τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων) προσδιορίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841:

(Βασική λαβή)

Κρουστική διάτρηση  $a_{h,HD} = 6,449$  m/s<sup>2</sup>  
 $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Σμίλευμα  $a_{h,CHeq} = 6,498$  m/s<sup>2</sup>  
 $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

(Πρόσθετη χειρολαβή)

Κρουστική διάτρηση  $a_{h,HD} = 10,089$  m/s<sup>2</sup>  
 $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Σμίλευμα  $a_{h,CHeq} = 8,776$  m/s<sup>2</sup>  
 $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ



- ▶ Οι αναγραφόμενες συνολικές τιμές κραδασμών και οι αναγραφόμενες τιμές εκπομπής θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια πρότυπη διαδικασία ελέγχου και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση ενός ηλεκτρικού εργαλείου με ένα άλλο.
- ▶ Οι αναγραφόμενες συνολικές τιμές κραδασμών και οι αναγραφόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μπορούν, επίσης, να χρησιμοποιηθούν για μια αρχική εκτίμηση της επιβάρυνσης.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Οι εκπομπές κραδασμών και θορύβου ενδέχεται να αποκλίνουν από τις αναγραφόμενες τιμές κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, ανάλογα με το είδος και τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου και κυρίως ανάλογα με το είδος του τεμαχίου επεξεργασίας.
- ▶ Φροντίστε ώστε να διατηρείτε την επιβάρυνση σε όσο το δυνατόν χαμηλότερα επίπεδα. Τα ενδεικτικά μέτρα μείωσης της έκθεσης σε κραδασμούς περιλαμβάνουν τη χρήση γαντιών κατά τη χρήση του εργαλείου και τον περιορισμό του χρόνου εργασίας. Πρέπει να συνυπολογίζονται όλα τα μέρη του κύκλου εργασίας (για παράδειγμα, χρόνοι κατά τους οποίους το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και χρόνοι κατά τους οποίους είναι μεν ενεργοποιημένο, αλλά λειτουργεί χωρίς φορτίο).



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Καυτή επιφάνεια. Κίνδυνος εγκαύματος.

Η συσκευή αποτελεί μέρος της σειράς  της Parkside και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς  της Parkside.

Οι συσσωρευτές της σειράς  της Parkside επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με φορτιστές της σειράς  της Parkside.

Συνιστούμε να λειτουργείτε την παρούσα συσκευή αποκλειστικά με τους ακόλουθους συσσωρευτές: PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1.

Συνιστούμε να φορτίζετε αυτούς τους συσσωρευτές με τους ακόλουθους φορτιστές: PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C3/PDSL 20 A1/B2/Smart PLGS 2012 A1.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε αξεσουάρ που δεν προτείνονται από την Parkside. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία και πυρκαγιά.



### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που συνοδεύουν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Η μη τήρηση των ακόλουθων οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

#### Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

Ο όρος «Ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται σε αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας αφορά σε ηλεκτρικά εργαλεία (με καλώδιο ρεύματος) που λειτουργούν με ρεύμα και σε ηλεκτρικά εργαλεία (χωρίς καλώδιο ρεύματος) που λειτουργούν με συσσωρευτή.

## 1. Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

- Διατηρείτε τον χώρο εργασίας σας καθαρό και με καλό φωτισμό.** Η ακαταστασία και οι μη φωτισμένοι χώροι εργασίας μπορούν να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλοντα, όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνης.** Κατά τη χρήση των ηλεκτρικών εργαλείων δημιουργούνται σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της σκόνης και των ατμών.
- Κρατάτε τα παιδιά και άλλα άτομα μακριά κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Σε περίπτωση διάσπασης της προσοχής, μπορεί να χάσετε τον έλεγχο της συσκευής.

## 2. Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το βύσμα σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να είναι κατάλληλο για την εκάστοτε πρίζα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε τροποποίηση του βύσματος. Μην χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα σε συνδυασμό με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφεύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, εστίες και ψυγεία.** Εάν το σώμα σας είναι γειωμένο, παρατηρείται αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Κρατάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από τη βροχή ή την υγρασία.** Η εισχώρηση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης άσκοπα, π.χ. για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο, να το κρεμάσετε ή για να αποσυνδέσετε το βύσμα από την πρίζα. Διατηρείτε το καλώδιο σύνδεσης μακριά από υψηλές θερ-**

**μοκρασίες, λάδια, αιχμηρές άκρες ή κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φθαρμένα ή μπερδεμένα καλώδια σύνδεσης αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- ε) **Όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καλώδια προέκτασης, τα οποία ενδείκνυνται για εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση κατ'άλληλου για εξωτερικούς χώρους καλωδίου προέκτασης μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- στ) **Εάν δεν μπορεί να αποφευχθεί η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον, χρησιμοποιείτε διακόπτη ασφαλείας.** Η χρήση ενός διακόπτη ασφαλείας μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 3. Ασφάλεια ατόμων

- α) **Να είστε πάντα σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο.** Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εάν είστε κουρασμένοι ή εάν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μια μόνο στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου αρκεί για να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί.
- β) **Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντα γυαλιά προστασίας.** Όταν φοράτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος ή προστασία για την ακοή, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- γ) **Αποφεύγετε τυχόν ακούσια έναρξη λειτουργίας.** Διασφαλίστε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο, πριν από τη σύνδεση στην παροχή ρεύματος ή/και τη σύνδεση του σωσωρευτή και τη μεταφορά του. Όταν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο και έχετε το δάχτυλο στον διακόπτη ή συνδέ-
- ετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε ενεργοποιημένη κατάσταση στην παροχή ρεύματος, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- δ) **Απομακρύνετε εργαλεία ρύθμισης ή καταβίδια πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Η ύπαρξη εργαλείων ή κλειδιών σε ένα περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- ε) **Αποφεύγετε λανθασμένες στάσεις του σώματος.** Φροντίστε για ασφαλές πάτημα και διατηρείτε την ισορροπία σας ανά πάσα στιγμή. Αυτό σας επιτρέπει να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε απρόβλεπτες καταστάσεις.
- στ) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα.** Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα μακριά από κινούμενα εξαρτήματα. Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορούν να πιαστούν σε κινούμενα εξαρτήματα.
- ζ) **Εάν είναι δυνατή η τοποθέτηση διατάξεων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, πρέπει να συνδέονται και να χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση μιας διάταξης αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους από τη σκόνη.
- η) **Μην υπερεκτιμάτε τις δυνατότητές σας και μην αγνοείτε τους κανόνες ασφαλείας για τα ηλεκτρικά εργαλεία, ακόμη και εάν έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο μετά από συχνή χρήση.** Τυχόν απρόσεκτες ενέργειες μπορεί να οδηγήσουν σε σοβαρούς τραυματισμούς μέσα σε κλάσματα του δευτερολέπτου.

#### 4. Χρήση και χειρισμός του ηλεκτρικού εργαλείου

- α) **Μην καταπονείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε υπερβολικό βαθμό. Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο για την εκάστοτε εργασία.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο, εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα.
- β) **Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία με ελαττωματικό διακόπτη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο, του οποίου η ενεργοποίηση ή η απενεργοποίηση δεν είναι πλέον δυνατή, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- γ) **Αποσυνδέετε το βύσμα από την πρίζα και/ή αφαιρείτε τον αποσπώμενο συσσωρευτή, πριν από τη διεξαγωγή ρυθμίσεων στη συσκευή, πριν από την αντικατάσταση εξαρτημάτων εργαλείων χρήσης ή πριν από την αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Με αυτό το μέτρο ασφαλείας παρεμποδίζεται η μη ηθελημένη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- δ) **Όταν δεν χρησιμοποιούνται, φυλάσσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε σημεία που δεν έχουν πρόσβαση παιδιά. Μην επιτρέπετε να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο άτομα, τα οποία δεν έχουν εξοικειωθεί με αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άτομα χωρίς εμπειρία.
- ε) **Φροντίζετε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εργαλεία χρήσης με προσοχή. Ελέγχετε εάν τα κινούμενα εξαρτήματα λειτουργούν σωστά και δεν μαγκώνουν, εάν έχουν σπάσει εξαρτήματα ή εάν παρουσιάζουν βλάβες που θα μπορούσαν να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί βλάβη πρέπει να επισκευάζονται πριν από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου. Πολλά ατυχήματα οφείλονται στην κακή συντήρηση ηλεκτρικών εργαλείων.**

- στ) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα εργαλεία κοπής, των οποίων η φροντίδα έχει εκτελεστεί με προσοχή και τα οποία διαθέτουν αιχμηρές ακμές κοπής, μαγκώνουν λιγότερο και είναι ευκολότερα στον χειρισμό.
- ζ) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εργαλεία χρήσης κ.λπ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την προς διεξαγωγή δραστηριότητα.** Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για χρήσεις διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- η) **Οι χειρολαβές και οι αντίστοιχες επιφάνειες πρέπει να είναι στεγνές, καθαρές, χωρίς λάδια και γράσο.** Οι ολισθηρές λαβές και οι αντίστοιχες επιφάνειες παρεμποδίζουν τον ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

#### 5. Χρήση και χειρισμός του επαναφορτιζόμενου εργαλείου

- α) **Φορτίζετε τους συσσωρευτές αποκλειστικά με προτεινόμενους από τον κατασκευαστή φορτιστές.** Σε περίπτωση χρήσης φορτιστών κατάλληλων για συγκεκριμένο τύπο συσσωρευτών με διαφορετικούς συσσωρευτές, παρατηρείται κίνδυνος πυρκαγιάς.
- β) **Χρησιμοποιείτε μόνο τους προβλεπόμενους συσσωρευτές στα ηλεκτρικά εργαλεία.** Σε περίπτωση χρήσης διαφορετικών συσσωρευτών, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί και πυρκαγιά.
- γ) **Όταν δεν χρησιμοποιείται ο συσσωρευτής, πρέπει να φυλάσσεται μακριά από συνδετήρες, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα, τα οποία θα μπορούσαν να προκαλέσουν γεφύρωση των επαφών.** Τυχόν βραχυκύκλωμα μεταξύ των επαφών του συσσωρευτή μπορεί να έχει ως επακόλουθο εγκαύματα ή πυρκαγιά.

δ) Σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης, ενδέχεται να εξέλθει υγρό από τον συσσωρευτή. Αποφεύγετε την επαφή με το υγρό. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Εάν το υγρό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ζητήστε ιατρική βοήθεια. Το εκρέον υγρό των συσσωρευτών μπορεί να προκαλέσει δερματικούς ερεθισμούς ή εγκαύματα.

ε) Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικούς ή τροποποιημένους συσσωρευτές. Οι ελαττωματικοί ή τροποποιημένοι συσσωρευτές ενδέχεται να έχουν απρόβλεπτη συμπεριφορά και να προκαλέσουν πυρκαγιά, έκρηξη ή τραυματισμούς.

στ) Μην φέρντε τους συσσωρευτές σε επαφή με φωτιά ή υψηλές θερμοκρασίες. Η φωτιά ή οι θερμοκρασίες άνω των 130°C (265°F) μπορεί να προκαλέσουν έκρηξη.

ζ) Τηρείτε όλες τις οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση και μην φορτίζετε ποτέ τον συσσωρευτή ή το επαναφορτιζόμενο εργαλείο εκτός του εύρους θερμοκρασιών που αναγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Η εσφαλμένη φόρτιση ή η φόρτιση εκτός του επιτρεπόμενου εύρους θερμοκρασιών μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον συσσωρευτή και να αυξήσει τον κίνδυνο πυρκαγιάς.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ!**

Μην φορτίζετε ποτέ μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.



Προστατεύετε τον συσσωρευτή από υψηλές θερμοκρασίες, καθώς και π.χ. από συνεχή ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, νερό και υγρασία.

Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.



**6. Σέρβις**

α) Αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου αποκλειστικά σε καταρτισμένο και εξειδικευμένο προσωπικό και μόνο με γνήσια ανταλλακτικά. Κατά αυτόν τον τρόπο, διατηρείται η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

β) Μην προβαίνετε ποτέ σε εργασίες συντήρησης σε συσσωρευτές που έχουν υποστεί βλάβη. Οποιαδήποτε εργασία συντήρησης συσσωρευτών πρέπει να διεξάγεται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένα σημεία εξυπηρέτησης πελατών.

**Υποδείξεις ασφαλείας για σφυριά**

**Υποδείξεις ασφαλείας για όλες τις εργασίες**

-  **Φοράτε προστατευτικά ακοής.** Η επίδραση του θορύβου μπορεί να επιφέρει απώλεια της ακοής.
- **Χρησιμοποιείτε πρόσθετες λαβές** όταν αυτές παρέχονται μαζί με το ηλεκτρικό εργαλείο. Η απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- **Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής** κατά την εκτέλεση εργασιών, κατά τις οποίες το εργαλείο διάτρησης μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυφούς αγωγούς ρεύματος. Η επαφή με έναν ρευματοφόρο αγωγό θα θέσει υπό τάση ακόμη και μεταλλικά τμήματα της συσκευής, προκαλώντας ηλεκτροπληξία.
-  **Φοράτε μάσκα προστασίας** από τη σκόνη.

## Υποδείξεις ασφαλείας κατά τη χρήση τρυπανιών μεγάλου μήκους με κρουστική διάτρηση

- **Εκκινείτε πάντα τη διαδικασία διάτρησης με χαμηλό αριθμό στροφών και όσο το τρυπάνι βρίσκεται σε επαφή με το τεμάχιο επεξεργασίας.** Σε περίπτωση υψηλότερων αριθμών στροφών, το τρυπάνι ενδέχεται να λυγίσει, εάν περιστρέφεται ελεύθερα χωρίς επαφή με το τεμάχιο επεξεργασίας, και να προκαλέσει τραυματισμούς.
- **Μην ασκείτε υπερβολικά υψηλή πίεση. Επίσης, ασκείτε πίεση μόνο προς τη διαμήκη κατεύθυνση του τρυπανιού.** Το τρυπάνι μπορεί να λυγίσει και, συνεπώς, να σπάσει ή να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου και τραυματισμούς.

### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** **ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΙΣ ΣΚΟΝΕΣ!**

- ▶ Η επεξεργασία επιβλαβών/τοξικών σκονών θέτει σε κίνδυνο την υγεία του χειριστή ή των ατόμων που βρίσκονται κοντά.

### ■ **ΠΡΟΣΟΧΗ, ΑΓΩΓΟΙ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

Κατά την εργασία με το ηλεκτρικό εργαλείο, διασφαλίστε ότι δεν θα έρθει σε επαφή με αγωγούς ρεύματος, αερίου ή νερού. Εφόσον απαιτείται, πριν από τη διάτρηση ή την εντομή σε έναν τοίχο, ελέγχετε τον με έναν ανιχνευτή αγωγών.

## Γνήσια αξεσουάρ/γνήσιες πρόσθετες συσκευές

- **Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αξεσουάρ και πρόσθετες συσκευές που αναγράφονται στις οδηγίες χρήσης ή που οι υποδοχές τους είναι συμβατές με τη συσκευή.**

## Πριν από την έναρξη λειτουργίας

### Φόρτιση συστοιχίας συσσωρευτών

#### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- ▶ Αποσυνδέετε πάντα το βύσμα, πριν από την αφαίρεση της συστοιχίας συσσωρευτών από τον φορτιστή ή την τοποθέτησή της.

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

- ▶ Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση και τη σωστή χρήση που αναγράφονται στις οδηγίες χρήσης του συσσωρευτή σας και του φορτιστή της σειράς



Για λεπτομερή περιγραφή σχετικά με τη διαδικασία φόρτισης και για περαιτέρω πληροφορίες, ανατρέξτε στις ξεχωριστές οδηγίες χρήσης.

### **ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

- ▶ Πριν από την έναρξη λειτουργίας, προτείνεται να φορτίζετε πλήρως τον συσσωρευτή. Μπορείτε να φορτίζετε τον συσσωρευτή λιθίου-ιόντων ανά πάσα στιγμή, χωρίς να μειώνεται η διάρκεια ζωής του. Η διακοπή της διαδικασίας φόρτισης δεν προκαλεί βλάβη στον συσσωρευτή.
- ▶ Μην φορτίζετε ποτέ τη συστοιχία συσσωρευτών, όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι χαμηλότερη από 10°C ή υψηλότερη από 40°C. Εάν απαιτείται αποθήκευση ενός συσσωρευτή λιθίου-ιόντων για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να ελέγχεται τακτικά η κατάσταση φόρτισής του. Η ιδανική κατάσταση φόρτισης κυμαίνεται μεταξύ 50 και 80%. Αποθηκεύετε το προϊόν σε δροσερό και ξηρό μέρος με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος να κυμαίνεται μεταξύ 0°C και 50°C.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

► Το προτεινόμενο εύρος θερμοκρασίας περιβάλλοντος για τη χρήση εργαλείων και μπαταριών κυμαίνεται μεταξύ -5 και 50°C.

- ◆ Εφόσον απαιτείται, αφαιρέστε τον συσσωρευτή από τη συσκευή.
- ◆ Εισαγάγετε τη συστοιχία συσσωρευτών **6** στον φορτιστή **15**.
- ◆ Εισαγάγετε το βύσμα στην πρίζα.
- ◆ Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία φόρτισης, αποσυνδέστε τον φορτιστή **15** από το δίκτυο ρεύματος.
- ◆ Αφαιρέστε τη συστοιχία συσσωρευτών **6** από τον φορτιστή **15**.

Απενεργοποιείτε τον φορτιστή μεταξύ διαδοχικών διαδικασιών φόρτισης για τουλάχιστον 15 λεπτά. Για να γίνει αυτό, αποσυνδέστε το βύσμα.

## Τοποθέτηση/αφαίρεση της συστοιχίας συσσωρευτών στην/από τη συσκευή

### Τοποθέτηση συστοιχίας συσσωρευτών

- ◆ Ρυθμίστε τον διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής **3** στη μεσαία θέση (ασφάλεια).  
Η συστοιχία συσσωρευτών **6** πρέπει να ασφαλίσει στη λαβή.

### Αφαίρεση συστοιχίας συσσωρευτών

- ◆ Πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης **15** και αφαιρέστε τη συστοιχία συσσωρευτών **6**.

## Έλεγχος κατάστασης συσσωρευτών

- ◆ Για τον έλεγχο της κατάστασης φόρτισης των συσσωρευτών, πατήστε το πλήκτρο κατάστασης συσσωρευτών **15**.  
Η κατάσταση ή η υπολειπόμενη ισχύς προβάλλονται στη λυχνία LED ένδειξης συσσωρευτών **14** ως εξής:  
ΠΡΑΣΙΝΟ/ΚΟΚΚΙΝΟ/ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ ΧΡΩΜΑ = Μέγιστη φόρτιση/ισχύς

ΚΟΚΚΙΝΟ/ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ ΧΡΩΜΑ =

Μέτρια φόρτιση/ισχύς

ΚΟΚΚΙΝΟ ΧΡΩΜΑ = Αδύναμη φόρτιση –

Φορτίστε τον συσσωρευτή

## Έναρξη λειτουργίας

### Πρόσθετη χειρολαβή

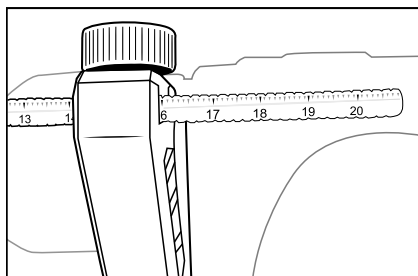
#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

► Για λόγους ασφαλείας, επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή μόνο με τοποθετημένη την πρόσθετη χειρολαβή **8**.

- ◆ Χαλαρώστε την πρόσθετη χειρολαβή **8**, περιστρέφοντάς την δεξιόστροφα (βλ. αναδιπλούμενη σελίδα).
- ◆ Η πρόσθετη χειρολαβή **8** μπορεί να περιστραφεί κατά 360° στη συσκευή. Περιστρέψτε την πρόσθετη χειρολαβή **8** στην επιθυμητή θέση.
- ◆ Συσφίξτε ξανά την πρόσθετη χειρολαβή **8** στη νέα θέση, περιστρέφοντάς τη αριστερόστροφα.

### Αναστολέας βάθους

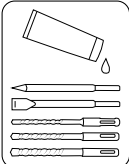
- ◆ Χαλαρώστε την περιστρεφόμενη βίδα για τον αναστολέα βάθους **11**.
- ◆ Τοποθετήστε τον αναστολέα βάθους **12** στην πρόσθετη χειρολαβή **8**.
- ◆ Φροντίστε ώστε η οδόντωση του αναστολέα βάθους **12** να έχει φορά προς τα κάτω.
- ◆ Τραβήξτε τον αναστολέα βάθους **12** προς τα έξω, μέχρι η απόσταση μεταξύ της άκρης του τρυπανιού **13** και της άκρης του αναστολέα βάθους **12** να αντιστοιχεί στο επιθυμητό βάθος διάτρησης.
- ◆ Μπορείτε να δείτε το βάθος διάτρησης από την κλίμακα στον αναστολέα βάθους **12**. Για να γίνει αυτό, αφαιρέστε την τιμή που εμφανίζεται στη δεξιά πλευρά του αναστολέα βάθους **12** (π.χ. 16 cm) από το τέλος της κλίμακας (20 cm). Σε αυτήν την περίπτωση, το βάθος διάτρησης ανέρχεται σε 4 cm (βλ. Εικ. 1).




Εικ. 1

- ◆ Συσφίξτε την περιστρεφόμενη βίδα για τον αναστολέα βάθους ❶, για να ασφαλίσετε τον αναστολέα βάθους ❷.

## Εργαλείο/τσοκ

- ◆  Πριν από την τοποθέτηση στην υποδοχή εργαλείων ❸, λιπάνετε ελαφρώς το άκρο εισαγωγής του εργαλείου χρήσης με το παραδιδόμενο γράσο ❹.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶  Το γράσο ❹ δεν ενδείκνυται για μηχανισμούς κίνησης.
- ◆ Τοποθετήστε το εργαλείο στην υποδοχή εργαλείων ❸, περιστρέφοντάς το, μέχρι να ασφαλίσει.
- ◆ Εφόσον απαιτείται, απομακρύνετε το πλεόνασμα γράσου με το παραδιδόμενο πανί ❺.
- ◆ Τραβήξτε το εργαλείο, για να ελέγξετε εάν έχει ασφαλίσει. Το εργαλείο παρουσιάζει ακτινικό τζόγο.

## Αφαίρεση εργαλείου

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- ▶ Κίνδυνος εγκαύματος! Στα εργαλεία χρήσης, ιδίως στα τρυπάνια, ενδέχεται να αναπτυχθούν πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Εφόσον απαιτείται, φοράτε προστατευτικά γάντια.
- ◆ Τραβήξτε την υποδοχή ασφάλισης ❶ προς τα πίσω και αφαιρέστε το εργαλείο.

## Χειρισμός





### Επιλογή τρόπου λειτουργίας

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Χρησιμοποιείτε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας ❶ μόνο αφού ακινητοποιηθεί πλήρως η συσκευή. Σε περίπτωση αλλαγής της λειτουργίας ενώ περιστρέφεται το εργαλείο, μπορεί να προκληθεί ζημιά στη συσκευή.



### Διακόπτης επιλογής λειτουργίας

- ◆ Πιέστε παρατεταμένα το πλήκτρο ασφάλισης ❶ του διακόπτη επιλογής λειτουργίας ❶. Περιστρέψτε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας ❶ κατά τέτοιο τρόπο, ώστε η επιθυμητή λειτουργία να ασφαλίσει στο σημάδι με το βέλος:

Λειτουργία	Σύμβολο
Διάτρηση	
Κρουστική διάτρηση	
Αλλαγή θέσης σμιλεύματος	
Σμιλεύμα	

### Αλλαγή θέσης σμιλεύματος

Με αυτήν τη λειτουργία, μπορείτε να περιστρέψετε το εργαλείο στην απαιτούμενη θέση για τη διαδικασία σμιλεύματος.

- ◆ Περιστρέψτε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας ❶ στη θέση .
- ◆ Περιστρέψτε το εργαλείο στην υποδοχή εργαλείων ❸ στην απαιτούμενη θέση.
- ◆ Για τη διαδικασία σμιλεύματος, περιστρέψτε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας ❶ στη θέση .

## Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

### Ενεργοποίηση συσκευής

- ◆ Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης ❷. Η λυχνία εργασίας LED ❸ ανάβει.

## Απενεργοποίηση συσκευής

- ♦ Αφήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης ❷. Η λυχνία εργασίας LED ❶ θα σβήσει.

## Ρύθμιση αριθμού στροφών



Με τον διακόπτη επιλογής ταχύτητας ❹ μπορείτε να επιλέγετε μεταξύ 2 βαθμίδων αριθμού στροφών.

**Βαθμίδα 1:** Το εργαλείο λειτουργεί στη βαθμίδα ταχύτητας 1. Ανάβει ο αριθμός 1 της ένδειξης αριθμού στροφών ❹.

**Βαθμίδα 2:** Το εργαλείο λειτουργεί στη βαθμίδα ταχύτητας 2. Ανάβει ο αριθμός 2 της ένδειξης αριθμού στροφών ❹.

## Χειρισμός από την εφαρμογή

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη βαθμίδα ταχύτητας και από την εφαρμογή Parkside. Σε αυτήν την περίπτωση, διατίθενται 4 τρόποι λειτουργίας:

**ECO:** Στη λειτουργία Eco, ρυθμίζεται η βαθμίδα 1. Ανάβει ο αριθμός 1 της ένδειξης αριθμού στροφών ❹.

**PERFORMANCE:** Στη λειτουργία Performance, ρυθμίζεται η βαθμίδα 2. Ανάβει ο αριθμός 2 της ένδειξης αριθμού στροφών ❹.

**BALANCE:** Στη λειτουργία Balance, σβήνουν οι αριθμοί 1 και 2 της ένδειξης αριθμού στροφών ❹. Το εργαλείο λειτουργεί με σταθερή ταχύτητα 850 rpm.

**EXPERT:** Στη λειτουργία Expert, ανάβουν και οι δύο αριθμοί της ένδειξης αριθμού στροφών ❹. Μπορείτε να ρυθμίσετε μια ταχύτητα μεταξύ 550 και 950 rpm. Η ρυθμισμένη ταχύτητα εμφανίζεται στην εφαρμογή.

## Αλλαγή φοράς περιστροφής

- ♦ Αλλάζετε τη φορά περιστροφής, πιέζοντας τον διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής ❸ προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Χρησιμοποιείτε τον διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής ❸ μόνο αφού ακινητοποιηθεί πλήρως η συσκευή.

## Εφαρμογή PARKSIDE



Η παρούσα συσκευή υποστηρίζει διευρυμένες λειτουργίες σε περίπτωση χρήσης ειδικών έξυπνων συσσωρευτών. Για περαιτέρω πληροφορίες, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του έξυπνου συσσωρευτή.


Με την εφαρμογή PARKSIDE, μπορείτε να παρακολουθείτε τη συσκευή και να ελέγχετε συγκεκριμένες λειτουργίες. Οι λειτουργίες ενδέχεται να αλλάζουν με τις ενημερώσεις της εφαρμογής και του υλικολογισμικού. Για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή PARKSIDE, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του έξυπνου συσσωρευτή.

## Προϋποθέσεις

Για να βρείτε τη συσκευή στην εφαρμογή PARKSIDE πρέπει να πληρούνται οι ακόλουθες προϋποθέσεις:





- Στο smartphone σας είναι εγκατεστημένη η εφαρμογή PARKSIDE και έχει ενεργοποιηθεί η λειτουργία Bluetooth®.
- Στη συσκευή έχει τοποθετηθεί ο ακόλουθος συσσωρευτής:  
Έξυπνος συσσωρευτής PARKSIDE Performance PAPS 204 A1 ή PAPS 208 A1. Αυτός ο συσσωρευτής έχει συνδεθεί ήδη με την εφαρμογή PARKSIDE.  
Η συσκευή επικοινωνεί με την εφαρμογή μέσω του συσσωρευτή.

## LED Ready2Connect




Η λυχνία LED Ready2Connect  ανάβει με τον ακόλουθο τρόπο:



-  **Σύνδεση συστοιχίας συσσωρευτών** Η λυχνία LED αναβοσβήνει 3 φορές
-  **Σύνδεση με την εφαρμογή** Η λυχνία LED παραμένει αναμμένη
-  **Δεν έχει γίνει σύνδεση με την εφαρμογή** Η λυχνία LED παραμένει σβηστή
-  **Εργαλείο σε λειτουργία ενημέρωσης** Η λυχνία LED αναβοσβήνει συνεχώς
-  **Η ενημέρωση του εργαλείου ολοκληρώθηκε με επιτυχία** Η λυχνία LED αναβοσβήνει για 5 δευτερόλεπτα
-  **Η ενημέρωση του εργαλείου απέτυχε** Η λυχνία LED αναβοσβήνει εναλλάξ γρήγορα

## Σύνδεση συσκευής με την εφαρμογή PARKSIDE



- 1) Τοποθετήστε τον έξυπνο συσσωρευτή.
- 2) Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης . Η λυχνία LED Ready2Connect  αναβοσβήνει τρεις φορές. Αφού του συνδεθεί η συσκευή, η λυχνία LED παραμένει αναμμένη.
- 3) Ανοίξτε την εφαρμογή PARKSIDE.
- 4)   **Οι συσκευές σας.** Η συσκευή εμφανίζεται στη λίστα. Εάν η συσκευή δεν εμφανίζεται στη λίστα, προσθέστε την χειροκίνητα.

## Παρακολούθηση και έλεγχος συσκευής


- 1)   **Οι συσκευές σας.**
- 2) Επιλέξτε τη συσκευή από τη λίστα. Θα προβληθεί η σελίδα επισκόπησης της συσκευής.
- 3)  Επιλέξτε την επιθυμητή ρύθμιση στη σελίδα επισκόπησης.

  Σε περίπτωση αβεβαιότητας, χρησιμοποιήστε τη βοήθεια. Θα προβληθεί ένα παράθυρο διαλόγου με μια περιγραφή για την εκάστοτε ρύθμιση.


## Διαγραφή συσκευής και δεδομένων από την εφαρμογή

- 1) Επιλέξτε τη συσκευή που επιθυμείτε να καταργήσετε και να διαγράψετε τα αντίστοιχα δεδομένα από την καρτέλα  **Οι συσκευές σας.**
- 2) Επιλέξτε τη συσκευή από τη λίστα και τραβήξτε την προς τα αριστερά.
- 3) Επιβεβαιώστε με το στοιχείο «ΟΚ» ή κάντε κλικ στον κάδο ανακύκλωσης . Η συσκευή θα διαγραφεί.

## Πολιτική προστασίας δεδομένων

- Για το σύνολο της πολιτικής προστασίας δεδομένων, ανατρέξτε στην καρτέλα  **Περισσότερα** στο πεδίο «Πολιτική προστασίας δεδομένων».

## Πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή

- Για περαιτέρω πληροφορίες και δυνατότητες ρύθμισης, ανατρέξτε στην καρτέλα  **Περισσότερα.**

## Συντήρηση και καθαρισμός



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΩΝ!** Πριν από οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή, απενεργοποιείτε την και αφαιρείτε τον συσσωρευτή.

Η συσκευή δεν χρειάζεται συντήρηση.

- Η συσκευή πρέπει να είναι πάντα καθαρή, στεγνή και να μην φέρει λάδι ή γράσο.
- Για τον καθαρισμό του περιβλήματος, χρησιμοποιείτε ένα στεγνό πανί. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, διαλυτικά μέσα ή καθαριστικά, τα οποία διαβρώνουν το πλαστικό.

- Δεν επιτρέπεται η εισχώρηση υγρών στο εσωτερικό των συσκευών.
- Καθαρίζετε τακτικά την υποδοχή εργαλείων 9.
- ◆ Για να γίνει αυτό, τραβήξτε την υποδοχή ασφάλισης 10 προς τα πίσω και αφαιρέστε το πώμα προστασίας από τη σκόνη από την υποδοχή εργαλείων 9.
- Λιπαίνετε τακτικά ελαφρώς το άκρο εισαγωγής του εργαλείου χρήσης με το παραδιδόμενο γράσο 17, το αργότερο εάν δεν υπάρχει πλέον γράσο στον άξονα.
- Εάν απαιτείται αποθήκευση ενός συσσωρευτή λιθίου-ιόντων για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να ελέγχεται τακτικά η κατάσταση φόρτισής του. Η ιδανική κατάσταση φόρτισης κυμαίνεται μεταξύ 50 και 80%. Το βέλτιστο περιβάλλον αποθήκευσης είναι σε δροσερό και στεγνό χώρο.

## Απόρριψη



**Μην απορρίπτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα!**

Το παρακείμενο σύμβολο ενός διαγραμμένου τροχήλατου κάδου απορριμμάτων υποδηλώνει ότι η συσκευή αυτή υπόκειται στην οδηγία 2012/19/EU. Σύμφωνα με αυτήν την οδηγία, δεν επιτρέπεται να απορρίψετε αυτήν τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα στο τέλος του κύκλου ζωής της, αλλά σε ειδικά διαμορφωμένα σημεία συλλογής, κέντρα ανακύκλωσης ή επιχειρήσεις απόρριψης.

**Η δυνατότητα απόρριψης παρέχεται δωρεάν. Φροντίζετε το περιβάλλον και τηρείτε τις οδηγίες απόρριψης.**

Εφόσον η παλαιά συσκευή σας περιέχει δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, φέρετε εσείς οι ίδιοι την ευθύνη της διαγραφής τους προτού την επιστρέψετε.

Εφόσον είναι δυνατό χωρίς να καταστραφεί η παλιά συσκευή, αφαιρέστε τις παλιές μπαταρίες ή τους συσσωρευτές πριν από

την παράδοση της παλιάς συσκευής για απόρριψη και παραδώστε τις σε ξεχωριστό σημείο συλλογής. Στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η αφαίρεση των τοποθετημένων συσσωρευτών, κατά την απόρριψη πρέπει να δηλώσετε ότι η συσκευή περιέχει συσσωρευτή.



Για τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος μετά το τέλος του κύκλου ζωής του, απευθυνθείτε στην αρμόδια υπηρεσία της κοινότητας ή του δήμου σας.



**Μην απορρίπτετε τους συσσωρευτές στα οικιακά απορρίμματα!**

Οι ελαττωματικοί ή χρησιμοποιημένοι συσσωρευτές πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με την οδηγία. Οι μπαταρίες/οι συσσωρευτές θεωρούνται ειδικά απόβλητα και, συνεπώς, πρέπει να απορρίπτονται με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο από τους αντίστοιχους φορείς (αντιπρόσωποι, ειδικοί έμποροι, δημόσιες δημοτικές υπηρεσίες, επιχειρήσεις διάθεσης). Οι μπαταρίες/οι συσσωρευτές μπορεί να περιέχουν τοξικά βαρέα μέταλλα. Συνεπώς, μην απορρίπτετε τις μπαταρίες/τους συσσωρευτές στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδίδετε τις σε ξεχωριστά σημεία συλλογής. Επιστρέψτε τις μπαταρίες/τους συσσωρευτές μόνο σε αποφορτισμένη κατάσταση.



Η συσκευασία αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά, τα οποία μπορείτε να απορριψετε μέσω των τοπικών σημείων ανακύκλωσης.



Απορρίπτετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Λάβετε υπόψη τη σήμανση στα διάφορα υλικά συσκευασίας και, εφόσον απαιτείται, ξεχωρίστε τα. Τα υλικά συσκευασίας φέρουν σήμανση με συντομογραφίες (a) και ψηφία (b) με την εξής σημασία: 1–7: Πλαστικά, 20–22: Χαρτί και χαρτόνι, 80–98: Συνθετικά υλικά.

## Προστασία του περιβάλλοντος

- Παραδίδεται τα ακάθαρτα υλικά συντήρησης και τα λειτουργικά υγρά σε σχετικό σημείο συλλογής.

## Εγγύηση της **Kompernass Handels GmbH**

Αξιότιμε πελάτη,

Για την παρούσα συσκευή παρέχεται εγγύηση 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Για τις συστοιχίες συσσωρευτών της σειράς X12V και X20V Team, εφόσον περιλαμβάνονται στο σύνολο παράδοσης, παρέχουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση ελλείψεων στο προϊόν, έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται από την κατωτέρω αναφερόμενη εγγύηση.

### Προϋποθέσεις εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε την απόδειξη αγοράς. Απαιτείται ως αποδεικτικό αγοράς.

Εάν, εντός 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς, παρατηρηθεί κάποιο σφάλμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν, θα επισκευάσουμε ή θα αντικαταστήσουμε (κατόπιν κρίσης μας) το προϊόν δωρεάν ή θα σας επιστραφεί το ποσό αγοράς. Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς θα υποβληθούν μαζί με μια σύντομη περιγραφή αναφορικά με το πού βρίσκεται η έλλειψη και τότε παρατηρήθηκε, εντός της περιόδου των 5 ετών.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα λάβετε το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν.

Η αντικατάσταση του προϊόντος συνεπάγεται, σύμφωνα με τον ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ανανέωση του χρόνου εγγύησης. Για την Κύπρο ισχύει: Η επισκευή ή η αντικατάσταση του προϊόντος δε συνεπάγεται ανανέωση του χρόνου εγγύησης.

## Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιούνται αμέσως μετά την αποσυσκευασία. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

### Εύρος εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Το εύρος εγγύησης δεν καλύπτει εξαρτήματα του προϊόντος που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και, ως εκ τούτου, θεωρούνται αναλώσιμα εξαρτήματα όπως π.χ. λεπίδες πριονιού, εφεδρικές λεπίδες, γυαλόχαρτα κ.λπ. ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση ακυρώνεται εάν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, εάν δεν γίνεται σωστή χρήση ή συντήρηση. Για μια σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες χειρισμού. Σκοποί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση πρέπει απαραίτητα να αποφεύγονται.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

## Η εγγύηση δεν ισχύει σε

- σε φυσιολογική εξασθένηση της χωρητικότητας συσσωρευτή
- σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης του προϊόντος
- σε περίπτωση ζημιάς ή τροποποίησης του προϊόντος από τον πελάτη
- σε περίπτωση μη τήρησης των προδιαγραφών ασφάλειας και συντήρησης, καθώς και σφαλμάτων χειρισμού
- σε περίπτωση ζημιών λόγω φυσικών φαινομένων

## Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για την εξασφάλιση γρήγορης επεξεργασίας του ζητήματός σας, τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Για όλες τις ερωτήσεις έχετε έτοιμη την απόδειξη αγοράς και τον κωδικό προϊόντος (IAN) 458784\_2401 ως απόδειξη για την αγορά.
- Για τον κωδικό προϊόντος, ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, σε μια ετικέτα στο προϊόν, στο εξώφυλλο των οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή σε ένα αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν παρατηρηθούν σφάλματα λειτουργίας ή λοιπές ελλείψεις, επικοινωνήστε αρχικά με το ακόλουθο τμήμα σέρβις τηλεφωνικά ή χρησιμοποιήστε τη φόρμα επικοινωνίας, την οποία μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση parkside-diy.com, στην κατηγορία Σέρβις.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε να το αποστείλετε ατελώς στην αναφερόμενη διεύθυνση του σέρβις επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας που βρισκεται η έλλειψη και τότε εμφανίστηκε.



PDF ONLINE  
parkside-diy.com

Μπορείτε να τις βρείτε και να τις κατεβάσετε στο [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com), μαζί με πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR αποκτάτε απευθείας πρόσβαση στη σελίδα [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Επιλέξτε τη χώρα σας και αναζητήστε τις οδηγίες χρήσης μέσω της μηχανής αναζήτησης. Καταχωρίζοντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 458784\_2401 μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης για το προϊόν σας.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Όσον αφορά στα εργαλεία Parkside, αποστέλλετε αποκλειστικά το ελαττωματικό προϊόν χωρίς αξεσουάρ (π.χ. συσσωρευτή, βαλίτσα φύλαξης, εργαλεία συναρμολόγησης κ.λπ.).

## Σέρβις

### GR Σέρβις Ελλάδα

Tel.: 00800 491 824 928

Φόρμα επικοινωνίας στο [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

### CY Σέρβις Κύπρος

Tel.: 8009 4242

Φόρμα επικοινωνίας στο [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 458784\_2401

## Εισαγωγέας

Η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε, κατ' αρχήν, με την αναφερόμενη υπηρεσία σέρβις.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Μετάφραση της πρωτότυπης δήλωσης συμμόρφωσης

Εμείς, Η KOMPERNASS HANDELS GMBH, υπεύθυνος τεκμηρίωσης: Κύριος Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, Γερμανία, δηλώνουμε διά της παρούσης ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα, τα κανονιστικά έγγραφα και τις οδηγίες ΕΚ:

**Οδηγία περί μηχανών** (2006/42/EC)

**Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα** (2014/30/EU)

**Οδηγία RoHS** (2011/65/EU)\*

\* Την αποκλειστική ευθύνη για τη σύνταξη αυτής της δήλωσης συμμόρφωσης τη φέρει ο κατασκευαστής. Το άνω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της οδηγίας 2011/65/EU του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό χρήσης συγκεκριμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές.

### Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

### Ονομασία τύπου του μηχανήματος:

**20 V** Επαναφορτιζόμενο κρουστικό δρόπανο PKHAP 20-Li C4

**Έτος κατασκευής: 07–2024**

**Σειριακός αριθμός: IAN 458784\_2401**

Bochum, 13.06.2024



Semi Uguzlu

- Διευθυντής ποιότητας -

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών στο πλαίσιο της συνεχούς ανάπτυξης.

## Παραγγελία εφεδρικού συσσωρευτή και φορτιστή

Μπορείτε πάντα να παραγγείλετε έναν εφεδρικό συσσωρευτή ή έναν φορτιστή από το διαδίκτυο, στην διεύθυνση [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com).



Σαρώστε τον κωδικό QR με το smartphone/tablet σας.

Με αυτόν τον κωδικό QR, θα

μεταβείτε απευθείας στον ιστότοπό μας και μπορείτε να δείτε και να παραγγείλετε τα διαθέσιμα ανταλλακτικά.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Σε περίπτωση προβλημάτων με την online παραγγελία, επικοινωνήστε τηλεφωνικά ή μέσω email με το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας.
- ▶ Αναφέρετε πάντα τον κωδικό προϊόντος (IAN) 458784\_2401.
- ▶ Λάβετε υπόψη, ότι η online παραγγελία ανταλλακτικών δεν είναι διαθέσιμη σε όλες τις χώρες.

# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>98</b>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	98
Gerätebeschreibung .....	98
Lieferumfang .....	98
Technische Daten .....	99
<b>Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge</b> .....	<b>100</b>
1. Arbeitsplatz-Sicherheit .....	100
2. Elektrische Sicherheit .....	100
3. Sicherheit von Personen .....	101
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs .....	101
5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs .....	102
6. Service .....	103
Sicherheitshinweise für Hämmer .....	103
Originalzubehör/-zusatzgeräte .....	103
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	<b>104</b>
Akku-Pack laden .....	104
Akku-Pack ins Gerät einsetzen/entnehmen .....	104
Akkuzustand prüfen .....	104
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>105</b>
Zusatz-Handgriff .....	105
Tiefenanschlag .....	105
Werkzeug/Bohrfutter .....	105
<b>Bedienung</b> .....	<b>106</b>
Betriebsart wählen .....	106
Ein- und ausschalten .....	106
Drehzahl einstellen .....	106
Drehrichtung umschalten .....	107
<b>PARKSIDE App</b> .....	<b>107</b>
Voraussetzungen .....	107
Ready2Connect LED .....	107
Gerät mit der PARKSIDE App verbinden .....	107
Gerät überwachen und steuern .....	107
Gerät und Daten aus der App löschen .....	108
Datenschutzbestimmungen .....	108
Informationen zu der App .....	108
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	<b>108</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>108</b>
<b>Garantie der Kompernaß Handels GmbH</b> .....	<b>109</b>
Service .....	111
Importeur .....	111
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	<b>111</b>
<b>Ersatz-Akku und Ladegerät Bestellung</b> .....	<b>112</b>

## Einleitung



Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden.

Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist geeignet zum:

- Hammerbohren in Ziegel, Beton und Gestein
- Meißeln in Beton, Gestein und Verputz
- Bohren in Gestein, Holz und Metall

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.

Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

## Gerätebeschreibung

- ➊ Funktionswahlschalter
- ➋a Entriegelungstaste des Funktionswahlschalters
- ➌ EIN-/AUS-Schalter
- ➍ Drehrichtungsumschalter/Sperre
- ➎ Drehzahlanzeige
- ➎a Gangwahlschalter
- ➏ Ready2Connect LED
- ➐ Akku-Pack\*
- ➑ LED-Arbeitsleuchte
- ➒ Zusatz-Handgriff
- ➓ Werkzeugaufnahme SDS-Plus mit Staubschutzkappe
- ➑a Verriegelungshülse
- ➑b Drehschraube für Tiefenanschlag
- ➑c Tiefenanschlag
- ➑d Taste zur Entriegelung des Akku-Packs
- ➑e Akku-Display-LED
- ➑f Taste Akkuzustand
- ➑g Ladegerät\*
- ➑h Fett
- ➑i Bohrer
- ➑j Tuch


## Lieferumfang

- 1 20 V Akku-Kombihammer
- 1 Zusatz-Handgriff
- 1 Metalltiefenanschlag
- 50 g Fett
- 1 Tuch
- 3 Performance Bohrer (X-Schneide):  
Ø 6, 8, 10 mm
- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

\* AKKU UND LADEGERÄT SIND NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN

## Technische Daten

### 20 V Akku-Kombihammer PKHAP 20-Li C4

Bemessungs- spannung	20 V $\equiv$ (Gleichstrom)
 Lithium-Ionen-Akku	
Leerlaufdrehzahl	
Stufe 1	$n_0$ 0–660 min <sup>-1</sup>
Stufe 2	$n_0$ 0–950 min <sup>-1</sup>
Schlagzahl	
Stufe 1	0–3265 bpm
Stufe 2	0–4700 bpm
Schlagenergie	3 J
Max. Bohr- durchmesser	13 mm für Metall 27 mm für Holz 24 mm für Beton/Stein

### Geräuschemissionswert

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

#### Bohrhämmer

Schalldruckpegel	$L_{pA}$	= 104,9	dB
Unsicherheit	K	= 3	dB
Schalleistungspegel	$L_{WA}$	= 112,9	dB
Unsicherheit	K	= 3	dB

#### Schwingungsgesamtwert

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841:

(Hauptgriff)

Bohrhämmer	$a_{h,HD}$	= 6,449 m/s <sup>2</sup>
	K	= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Meißeln	$a_{h,CHeq}$	= 6,498 m/s <sup>2</sup>
	K	= 1,5 m/s <sup>2</sup>

(Zusatzhandgriff)

Bohrhämmer	$a_{h,HD}$	= 10,089 m/s <sup>2</sup>
	K	= 1,5 m/s <sup>2</sup>
Meißeln	$a_{h,CHeq}$	= 8,776 m/s <sup>2</sup>
	K	= 1,5 m/s <sup>2</sup>

## HINWEIS



- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

## WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- ▶ Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



**VORSICHT! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsgefahr.**

Das Gerät ist Teil der Serie  von Parkside und kann mit Akkus der Serie  von Parkside betrieben werden.

Akkus der Serie  von Parkside dürfen nur mit Ladegeräten der Serie  von Parkside geladen werden.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1.

Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C3/PDSL 20 A1/B2/Smart PLGS 2012 A1.

**⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht auf Parkside empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.



## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠️ WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

## 1. Arbeitsplatz-Sicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## 2. Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3. Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
  - b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
  - c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
  - e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
  - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
  - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
  - h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die ausführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## **5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs**

- a) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.

- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C (265°F) können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.



**VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR!** Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.



**Schützen Sie den**


**Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit.** Es besteht Explosionsgefahr.

## 6. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Sicherheitshinweise für Hämmer

### Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

-  **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Bohrwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.



- **Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**

### Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer mit Bohrhämmern

- **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

### **WARNING! GIFTIGE STÄUBE!**

- ▶ Das Bearbeiten von schädlichen/giftigen Stäuben stellt eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.

### ■ **ACHTUNG LEITUNGEN! GEFAHR!**

Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungssucher, bevor Sie in eine Wand bohren bzw. diese aufschlitzen.

### Originalzubehör/-zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Gerät kompatibel ist.**

## Vor der Inbetriebnahme

### Akku-Pack laden

#### **⚠ VORSICHT!**

- ▶ Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät nehmen bzw. einsetzen.

#### **⚠ WARNUNG!**

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise und die Hinweise zum Aufladen und zur korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie **20V (TEAMV)** angegeben sind.  
Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

#### **HINWEIS**

- ▶ Laden Sie den Akku vor Inbetriebnahme idealerweise vollständig auf. Sie können den Li-Ionen-Akku jederzeit aufladen, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku nicht.
- ▶ Laden Sie den Akku-Pack nie, wenn die Umgebungstemperatur unterhalb 10 °C oder oberhalb 40 °C liegt. Soll ein Lithium-Ionen-Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 und 80%. Das Lagerungsklima soll kühl und trocken sein in einer Umgebungstemperatur zwischen 0 °C und 50 °C.
- ▶ Der empfohlene Umgebungstemperaturbereich für die Verwendung mit Werkzeugen und Batterien liegt zwischen -5 und 50 °C.

- ◆ Nehmen Sie ggf. den Akku aus dem Gerät.
- ◆ Schieben Sie den Akku-Pack **6** in das Ladegerät **16**.
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- ◆ Wenn der Ladevorgang abgeschlossen ist, Trennen Sie das Ladegerät **16** vom Stromnetz.
- ◆ Ziehen Sie den Akku-Pack **6** aus dem Ladegerät **16**.

Schalten Sie das Ladegerät zwischen aufeinander folgenden Ladevorgängen für mindestens 15 Minuten ab. Ziehen Sie dazu den Netzstecker.

### Akku-Pack ins Gerät einsetzen/entnehmen

#### Akku-Pack einsetzen

- ◆ Bringen Sie den Drehrichtungsumschalter **3** in Mittelstellung (Sperr). Lassen Sie den Akku-Pack **6** in den Griff einrasten.

#### Akku-Pack entnehmen

- ◆ Drücken Sie die Taste zur Entriegelung **13** und entnehmen Sie den Akku-Pack **6**.

### Akkuzustand prüfen

- ◆ Drücken Sie zum Prüfen des Akkuzustands die Taste Akkuzustand **15**. Der Zustand bzw. die Restleistung wird in der Akku-Display-LED **14** wie folgt angezeigt:  
GRÜN/ROT/ORANGE = maximale Ladung/Leistung  
ROT/ORANGE = mittlere Ladung/Leistung  
ROT = schwache Ladung – Akku aufladen

## Inbetriebnahme

### Zusatz-Handgriff

#### HINWEIS

- ▶ Aus Sicherheitsgründen dürfen Sie dieses Gerät nur mit montiertem Zusatz-Handgriff **8** verwenden.
- ◆ Lösen Sie den Zusatz-Handgriff **8** durch Drehen im Uhrzeigersinn (siehe Ausklappseite).
- ◆ Der Zusatz-Handgriff **8** ist am Gerät um 360° drehbar. Drehen Sie den Zusatz-Handgriff **8** in die gewünschte Position.
- ◆ Ziehen Sie den Zusatz-Handgriff **8** durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn in der neuen Position wieder fest.

### Tiefenanschlag

- ◆ Lösen Sie die Drehschraube für den Tiefenanschlag **11**.
- ◆ Setzen Sie den Tiefenanschlag **12** in den Zusatz-Handgriff **8** ein.
- ◆ Achten Sie darauf, dass die Zahnung des Tiefenanschlages **12** nach unten zeigt.
- ◆ Ziehen Sie den Tiefenanschlag **12** so weit heraus, dass der Abstand zwischen der Spitze des Bohrers **13** und der Spitze des Tiefenanschlages **12** der gewünschten Bohrtiefe entspricht.
- ◆ Sie können die Bohrtiefe an der Skala auf dem Tiefenanschlag **12** ablesen. Ziehen Sie hierzu den Wert, der auf der rechten Seite des Tiefenanschlages **12** angezeigt wird (z. B. 16 cm), vom Ende der Skala (20 cm) ab. Die Bohrtiefe beträgt dann 4 cm (siehe Abb. 1).

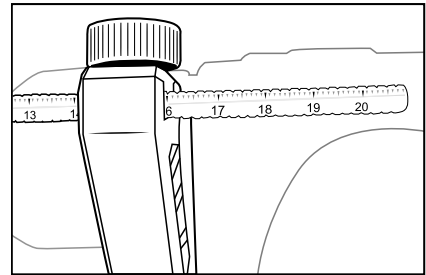
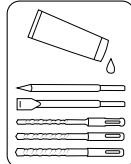



Abb. 1

- ◆ Drehen Sie die Drehschraube für den Tiefenanschlag **11** fest, um den Tiefenanschlag **12** zu arretieren.

### Werkzeug/Bohrfutter

- ◆  Fetten Sie das Einsteckende des Einsatzwerkzeugs vor dem Einsetzen in die Werkzeugaufnahme **9** mit dem mitgelieferten Fett **17** leicht ein.

#### HINWEIS

- ▶  Das Fett **17** ist nicht für Getriebe geeignet.
- ◆ Setzen Sie das Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme **9** ein, bis es selbsttätig verriegelt wird.
- ◆ Entfernen Sie ggf. das überschüssige Fett mit dem mitgelieferten Tuch **18**.
- ◆ Überprüfen Sie durch Ziehen des Werkzeugs die einwandfreie Verriegelung. Das Werkzeug hat systembedingt ein radiales Spiel.

### Werkzeug entnehmen

#### ⚠ VORSICHT!

- ▶ Verbrennungsgefahr! Einsatzwerkzeuge, insbesondere Bohrer, können sehr heiß werden. Tragen Sie ggf. Schutzhandschuhe.
- ◆ Ziehen Sie die Verriegelungshülse **10** nach hinten und entnehmen Sie das Werkzeug.

## Bedienung

### Betriebsart wählen

#### **⚠ WARNUNG!**

- ▶ Betätigen Sie den Funktionswahlschalter **1** erst, wenn das Gerät zum völligen Stillstand gekommen ist. Ein Umschalten der Funktion bei sich drehendem Werkzeug kann das Gerät beschädigen.



### Funktionswahlschalter

- ◆ Drücken und halten Sie die Einriegelungstaste **1a** des Funktionswahlschalters **1**. Drehen Sie den Funktionswahlschalter **1** so, dass die gewünschte Funktion an der Pfeil-Markierung einrastet:

Funktion	Symbol
Bohren	
Hammerbohren	
Meißelposition-Verstellung	
Meißeln	

### Meißelposition verstellen

Sie können mit dieser Funktion das Werkzeug für den Meißelvorgang in die erforderliche Position drehen.

- ◆ Drehen Sie den Funktionswahlschalter **1** in die Position .
- ◆ Drehen Sie das Werkzeug in der Werkzeugaufnahme **9** in die erforderliche Position.
- ◆ Drehen Sie für den Meißelvorgang den Funktionswahlschalter **1** in die Position .

### Ein- und ausschalten

#### Gerät einschalten

- ◆ Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **2**. Die LED-Arbeitsleuchte **7** leuchtet.

#### Gerät ausschalten

- ◆ Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter **2** los. Die LED-Arbeitsleuchte **7** erlischt.

### Drehzahl einstellen



Mit dem Gangwahlschalter **4a** können Sie zwischen 2 Drehzahlstufen wählen.

Stufe 1: Das Werkzeug läuft mit der Geschwindigkeitsstufe 1. Die Ziffer 1 der Drehzahlanzeige **4** leuchtet.

Stufe 2: Das Werkzeug läuft mit der Geschwindigkeitsstufe 2. Die Ziffer 2 der Drehzahlanzeige **4** leuchtet.

### Bedienung in der App

Sie können die Geschwindigkeitsstufe auch über die Parkside App einstellen. Hier stehen Ihnen 4 verschiedene Arbeitsmodi zur Verfügung:

**ECO:** Im Eco-Modus wird die Stufe 1 eingestellt. Die Ziffer 1 der Drehzahlanzeige **4** leuchtet.

**PERFORMANCE:** Im Performance-Modus wird Stufe 2 eingestellt. Die Ziffer 2 der Drehzahlanzeige **4** leuchtet.

**BALANCE:** Im Balance-Modus sind die Ziffer 1 und 2 der Drehzahlanzeige **4** ausgeschaltet. Das Werkzeug läuft mit einer konstanten Geschwindigkeit von 850 min<sup>-1</sup>.

**EXPERT:** Im Expert-Modus leuchten beide Ziffer der Drehzahlanzeige **4**. Sie können eine Geschwindigkeit zwischen 550–950 min<sup>-1</sup> einstellen. In der App wird die eingestellte Geschwindigkeit angezeigt.

## Drehrichtung umschalten

- ◆ Wechseln Sie die Drehrichtung, indem Sie den Drehrichtungsumschalter ③ nach rechts bzw. links durchdrücken.

### HINWEIS

- ▶ Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter ③ erst, wenn das Gerät zum völligen Stillstand gekommen ist.

## PARKSIDE App



Dieses Gerät unterstützt erweiterte Funktionen bei Verwendung spezieller Smart-Akkus. Weitere Informationen entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des Smart-Akkus.

Mit der PARKSIDE App können Sie das Gerät überwachen und bestimmte Funktionen steuern. Die Funktionen können sich mit Updates von App und Firmware ändern. Weitere Informationen zur PARKSIDE App finden Sie in der Bedienungsanleitung des Smart-Akkus.

### Voraussetzungen

Um das Gerät in der PARKSIDE App zu finden, müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

- Auf Ihrem Smartphone ist die PARKSIDE App installiert und Bluetooth® aktiviert.
- Im Gerät ist folgender Akku eingesetzt: PARKSIDE Performance Smart Akku PAPS 204 A1 oder PAPS 208 A1. Dieser Akku wurde bereits mit der PARKSIDE App verbunden. Das Gerät kommuniziert mit der App über den Akku.

## Ready2Connect LED

Die Ready2Connect LED ⑤ leuchtet in nachfolgender Weise:



**Akkupack verbinden**  
LED blinkt 3 mal



**Mit der App verbinden**  
LED bleibt an



**Nicht mit der App verbunden**  
LED bleibt aus



**Werkzeug im Update Modus**  
LED blinkt kontinuierlich



**Werkzeug Update erfolgreich**  
Die LED blinkt 5 Sekunden lang



**Werkzeug Update fehlgeschlagen**  
LED blinkt abwechselnd schnell

## Gerät mit der PARKSIDE App verbinden



- 1) Setzen Sie den Smart-Akku ein.
- 2) Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter ②. Die Ready2Connect LED ⑤ blinkt dreimal. Wenn das Gerät verbunden ist, leuchtet die LED kontinuierlich.
- 3) Öffnen Sie die PARKSIDE App.
- 4) **Deine Geräte.** Das Gerät wird in der Liste angezeigt. Sollte das Gerät nicht in der Liste angezeigt werden, fügen Sie das Gerät manuell hinzu.

## Gerät überwachen und steuern


- 1) **Deine Geräte.**
- 2) Wählen Sie das Gerät in der Liste aus. Die Übersichtsseite des Geräts wird angezeigt.
- 3) Wählen Sie die gewünschte Einstellung auf der Übersichtsseite aus.

Wählen Sie bei Unsicherheit die Hilfe aus. Ein Dialogfenster mit einer Beschreibung für die jeweilige Einstellung wird angezeigt.


## Gerät und Daten aus der App löschen

- 1) Wählen Sie im Reiter  **Deine Geräte** das Gerät aus, welches Sie entfernen und wessen Daten Sie löschen möchten.
- 2) Das Gerät in der Liste antippen und nach links ziehen.
- 3) Mit "OK" bestätigen bzw. auf den Papierkorb  klicken.  
Das Gerät wird gelöscht.

## Datenschutzbestimmungen

- Die vollständigen Datenschutzbestimmungen finden Sie unter dem Reiter  **Mehr** im Feld „Datenschutzbestimmungen“.

## Informationen zu der App




- Weitere Informationen und Einstellmöglichkeiten finden Sie unter dem Reiter  **Mehr**.


## Wartung und Reinigung



**WARNUNG! VERLETZUNGS-  
FAHR! Schalten Sie vor allen Ar-  
beiten am Gerät das Gerät aus  
und entnehmen Sie den Akku.**

Das Gerät ist wartungsfrei.

- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere der Geräte gelangen.
- Säubern Sie regelmäßig die Werkzeugaufnahme .
- ◆ Ziehen Sie dazu die Verriegelungshülse  nach hinten und ziehen Sie die Staubschutzkappe von der Werkzeugaufnahme  ab.

- Fetten Sie das Einsteckende des Einsatzwerkzeugs regelmäßig mit dem mitgelieferten Fett  leicht ein, spätestens wenn auf dem Schaft kaum noch Fett haftet.
- Soll ein Lithium-Ionen-Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 und 80%. Das optimale Lagerungsklima ist kühl und trocken.

## Entsorgung



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Das nebenstehende Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne auf

Rädern zeigt an, dass dieses Gerät der Richtlinie 2012/19/EU unterliegt. Diese Richtlinie besagt, dass Sie dieses Gerät am Ende seiner Nutzungszeit nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgen dürfen, sondern in speziell eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abgeben müssen.

**Diese Entsorgung ist für Sie kostenfrei. Schonen Sie die Umwelt und entsorgen Sie fachgerecht.**

### Für den deutschen Markt gilt

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät an Ihren Händler zurückzugeben. Händler von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Lebensmittelhändler, die regelmäßig Elektro- und Elektronikgeräte verkaufen, sind verpflichtet, bis zu drei Altgeräte unentgeltlich zurückzunehmen, auch ohne dass ein Neugerät gekauft wird, wenn die Altgeräte in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. LIDL bietet Ihnen Rücknahmemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an.

Sofern Ihr Altgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben.

Sofern dies ohne Zerstörung des Altgerätes möglich ist, entnehmen Sie die alten Batterien oder Akkus sowie Lampen bevor Sie das Altgerät zur Entsorgung zurückgeben und führen Sie sie einer separaten Sammlung zu. Bei fest eingebauten Akkus ist bei der Entsorgung darauf hinzuweisen, dass das Gerät einen Akku enthält.



Weitere Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



### **Werfen Sie Akkus nicht in den Hausmüll!**

Defekte oder verbrauchte Akkus müssen recycelt werden. Batterien/Akkus sind als Sondermüll zu behandeln und müssen daher durch entsprechende Stellen (Händler, Fachhändler, öffentliche kommunale Stellen, gewerbliche Entsorgungsunternehmen) umweltgerecht entsorgt werden. Batterien/Akkus können giftige Schwermetalle enthalten.

Werfen Sie Batterien/Akkus daher nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer separaten Sammlung zu. Geben Sie Batterien/Akkus nur im entladenen Zustand zurück.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.

## **Umweltschutz**

- Geben Sie verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle ab.

## **Garantie der Kompernaß Handels GmbH**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Sofern im Lieferumfang enthalten, erhalten Sie auf die Akku-Packs der X12V und X20V Team Serie 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbonnut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 5 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der 5-Jahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbonnut) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

## **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## **Garantieumfang**

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Der Garantieumfang erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können, wie z. B. Sägeblätter, Ersatzklingen, Schleifpapiere, etc. oder auf Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, wie z. B. Schalter oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten.

Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## **Garantieleistung gilt nicht bei**

- normaler Abnutzung der Akkukapazität
- gewerblichen Gebrauch des Produktes
- Beschädigung oder Veränderung des Produktes durch den Kunden
- Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften, Bedienungsfehler
- Schäden durch Elementarereignisse

## **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN) 458784\_2401 als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder nutzen Sie unser Kontaktformular, das Sie auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in der Kategorie Service finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com).

Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 458784\_2401 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

**HINWEIS**

- Bei Parkside Werkzeugen senden Sie bitte ausschließlich den defekten Artikel ohne Zubehör (z. B. Akku, Aufbewahrungskoffer, Montagewerkzeuge, etc) ein.

**Service****DE Deutschland**

Tel.: 0800 8855 300

Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)**AT Österreich**

Tel.: 0800 447 750

Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)**CH Schweiz**

Tel.: 0800 563 601

Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

IAN 458784_2401
-----------------

**Importeur**

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)**Original-Konformitätserklärung**

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie**

(2006/42/EG)

**Elektromagnetische Verträglichkeit**

(2014/30/EU)

**RoHS-Richtlinie**

(2011/65/EU)\*

\* Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

**Angewandte harmonisierte Normen**

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

**Typbezeichnung der Maschine:**

20 V Akku-Kombihammer PKHAP 20-Li C4

**Herstellungsjahr: 07-2024****Seriennummer: IAN 458784\_2401**

Bochum, 13.06.2024



Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

## Ersatz-Akku und Ladegerät Bestellung

Sie können Ersatz-Akku oder ein Ladegerät bequem im Internet unter **www.kompernass.com** dauerhaft nachbestellen.



Scannen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone/ Tablet.  
Mit diesem QR-Code gelangen

Sie direkt auf unsere Webseite und können die verfügbaren Ersatzteile einsehen und bestellen.

### HINWEIS

- ▶ Sollten Sie Probleme mit der Online-Bestellung haben, können Sie sich telefonisch oder per E-Mail an unser Servicecenter wenden.
- ▶ Geben Sie immer die Artikelnummer (IAN) 458784\_2401 bei Ihrer Bestellung mit an.
- ▶ Bitte beachten Sie, dass nicht für alle Lieferländer eine Online-Bestellung von Ersatzteilen möglich ist.

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Last Information Update · Stanje informacija · Stanje informacija · Versiunea informațiilor  
Актуалност на информацията · Έκδοση των πληροφοριών · Stand der Informationen:  
06/2024 · Ident.-No.: PKHAP20-LiC4-042024-1

---

IAN 458784\_2401

